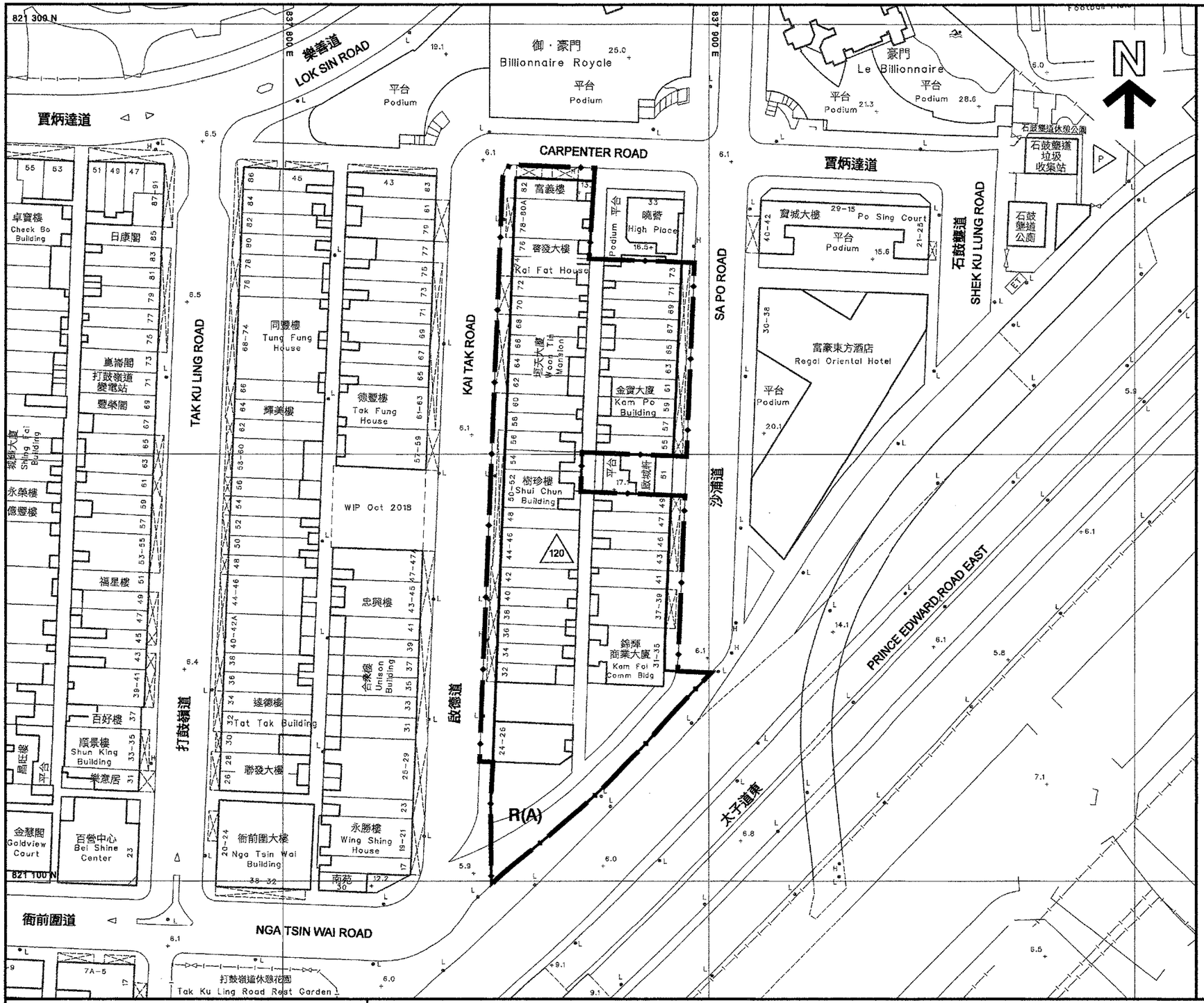



## 圖例
## NOTATION

| | | |
|---|---|---|
| BOUNDARY OF DEVELOPMENT SCHEME | | 發展計劃範圍界線 |
| RESIDENTIAL (GROUP A) | R(A) | 住宅（甲類） |
| MAXIMUM BUILDING HEIGHT (IN METRES ABOVE PRINCIPAL DATUM) | 120 | 最高建築物高度（在主水平基準上若干米） |

夾附的《註釋》屬這份圖則的一部分
THE ATTACHED NOTES
ALSO FORM PART OF THIS PLAN

2019年6月14日城市規劃委員會根據市區重建局條例第25（6）(b)條認為圖則適宜公布，並於2019年7月5日按照城市規劃條例第5條展示
PLAN DEEMED SUITABLE BY THE TOWN PLANNING BOARD FOR PUBLICATION UNDER SECTION 25(6)(b) OF THE URBAN RENEWAL AUTHORITY ORDINANCE ON 14 JUNE 2019 AND EXHIBITED UNDER SECTION 5 OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE ON 5 JULY 2019

Fiona LUNG 龍小玉
SECRETARY, TOWN PLANNING BOARD 城市規劃委員會秘書

# 香港城市規劃委員會依據城市規劃條例擬備的市區重建局啟德道／沙浦道發展計劃圖
# TOWN PLANNING ORDINANCE, HONG KONG TOWN PLANNING BOARD
# URBAN RENEWAL AUTHORITY KAI TAK ROAD / SA PO ROAD DEVELOPMENT SCHEME PLAN

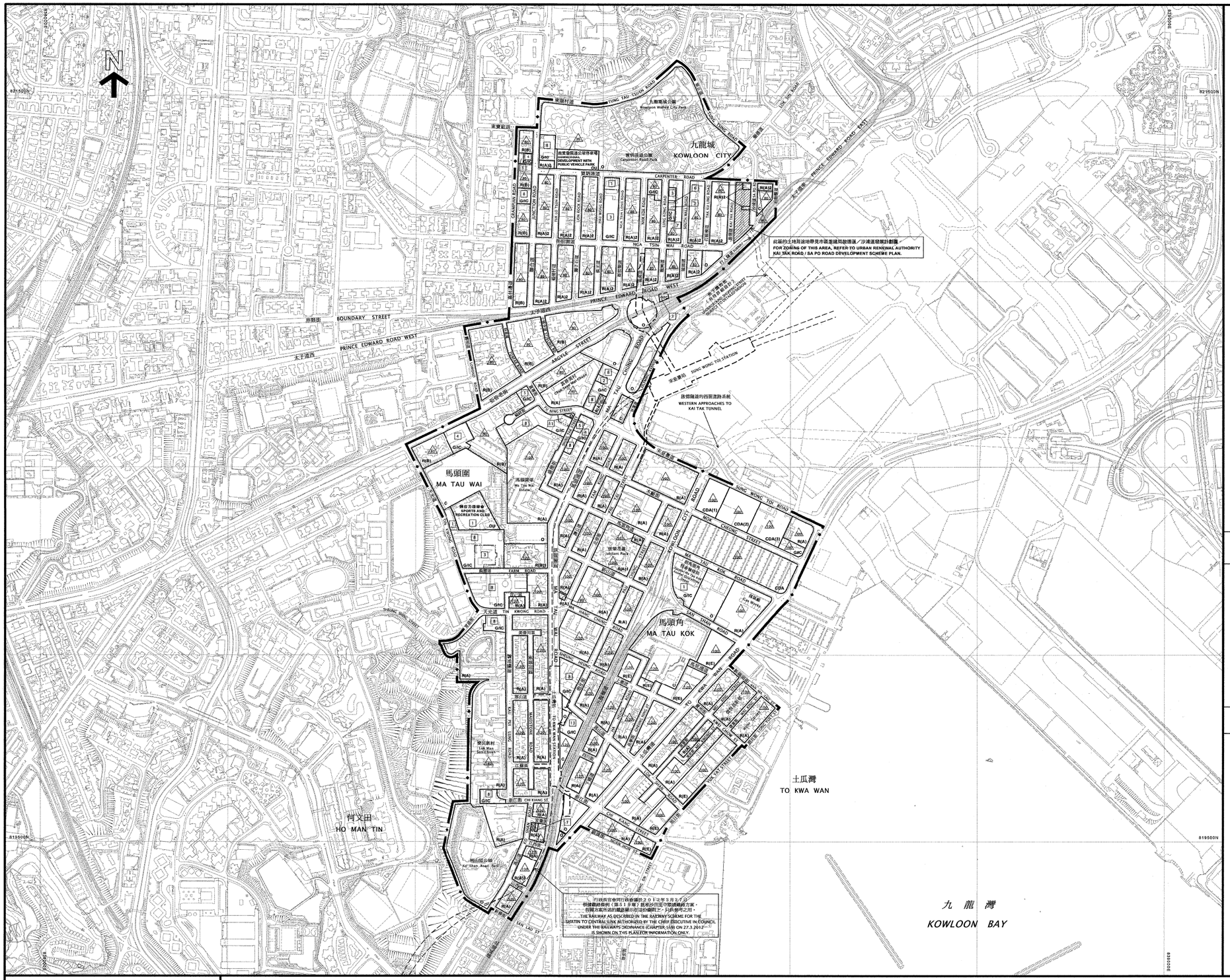
SCALE 1 : 1 000 比例尺
米 METRES 20 0 20 40 60 80 METRES 米

依據市區重建局條例第25（3）（a）條擬備
PREPARED UNDER SECTION 25(3)(a) OF THE URBAN RENEWAL AUTHORITY ORDINANCE

圖則編號 PLAN No. S/K10/URA1/1

本摘要圖於2020年1月8日擬備
EXTRACT PLAN PREPARED ON 8.1.2020

參考編號 REFERENCE No. R/S/K10/URA1/1




## 圖例
## NOTATION

| ZONES | | 地帶 |
|---|---|---|
| COMMERCIAL | C | 商業 |
| COMPREHENSIVE DEVELOPMENT AREA | CDA | 綜合發展區 |
| RESIDENTIAL (GROUP A) | R(A) | 住宅（甲類） |
| RESIDENTIAL (GROUP B) | R(B) | 住宅（乙類） |
| RESIDENTIAL (GROUP E) | R(E) | 住宅（戊類） |
| GOVERNMENT, INSTITUTION OR COMMUNITY | G/IC | 政府、機構或社區 |
| OPEN SPACE | O | 休憩用地 |
| OTHER SPECIFIED USES | OU | 其他指定用途 |

| COMMUNICATIONS | | 交通 |
|---|---|---|
| RAILWAY AND STATION (UNDERGROUND) | MTR STATION | 鐵路及車站（地下） |
| MAJOR ROAD AND JUNCTION | | 主要道路及路口 |
| ELEVATED ROAD | | 高架道路 |

| MISCELLANEOUS | | 其他 |
|---|---|---|
| BOUNDARY OF PLANNING SCHEME | | 規劃範圍界線 |
| URBAN RENEWAL AUTHORITY DEVELOPMENT SCHEME PLAN AREA | | 市區重建局發展計劃圖範圍 |
| BUILDING HEIGHT CONTROL ZONE BOUNDARY | | 建築物高度管制區界線 |
| MAXIMUM BUILDING HEIGHT (IN METRES ABOVE PRINCIPAL DATUM) | 100 | 最高建築物高度（在主水平基準上若干米） |
| MAXIMUM BUILDING HEIGHT (IN NUMBER OF STOREYS) | 8 | 最高建築物高度（樓層數目） |

## 土地用途及面積一覽表
## SCHEDULE OF USES AND AREAS

| USES | 大約面積及百分率 APPROXIMATE AREA & % | | 用途 |
|---|---|---|---|
| | 公頃 HECTARES | % 百分率 | |
| COMMERCIAL | 0.40 | 0.29 | 商業 |
| COMPREHENSIVE DEVELOPMENT AREA | 5.05 | 3.65 | 綜合發展區 |
| RESIDENTIAL (GROUP A) | 44.45 | 32.08 | 住宅（甲類） |
| RESIDENTIAL (GROUP B) | 8.93 | 6.45 | 住宅（乙類） |
| RESIDENTIAL (GROUP E) | 3.20 | 2.31 | 住宅（戊類） |
| GOVERNMENT, INSTITUTION OR COMMUNITY | 8.83 | 6.37 | 政府、機構或社區 |
| OPEN SPACE | 21.84 | 15.76 | 休憩用地 |
| OTHER SPECIFIED USES | 1.46 | 1.05 | 其他指定用途 |
| MAJOR ROAD ETC. | 43.85 | 31.66 | 主要道路等 |
| URBAN RENEWAL AUTHORITY DEVELOPMENT SCHEME PLAN AREA | 0.53 | 0.38 | 市區重建局發展計劃圖範圍 |
| TOTAL PLANNING SCHEME AREA | 138.54 | 100.00 | 規劃範圍總面積 |

夾附的《註釋》屬這份圖則的一部分，
現經修訂並按照城市規劃條例第 5 條展示。
THE ATTACHED NOTES ALSO FORM PART OF THIS PLAN AND HAVE BEEN AMENDED FOR EXHIBITION UNDER SECTION 5 OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE

（參看附表）
(SEE ATTACHED SCHEDULE)

２０１９年７月５日　按照城市規劃條例第５條展示的核准圖編號 S/K10/24 的修訂
AMENDMENT TO APPROVED PLAN No. S/K10/24 EXHIBITED UNDER SECTION 5 OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE ON 5 JULY 2019

Fiona LUNG 龍小玉
SECRETARY 城市規劃委員會秘書
TOWN PLANNING BOARD

# 香港城市規劃委員會依據城市規劃條例擬備的馬頭角（九龍規劃區第１０區）分區計劃大綱圖
# TOWN PLANNING ORDINANCE, HONG KONG TOWN PLANNING BOARD
# KOWLOON PLANNING AREA No. 10 - MA TAU KOK - OUTLINE ZONING PLAN

米 METRES 100 0 200 400 600 800 METRES 米

規劃署遵照城市規劃委員會指示擬備
PREPARED BY THE PLANNING DEPARTMENT UNDER THE DIRECTION OF THE TOWN PLANNING BOARD

圖則編號 PLAN No. **S/K10/25**

本摘要圖於2020年1月8日擬備
EXTRACT PLAN PREPARED ON 8.1.2020

參考編號 REFERENCE No. R/S/K10/25

**城市規劃委員會根據《城市規劃條例》(第 131 章)**
**對馬頭角分區計劃大綱核准圖編號 S/K10/24**
**所作修訂項目附表**

## I. 就圖則《註釋》作出的修訂項目

刪除「商業」地帶及「其他指定用途」註明「商業發展連公眾停車場」地帶《註釋》內第一欄用途、「綜合發展區」及「住宅(乙類)」《註釋》內第二欄用途及「住宅(戊類)」地帶《註釋》附表 I 內第二欄用途的「街市」，以及在「住宅(甲類)」地帶及「政府、機構或社區」地帶《註釋》的第二欄用途內，把「商店及服務行業」修訂為「商店及服務行業(未另有列明者)」。

城市規劃委員會

2019 年 7 月 5 日

**List of Representers**

**in respect of the Draft Urban Renewal Authority Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme Plan (DSP) No. S/K10/URA1/1**

申述人名單

市區重建局啟德道／沙浦道發展計劃草圖編號 S/K10/URA1/1

| Representation No.<br>申述編號<br>(TPB/R/S/K10/<br>URA1/1-) | Name of Representer<br>申述人名稱 |
|---|---|
| 1 | Ng Po Keung (Kowloon City District Council member of Lung Shing Constituency)<br>吳寶強 (九龍城區議員-龍城選區) |
| 2 | Kai Yu Yun |
| 3 | Wu Mei Shan |
| 4 | Tsang Yuk Ling |
| 5 | Tsang Suk Ling |
| 6 | Cheung Kwan Ho |
| 7 | Fung Kwan Yiu |
| 8 | Tang Sau Ling |
| 9 | Chan Suet Wan |
| 10 | 李桂清 |
| 11 | 高炳輝 |
| 12 | 朱淑然 |
| 13 | 何麗霞 |
| 14 | 許珍 |

| Representation No.<br>申述編號<br>(TPB/R/S/K10/<br>URA1/1-) | Name of Representer<br>申述人名稱 |
|---|---|
| 15 | 梁啟昌 |
| 16 | 盧友森 |
| 17 | Leung Wan Yeuk |
| 18 | 黃素娟 |
| 19 | 許月圓 |
| 20 | 林子華 |
| 21 | 舊區街坊自主促進組 |
| 22 | Leung Wing Tat |
| 23 | 楊勁賢 |
| 24 | 劉頌祈 |
| 25 | Joe Wong |
| 26 | 陳在心 |
| 27 | Lai Hiu Kwan |
| 28 | 鍾麗玲 |
| 29 | 鍾松輝 |
| 30 | Chan Chiu Wai |
| 31 | 馮凱恩 |

| Representation No.<br>申述編號<br>(TPB/R/S/K10/<br>URA1/1-) | Name of Representer<br>申述人名稱 |
|---|---|
| **32** | Wong Hiu Ting |
| **33** | Mak Yin Ting |
| **34** | Joe Chan |
| **35** | 鄺治中 |
| **36** | Heung Man Chung Angus |
| **37** | 彭俊榮 |
| **38** | Chung Jason Yu Kit |
| **39** | 黃楚芬 |
| **40** | Cheung Yu Mei |
| **41** | Lo Ka Shing |
| **42** | Cheung Vince |
| **43** | Kwan Wing Ki |
| **44** | 楊皓鋮 |
| **45** | 何宇霆 |
| **46** | Yong Karen |
| **47** | Liang Xilan Selena |
| **48** | Wong Kai Hing |
| **49** | Chaung Wing Yee |
| **50** | Siu Long Yee |
| **51** | Ng Lok Hei |
| **52** | Enoch Ng |
| **53** | Wong Ka Po |

| Representation No.<br>申述編號<br>(TPB/R/S/K10/<br>URA1/1-) | Name of Representer<br>申述人名稱 |
|---|---|
| **54** | 陳學風 |
| **55** | Gabriel Tam |
| **56** | Hi Kit Yee |
| **57** | Tsang Hing Fai |
| **58** | Chabao Tam |
| **59** | 楊健濱 |
| **60** | Yip Mei Yung |
| **61** | Tse Wai Yue |
| **62** | 張善怡 |
| **63** | Wong Hon Leung |
| **64** | 葉沛渝 |
| **65** | Kwong Shun Yee |
| **66** | Chan Wing Shan |
| **67** | Jantarapraprai Surasorn |
| **68** | Jaroennon Parichat |
| **69** | Ma Uraporn |
| **70** | Saechan Veeraray |
| **71** | Gasing Phobsuk (Chairperson of the Thai Migrant Workers' Union)<br>(泰國移工工會主席) |
| **72** | Maneerak Raroengchon |
| **73** | Chan Methawee |

| Representation No.<br>申述編號<br>(TPB/R/S/K10/<br>URA1/1-) | Name of Representer<br>申述人名稱 |
|---|---|
| **74** | Hengthong Tawan |
| **75** | Chung Malee |
| **76** | 胡家明 |
| **77** | 張國輝 |
| **78** | Cheung Tsz Ting |
| **79** | 陳志強 |
| **80** | 周錦榮 |
| **81** | Poon Lok Man |
| **82** | 劉志能 |
| **83** | Ng Yik Fai |
| **84** | 陳共慶 |

| Representation No.<br>申述編號<br>(TPB/R/S/K10/<br>URA1/1-) | Name of Representer<br>申述人名稱 |
|---|---|
| **85** | 林勳忠 |
| **86** | 唐漢球 |
| **87** | 基督教愛協團契有限公司 |
| **88** | 鄭明儀 |
| **89** | 香港郭汾陽崇德總會有限公司 |
| **90** (same submission as **R1 of OZP**) (與**分區計劃大綱圖的 R1** 內容相同) | Mary Mulvihill |

Note: For the Representations and Comments in relation to the DSP, they are notated as **R1 to R90**, and **C1 to C10**. For those in relation to the OZP, they are notated as **R1 of OZP,** and **C1 to C3 of OZP**.

註 ： 與發展計劃圖相關的申述和意見，以 **R1 至 R90**，以及 **C1 至 C10** 表示。至於與分區計劃大綱圖相關的申述及意見，則以**分區計劃大綱圖的 R1**，以及**分區計劃大綱圖的 C1 至 C3** 表示。

**Annex IIIb of TPB Paper No. 10618**
**城市規劃委員會文件第 10618 號附件 IIIb**

**List of Commenters in respect of the Draft Urban Renewal Authority Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme Plan (DSP) No. S/K10/URA1/1**

**提意見人名單**
**市區重建局啟德道／沙浦道發展計劃草圖編號 S/K10/URA1/1**

| **Comment No. 意見編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-)** | **Name of Commenter 提意見人名稱** |
|---|---|
| **C1** | Urban Renewal Authority 市區重建局 |
| **C2** (submitted by **R4**) (由 **R4** 提交) | Tsang Yuk Ling |
| **C3** (submitted by **R6**) (由 **R6** 提交) | Cheung Kwan Ho |
| **C4** (submitted by **R2**) (由 **R2** 提交) | Kai Yu Yun |
| **C5** (same submission as **C2 of OZP**) (與**分區計劃大綱圖的 C2** 內容相同) (submitted by **R1**) (由 **R1** 提交) | Ng Po Keung (Kowloon City District Council member of Lung Shing Constituency)<br>吳寶強 (九龍城區議員–龍城選區)<br>(夾附 194 個簽名 with 194 signatures enclosed) |
| **C6** (submitted by **R3**) (由 **R3** 提交) | Wu Mei Shan |
| **C7** (submitted by **R9**) (由 **R9** 提交) | Chan Suet Wan |
| **C8** | 陳碧雲 |
| **C9** | 黃玉云 |
| **C10** (same submission as **C3 of OZP**) (與**分區計劃大綱圖的 C3** 內容相同) (submitted by **R90**; and **R1 of OZP)** (由 **R90**; 及**分區計劃大綱圖的 R1** 提交) | Mary Mulvihill |

Note: For the Representations and Comments in relation to the DSP, they are notated as **R1 to R90**, and **C1 to C10**. For those in relation to the OZP, they are notated as **R1 of OZP,** and **C1 to C3 of OZP**.

註 ： 與發展計劃圖相關的申述和意見，以 **R1 至 R90**，以及 **C1 至 C10** 表示。至於與分區計劃大綱圖相關的申述及意見，則以**分區計劃大綱圖的 R1**，以及**分區計劃大綱圖的 C1 至 C3** 表示。

**Annex IIIc of TPB Paper No. 10618**
**城市規劃委員會文件第 10618 號附件 IIIc**

**List of Representer and Commenters in respect of Draft Ma Tau Kok Outline Zoning Plan No. S/K10/25**

**申述人及提意見人名單**
**馬頭角分區計劃大綱草圖編號 S/K10/25**

**Representer** 申述人

| **Representation No.**<br>**申述編號**<br>**(TPB/R/S/K10/25-)** | **Name of Representer**<br>**申述人名稱** |
|---|---|
| **R1 of OZP**<br>**分區計劃大綱圖的 R1**<br>(same submission as **R90**) (與 **R90** 內容相同) | Mary Mulvihill |

**Commenters** 提意見人

| **Comment No.**<br>**意見編號**<br>**(TPB/R/S/K10/25-)** | **Name of Commenter**<br>**提意見人名稱** |
|---|---|
| **C1 of OZP**<br>**分區計劃大綱圖的 C1** | Peter V Poon |
| **C2 of OZP**<br>**分區計劃大綱圖的 C2**<br>(same submission as **C5**) (與 **C5** 內容相同)<br>(submitted by **R1**) (由 **R1** 提交) | Ng Po Keung (Kowloon City District Council member of Lung Shing Constituency)<br>吳寶強 (九龍城區議員—龍城選區)<br>(夾附 194 個簽名 with 194 signatures enclosed) |
| **C3 of OZP**<br>**分區計劃大綱圖的 C3**<br>(same submission as **C10**) (與 **C10** 內容相同)<br>(submitted by **R90**; and **R1 of OZP**) (由 **R90**; 及 **分區計劃大綱圖的 R1** 提交) | Mary Mulvihill |

Note: For the Representations and Comments in relation to the DSP, they are notated as **R1 to R90**, and **C1 to C10**. For those in relation to the OZP, they are notated as **R1 of OZP,** and **C1 to C3 of OZP**.

註 ： 與發展計劃圖相關的申述和意見，以 **R1 至 R90**，以及 **C1 至 C10** 表示。至於與分區計劃大綱圖相關的申述及意見，則以**分區計劃大綱圖的 R1**，以及**分區計劃大綱圖的 C1 至 C3** 表示。

# 《市區重建局啟德道／沙浦道發展計劃草圖編號S/K10/URA1/1》及《馬頭角分區計劃大綱草圖編號S/K10/25》的申述及建議摘要和政府部門的回應

## A. 《市區重建局啟德道／沙浦道發展計劃草圖編號S/K10/URA1/1》[1]

1. 表示支持的申述

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-) | 申述人 | 申述事項及建議 | | 政府部門作出的回應 |
|---|---|---|---|---|
| **R1** | 吳寶強(屬龍城選區的九龍城區議員) | A1 | 支持展開啟德道／沙浦道項目，並加快進行九龍城的市區重建。 | – 備悉。 |
| | | A2 | 提供協助、合理補償和遷往租住公屋的安置安排，並加快進行九龍城的市區重建。 | *不屬於城市規劃委員會(下稱「城規會」)職權範圍的事宜*<br>– 提供協助、補償和安置安排等事宜不屬於《城市規劃條例》(下稱「條例」)的涵蓋範圍，也不屬於城規會的職權範圍，故應由市區重建局(下稱「市建局」)按其現行政策處理。市建 |

[1] 與發展計劃圖相關的申述及意見內容，以**R1至R90**，以及**C1至C90**表示。至於與分區計劃大綱圖相關的申述及意見，則以**分區計劃大綱圖的R1**，以及**分區計劃大綱圖的C1至C3**表示。

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-) | 申述人 | 申述事項及建議 | | 政府部門作出的回應 |
|---|---|---|---|---|
| | | | | 局現行的收購、補償及安置政策載述於城規會文件第 10542 號夾附的規劃報告附錄 11 和 12，並於 2019 年 6 月 14 日獲城規會考慮。市建局的意見 (**C1**) 亦有概述該項政策。 |
| | | A3 | *擴大發展計劃的建議*<br>擴大發展計劃圖的界線範圍，納入石鼓壟道及啟德道 (單數) (**圖 H-10**)。 | – 經過兩輪廣泛公眾諮詢，並讓地區持份者參與提供意見後，市更區新地區諮詢平台於 2014 年提出《九龍城市區更新計劃》的建議 (**圖 H-1**)。該計劃特別指出，啟德道東面的街區 (涵蓋發展計劃圖相當大的部分) 位置優越，可經由行人隧道直達啟德發展區。該計劃亦建議闢設入口廣場，當中包含綜合商業／住宅發展及社區設施，以加強與啟德發展區的連繫。由於這份發展計劃圖的界線根據上述建議劃定，而上述建議 |

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-) | 申述人 | 申述事項及建議 | | 政府部門作出的回應 |
|---|---|---|---|---|
| | | | | 是透過地區參與活動而制訂的，期間亦有作出調整，把界線進一步向南伸延以涵蓋及重整沙浦道和兩個劃為美化市容地帶的地方(**圖 H-3**)，因此，推展市區更新地區諮詢平台的建議實屬恰當，因為該項建議在公眾參與收集所得的公眾意見中，獲大部分公眾支持。<br>– 市建局指出，該發展計劃圖的界線大致上符合《九龍城市區更新計劃》就街區所作的建議。有關項目旨在透過重建來重整及重新規劃該區，從而理順土地用途和改善整體居住和環境情況。發展計劃圖南部擬用作興建分層地下廣場，可通往啟德發展區及其地下購物街，從而加強新舊區之間的連繫。重建計劃另一目的，是紓緩該區的泊車需求，以及提供 |

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/ URA1/1-) | 申述人 | 申述事項及建議 | | 政府部門作出的回應 |
|---|---|---|---|---|
| | | | | 適切的社區設施。此外，市建局亦會進行初步工程可行性研究，並與相關持份者合作，以便按規劃主導的策略和形式探討在整個地區是否有任何機會進行市區更新。 |
| | | A4 | *增加停車場的供應及增設政府、機構或社區設施的建議*<br>在重建項目增設公眾停車場、社區會堂／多用途活動室及託兒服務 | *公眾停車場*<br><br>– 根據由市建局進行並隨發展計劃圖提交的交通影響評估，建議闢設地下公眾停車場，提供約 300 個公眾泊車位，以應付九龍城東部現有泊車位短缺問題。市建局如認為有需要，會以規劃主導的綜合市區更新模式進行研究，目的是探討是否有機會改善該區的交通和步行環境，並與相關政府部門分享研究結果，希望有助進一步應 |

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/ URA1/1-) | 申述人 | 申述事項及建議 | | 政府部門作出的回應 |
|---|---|---|---|---|
| | | | | 付該區泊車位供應不足的情況。就市建局有意闢設地下公眾停車場一事，運輸署署長沒有負面意見。<br><br>*<u>政府、機構或社區設施</u>*<br>– 根據《香港規劃標準與準則》的規定，該區多項主要社區設施的規劃供應大致上足夠，但中學課室(欠 80 個) 和長者社區照顧服務設施(欠 573 個資助服務名額)則除外。若中學課室的供應是以整個地區為基礎進行評估，則九龍城區的課室供應尚有約 520 個餘額。<br>– 關於現時長者社區照顧服務設施和安老院供應不足的問題，須留意的是，當局於 2018 年 12 月 28 日在《香港規劃標準與準則》恢復採用以人口為基礎的安老服務及設施規劃標 |

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/ URA1/1-) | 申述人 | 申述事項及建議 | | 政府部門作出的回應 |
|---|---|---|---|---|
| | | | | 準。該須經修訂後的標準反映了當局的長遠目標，即以循序漸進方式調整安老服務及設施供應。由於安老設施須設於處所內，當局會考慮在該區已規劃的政府、機構或社區和住宅發展項目中加入社會福利署(下稱「社署」)所要求提供的設施。事實上，當局已在啟德發展區多個地段的賣地條款中加入有關安老院舍的規定，以便在啟德發展區提供合共 1 000 個服務名額，從而增加區內的中期供應。<br>– 根據發展計劃圖的概念方案，會預留不少於 800 平方米的非住用總樓面面積作社區用途，以應付區內需求。此外，《註釋》內亦有條文訂明，對於政府規定須闢設的政府、機構或社區設施(包括屬經常准許用途 |

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-) | 申述人 | 申述事項及建議 | | 政府部門作出的回應 |
|---|---|---|---|---|
| | | | | 的社會福利設施)，其樓面面積可豁免計入總樓面面積內。當局促請市建局進一步與社署聯絡，以及在可行的情況下於詳細設計階段把更多的政府、機構或社區設施納入重建項目內。<br>– 此外，九龍城區內有一所長者鄰舍中心[2]，位於發展計劃圖500米半徑範圍內，而東頭社區中心和啟德社區會堂所在位置，則分別與發展計劃圖範圍相距約200米和600米。 |
| **R2至R20** | Kai Yu Yun<br>Wu Mei Shan<br>Tsang Yuk Ling<br>Tsang Suk Ling | A5 | – 支持發展計劃圖。(**R2至R20**)<br>– 九龍城有很多舊建築物和破舊失修的樓宇。 | – 備悉。 |

[2] 仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心位於侯王道55號。

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-) | 申述人 | 申述事項及建議 | | 政府部門作出的回應 |
|---|---|---|---|---|
| | Cheung Kwan Ho<br>Fung Kwan Yiu<br>Tang Sau Ling<br>Chan Suet Wan<br>李桂清<br>高炳輝<br>朱淑然<br>何麗霞<br>許珍<br>梁啟昌<br>盧友森<br>Leung Wan Yeuk<br>黃素娟<br>許月圓<br>林子華 | | (**R2、R4、R9 及 R19**)<br>– 重建可更善用土地。(**R2 及 R18**)<br>– 重建及／或與啟德發展區的聯繫可活化九龍城／提高暢達程度。(**R4、R7、R8、R13 及 R16**)<br>– 重建可提供更多住屋。(**R2、R3、R17 及 R18**)<br>– 重建可提供更多停車場。(**R2、R3、R4、R5、R6、R7、R8 及 R10**)<br>– 重建可提供更多流動空間／行人道、地下廣場／公共空間或綠化地方／建築物間距。(**R3、R4、R5、R6 及 R12**) | |

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/ URA1/1-) | 申述人 | 申述事項及建議 | | 政府部門作出的回應 |
|---|---|---|---|---|
| | | | – 重建可提供更多無障礙設施。(**R5**)<br>– 重訂沙浦道的走線可改善巴士站排隊等候的環境。(**R6**)<br>– 重建可提供更多社區設施，例如社區會堂。(**R9、R10 及 R11**)<br>– 重建可提供更多零售商店。(**R14**)<br>– 區內有太多缺乏全面規劃的「見縫插針」式建築物。(**R20**) | |
| | | A6 | 應加快收購程序。(**R15**) | – 參閱上文對 A2 作出的回應。 |

2. 表示反對的申述

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-) | 申述人 | 申述事項 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|
| **R21 至 R86** | 申述人的姓名請參閱附件**附件 IIIa**。 | B1 | *<u>地區特色、社區網絡及／或居民／商戶的生計</u>*<br>– 反對落實有關重建計劃，直至解決影響區內地區特色、社區網絡及／或居民／商戶生計(尤其是對泰裔社羣)的事宜。(**R21 至 R66、R74 至 R85**)<br>– 反對重建計劃及／或就重建計劃發表意見，主要是關於遷置安排以及對地區特色、社區網絡及／或生計／業務的影響。(**R67 至 R73**)<br>– 容許區內商店以特惠租金在重建項目內繼續經 | – 九龍城區住宅樓宇和設於低層的食肆和商店林立。區內遍布多間餐廳和商店，包括提供各國美食的特色餐廳，主要集中在啟德道以西一帶的街道。市建局(C1)表示，根據該局的凍結人口調查，只有 19 個住戶(在受訪的合共 401 個住戶中佔 5%)及 6 個商戶(在受訪戶的合共 75 個商戶中佔 8%)屬泰裔人士，其中亦有少數住戶來自其他少數族裔社羣。雖然在受影響的住戶和商舖營運者中，來自泰裔社羣的只佔小部分，但市建局表示，其轄下的社區服 |

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-) | 申述人 | 申述事項 | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|
| | | 營(只限 **R21**)。<br>– 評估重建對區內居民的影響，並諮詢相關持份者(只限 **R66**)。<br>– 區內有工作機會和發展已久的社會服務。如他們要離開九龍城，他們的工作和社區網絡會受影響(只限 **R72**)。 | 務隊會繼續為少數族裔社羣提供協助，以減輕他們的憂慮。<br>– 根據市區重建策略，市建局會盡可能在重建項目同區物色合適處所，以盡量協助受影響的商戶遷往同區另一處所繼續經營。舉例說，市建局董事會曾就崇慶里／桂香街發展項目給予特別批准，以協助海味銷售商繼續在中西區經營，從而保存這項地區特色。至於在這份發展計劃圖，如確定受影響商店具公認的地區特色，便會考慮對有關商店作上述同類安排，但這份發展計劃圖須先獲行政長官會同行政會議批准。此外，在重建項目興建地下廣場，可供市民享用之餘，亦可達至地方營造的效果，令該區 |

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-) | 申述人 | 申述事項 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|
| | | | | 的地區特色更顯豐富多彩。市建局應仔細考慮保存發展計劃圖項目所涵蓋地方的地區特色。 |
| | | | – 在啟德發展區預留土地，為泰裔社羣進行重置及為他們的社區提供社區設施。(只限**R73**)。 | – 關於**R73**建議在啟德發展區預留土地，以為泰裔社羣作出遷置安排及闢設社區設施，須注意的是，當局已在啟德發展區預留土地興建不同的政府、機構或社區設施，以配合區內居民及／或整個地區(包括來自不同族裔社羣的九龍城居民)的需要。社會福利署署長(下稱「社署署長」)亦表示，一些非政府機構如樂善堂李賢義裔群社－少數族裔支援服務中心，會為少數族裔族羣提供服務，當中 |

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-) | 申述人 | 申述事項 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|
| | | | | 包括九龍城區的泰裔人士。 |
| | | B2 | *不屬於城規會職權範圍的事宜*<br>– 反對落實重建計劃，直至解決有關安置／重置的問題為止。(**R21 至 R66、R74 至 R85**)<br>– 主要就重建計劃的安置安排提出反對及／或表達意見。(**R67 至 R73、R86**)<br>– 制訂措施以紓援重建項目的影響，包括原區安置及原區復業。(**R74 至 R85**)<br>– 提供原區安置(包括入住租住公屋)、「樓換樓」或「舖換舖」安排，以及在九龍城區興建大廈為受重 | – 一些申述(**R21 至 R86**)對安置、補償安排、復業及凍結人口調查事宜表示關注。由於這些事宜不屬於條例的涵蓋範圍，也不屬於城規會的職權範圍，故應由市建局按其現行政策處理。市建局現行的收購、補償及安置政策載述於城規會文件第 10542 號夾附的規劃報告附錄 11 和 12，並於 2019 年 6 月 14 日獲城規會考慮。市建局的意見(**C1**)亦有概述該項政策。 |

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-) | 申述人 | 申述事項 | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|
| | | 建影響的居民進行調遷。(**R21 至 R66**)<br>– 市建局應減輕重建計劃對受影響人士的生活和工作環境的負面影響(只有**R70**)。<br>– 市建局應保證重置泰國工會於九龍城的辦公室，並在重建計劃初期為居民及商戶以負擔得起的租金提供重置方案(只限 **R71**)。<br>– 受影響業主可優先申請居者有其屋計劃，並在重建項目為長者提供社區設施(只限 **R85**)。<br>– 反對重建計劃，因為他們認為與凍結人口調查相關的問題仍未解決。他們要求市建局重新進行凍結人 | |

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-) | 申述人 | 申述事項 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|
| | | | 口調查並準確完成，以及根據凍結人口登記作出補償。(**R74 至 R86**) | |
| | | B3 | *<u>與發展計劃圖及分區計劃大綱圖無關的事宜</u>*<br>– 反對重建計劃，因為他們認為以泰文和其他語言擬備的資料文件譯本不足。他們建議延長發展計劃圖的諮詢期，以便提供泰文及其他語言的文件譯本。(**R74 至 R85**)<br>– 由於受影響人士缺乏清晰及充足的資料，因此無法進一步作出決定或計劃(只限 **R81 及 R82**)。 | – 鑑於有些申述以泰文書寫，以及馬頭角一帶有些居民屬泰裔背景，因此這次聆聽會將設有廣東話／英語與泰語之間的即時傳譯服務。由於規劃署所擬備的聆聽會文件僅備有英文及中文本，當局已安排在會議前向傳譯員進行簡介，以便該傳譯員可向泰裔申述人／提意見人簡要解釋有關文件。對於有意見要求延長發展計劃圖的公布期，條例並無條文訂明可延長有關期限。 |

3. 提供意見

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-) | 申述人 | 申述事項 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|
| **R87 至 R89** | 基督教愛協團契有限公司<br><br>鄭明儀<br><br>香港郭汾陽崇德總會有限公司 | D1 | *不屬於城規會職權範圍的事宜*<br>– 就重建計劃表達關注，因為該計劃會影響基督教愛協團契的營運及／或其提供的精神健康服務(只限 **R87 至 R88**)。該團契目前在發展計劃圖範圍內營運。<br>– 就重建計劃表達關注，因為該計劃會影響香港郭汾陽崇德總會有限公司及／或其提供的服務(只限 **R89**)。該公司目前在發展計劃圖範圍內營運。<br>– 作出合理補償。<br>– 為重置安排提供協助和支援。 | – 請參閱上文對 B2 作出的回應。 |

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-) | 申述人 | 申述事項 | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|
| | | – 在九龍城區提供精神健康服務和相關設施(只限**R87**)。 | – 至於**R87**[3]所提出在九龍城區提供精神健康及相關服務的建議，社署現已資助一間非政府機構在九龍城區營辦精神健康綜合社區中心[4]，提供以地區為本的一站式社區精神健康支援服務。此外，九龍城區還有8個為殘疾人士(包括精神病康復者)而設的受資助職業康復單位(包括庇護工場、輔助就業及綜合職業康復服務中心)，以協助這些人士重新融入社會。 |

[3] **R87**由基督教愛協團契有限公司提交。該公司的營運處所位於發展計劃圖範圍內，屬非牟利機構，以精神病患者為服務對象，並屬社署在在2018年10月至2020年9月期間推行的有時限計劃–「殘疾人士／病人自助組織資助計劃」的受助機構之一。

[4] 即香港善導會在馬頭圍道37號紅磡商業中心營辦的龍澄坊。該中心所提供的服務包括為精神病康復者、懷疑有精神健康問題的人士、其家人／照顧者及居於九龍城區的居民提供多項服務，由及早預防以至危機管理，皆一應俱全。

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-) | 申述人 | 申述事項 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|
| **R90 (與分區計劃大綱圖的 R1 內容相同)** | Mary Mulvihill | D2 | – 就發展計劃圖及分區計劃大綱圖表達關注。<br><br>– 所表達的關注主要關於區內的休憩用地及社區設施供應、沒有在有關城規會文件提供附件，詳載馬頭角區內的休憩用地和主要社區設施供應情況，以及擬議地下廣場所造成的不良空氣質素。地下廣場是連接啟德發展區的擬議行人隧道入口。 | *區內的政府、機構或社區設施和休憩用地供應*<br>– 關於政府、機構或社區設施，請參閱上文對 A4 作出的回應。<br>– 在休憩用地的供應方面，在馬頭角地區所提供的地區休憩用地尚有大約 4 公頃的餘額(**附件 VII 及圖 H-12**)。雖然區內的鄰舍休憩用地出現短缺情況(約欠 6.6 公頃)，但在整個九龍城區，這方面的供應則尚有約 3.5 公頃的餘額。當局會按《香港規劃標準與準則》所訂的每人 1 平方米的標準，在發展計劃圖內提供鄰舍休憩用地，以配合居民的需要。此外，一個連接通往啟德發展區 |

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-) | 申述人 | 申述事項 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|
| | | | | 的擬議行人隧道的地下廣場，面積為 1 000 平方米，將開放給公眾使用(**圖 H-1**)。闢設地下廣場會使九龍城舊區和啟德發展區之間的連繫更為完善。該地下廣場將充滿活力，各層會設有園境建築和種植花木、活動空間和地方營造特色，讓公眾享用。<br><br>*<u>擬議地下廣場的空氣質素</u>*<br>– 根據就發展計劃圖所提交的環境評估，已按規定在易受空氣污染影響的地方和道路之間提供充足的緩衝距離。在空氣質素緩衝區內(即地下廣場和行人隧道入口位置的部分地方)，不可作易受滋擾用途，亦不應闢設新鮮空氣入氣口或可打開的窗戶。環境保護署署長(下稱 |

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-) | 申述人 | 申述事項 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|
| | | | | 「環保署署長」)表示，上述設計的考慮因素符合《香港規劃標準與準則》有關車輛廢氣緩衝距離的規定。預計包括太子道東在內的鄰近道路，不會因車輛廢氣排放而對該區造成不良的影響。<br><br>*<u>附上城規會文件的附件</u>*<br>– 備悉有關上載城規會文件至城規會網站安排的關注。當有機會修改城規會網站時，會適當的考慮有關安排。 |
| | | | – 並無提供直接連結，以供參閱就相關的城規會文件所作的獨立技術評估。該文件有關分區計劃大綱圖的擬議修訂項目，以及提交根據《市區重建局條例》第25條擬備的發展計劃草圖。 | |

| 申述編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-) | 申述人 | 申述事項 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|
| | | | – 關注到「政府、機構或社區」用地(即九龍城龍崗道的樂善堂用地)，原本建議在該用地興建福利大樓，為長者、兒童及少數族裔提供服務，並提供醫療服務，但現在卻改作闢設過渡性房屋之用。 | *<u>與發展計劃圖及分區計劃大綱圖無關的事宜</u>*<br>– **R90** 表示關注樂善堂計劃在九龍城興建的福利綜合大樓(涉及上一輪對分區計劃大綱圖的修訂)，現時會改作闢設過渡性房屋之用。社署署長表示，長遠而言，樂善堂的重建項目會按計劃進行，提供安老及康復服務，包括護理安老院、護養院、長者日間護理中心、早期教育及訓練中心、護老者支援中心、家長資源中心、家居照顧服務及醫療服務等。在該重建項目開展前的過渡期間，當局打算把有關用地作闢設過渡性房屋之用，以善用可用的土地。 |

**B.** **《馬頭角分區計劃大綱草圖編號 S/K10/25》**

提供意見

| 申述編號<br>**(TPB/R/S/K10/25-)** | 申述人 | 申述事項和建議 | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|
| 分區計劃大綱圖的<br>**R1**<br>**(與 R90 內容相同)** | Mary Mulvihill | 請參閱上文 D2 | 請參閱上文對 D2 作出的回應。 |

# 就《市區重建局啟德道／沙浦道發展計劃草圖編號 S/K10/URA1/1》及《馬頭角分區計劃大綱草圖編號 S/K10/25》的申述提出的意見(意見)摘要和政府部門的回應

## A. 《市區重建局啟德道／沙浦道發展計劃草圖編號 S/K10/URA1/1》[1]

| 意見編號 (TPB/R/S/ K10/URA1/1-) | 相關申述 | 提意見人 | 意見摘要 | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|
| **C1** | **R1 至 R90** | 市區重建局 | – 回應全部申述(**R1 至 R90**)，包括發展計劃界線的範圍、提供社會福利和社區設施、地下廣場、有關地點內的公眾停車場、發展計劃草圖的資料發放、收購、補償、安置、社區網絡、社區特色、社會影響評估及凍結人口調查。 | – 備悉。 |

[1] 與發展計劃圖相關的申述及意見，以 **R1 至 R90**，以及 **C1 至 C10** 表示。至於與分區計劃大綱圖相關的申述及意見，則以**分區計劃大綱圖的 R1**，以及**分區計劃大綱圖的 C1 至 C3** 表示。

| 意見編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-) | 相關申述 | 提意見人 | 意見摘要 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|---|
| **C2**<br>**(由 R4 提交)** | **R10** | Tsang Yuk Ling | – 支持重建計劃。<br>– 對缺乏社區設施、泊車位和住宅單位不足表達意見。 | | – 備悉。 |
| **C3**<br>**(由 R6 提交)** | **R20** | Cheung Kwan Ho | – 支持開展並加快重建，從而改善居住環境、增設公眾停車場，並加強與啟德發展區的連繫。 | | – 備悉。 |
| | **R21 至 R66** | | E1 | – 相信市建局會給予合理補償和安置安排。 | *<u>不屬於城市規劃委員會(下稱「城規會」)職權範圍的事宜</u>*<br>– 有關給予協助、補償安排和安置的事宜不屬於《城市規劃條例》(下稱「條例」)的涵蓋範圍，也不屬於城規會的職權範圍，故應由市建局按其現行政策處理。市建局現行的收購、補償及安置政策載述於城規會文件第 10542 號 |

| 意見編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-) | 相關申述 | 提意見人 | 意見摘要 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | 夾附的規劃報告附錄 11 和 12，並於 2019 年 6 月 14 日獲城規會考慮。市建局的意見 (**C1**) 亦有概述該項政策。 |
| **C4**<br>**(由 R2 提交)** | **R20** | Kai Yu Yun | E2 | – 支持重建和擴大發展計劃。 | – 經過兩輪廣泛公眾諮詢，並讓地區持份者參與提供意見後，市區更新地區諮詢平台於 2014 年提出《九龍城市區更新計劃》的建議 (**圖 H-1**)。該計劃特別指出，啟德道東面的街區 (涵蓋發展計劃圖相當大的部分) 位置優越，可經由行人隧道直達啟德發展區。該計劃亦建議闢設入口廣場，當中包含綜合商業／住宅發展及社區設施，以加強與啟德發展區 |

| 意見編號 (TPB/R/S/ K10/URA1/1-) | 相關申述 | 提意見人 | 意見摘要 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | 的連繫。由於這份發展計劃圖的界線根據上述建議劃定，而上述建議是透過地區參與活動而制訂的，期間亦有作出調整，把界線進一步向南伸延以涵蓋及重整沙浦道和兩個劃為美化市容地帶的地方(**圖H-3**)，因此，推展市區更新地區諮詢平台的建議實屬恰當，因為該項建議在公眾參與收集所得的公眾意見中，獲大部分公眾支持。<br>– 市建局指出，發展計劃圖的界線大致上符合《九龍城市區更新計劃》就街區所作的建議。有關項目旨在透過重建來重整及重新規劃該區，從而理順土地用途和改善整體居住和環 |

| 意見編號 (TPB/R/S/ K10/URA1/1-) | 相關申述 | 提意見人 | 意見摘要 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | 境情況。發展計劃圖南部擬用作興建分層地下廣場，可通往啟德發展區及其地下購物街，從而加強新舊區之間的連繫。重建計劃另一目的，是紓緩該區的部分泊車需求，以及提供適切的社區設施。此外，市建局會進行初步工程可行性研究，並與相關持份者合作，以便按規劃主導的策略和形式探討在整個地區是否有任何機會進行市區更新。 |
| | **R67 至 R71** | | E3 | – 市建局應多加照顧少數族裔社羣。 | – 請參閱上文對 D1 作出的回應。<br>*<u>與發展計劃圖及分區計劃大綱圖無關的事宜</u>*<br>– 鑑於有些申述以泰文書 |

| 意見編號 (TPB/R/S/ K10/URA1/1-) | 相關申述 | 提意見人 | 意見摘要 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | 寫，以及馬頭角一帶有些居民屬泰裔背景，因此這次聆聽會將設有廣東話／英語與泰語之間的即時傳譯服務。由於規劃署所擬備的聆聽會文件僅備有英文及中文本，當局已安排在會議前向傳譯員進行簡介，以便該傳譯員可向泰裔申述人／提意見人簡要解釋有關文件。對於有意見要求延長發展計劃圖的公布期，條例並無條文訂明可延長有關期限。 |
| **C5 (與分區計劃大綱圖的 C2 內** | **C5 沒有指明相關的申述。** | 吳寶強(屬龍城選區的九龍城區議 | E4 | – 加快進行九龍城的市區重建，並擴大重建範圍，以納入 | – 請參閱上文對 E2 作出的回應。 |

| 意見編號 (TPB/R/S/ K10/URA1/1-) | 相關申述 | 提意見人 | 意見摘要 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|---|
| 容相同) (由 R1 提交) | C5 的內容與 R1 相似。 | 員 )( 附上 194 個簽名) | | 石鼓壟道及啟德道 (單數)。 | |
| | | | E5 | – 在重建計劃中增設公眾停車場。 | *公眾停車場*<br>– 根據由市建局進行並隨發展計劃圖提交的交通影響評估，建議闢設地下公眾停車場，提供約 300 個公眾泊車位，以應付九龍城東部的現有泊車位短缺問題。市建局如認為有需要，會以規劃主導的綜合市區更新模式進行研究，目的是探討是否有機會改善該區的交通和步行環境，並與相關政府部門分享研究結果，希望有助進一步應付該區泊車位供應不足的情況。就 |

| 意見編號 (TPB/R/S/ K10/URA1/1-) | 相關申述 | 提意見人 | 意見摘要 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | 市建局有意闢設地下公眾停車場一事，運輸署署長沒有負面意見。 |
| | | | E6 | – 在重建項目提供社區會堂／多用途活動室及託兒服務。 | *政府、機構或社區設施*<br>– 根據《香港規劃標準與準則》的規定，該區多項主要社區設施的規劃供應大致上足夠，但中學課室(欠80個)和長者社區照顧服務設施(欠573個資助服務名額)則除外。若中學課室的供應是以整個地區為基礎進行評估，則九龍城區的課室供應尚有527個餘額。<br>– 關於現時長者社區照顧服務設施和安老院供應不足的問題，須留意的是，當局於2018年12月28日在《香港規劃標準與準 |

| 意見編號 (TPB/R/S/ K10/URA1/1-) | 相關申述 | 提意見人 | 意見摘要 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | 則》恢復採用以人口為基礎的安老服務及設施規劃標準。該項經修訂後的標準反映了當局的長遠目標，即以循序漸進方式調整安老服務及設施供應。由於安老設施須設於處所內，當局會考慮在該區已規劃的政府、機構或社區和住宅發展項目中加入社會福利署(下稱「社署」)所要求提供的設施。事實上，當局已在啟德發展區多個地段的賣地條款中加入有關安老院的規定，以便在啟德發展區提供合共1 000 個服務名額，從而增加區內的中期供應。<br>– 根據發展計劃圖的概念方案，會預留不少於 800 平方米的非住用總樓面面積 |

| 意見編號 (TPB/R/S/ K10/URA1/1-) | 相關申述 | 提意見人 | 意見摘要 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | 作社區用途，以應付區內需求。此外，《註釋》內的條文亦訂明，對於政府規定須闢設的政府、機構或社區設施(包括屬經常准許用途的社會福利設施)，其樓面面積可豁免計入總樓面面積內。城規會促請市建局進一步與社署聯絡，以及考慮在可行的情況下於詳細設計階段把更多的政府、機構或社區設施納入重建項目內。<br>– 此外，九龍城區內有一所長者鄰舍中心，位於發展計劃圖 500 米半徑範圍內，而東頭社區中心和啟德社區會堂所在位置，則分別與發展計劃圖範圍相距約 200 米和 600 米。 |

| 意見編號 (TPB/R/S/ K10/URA1/1-) | 相關申述 | 提意見人 | 意見摘要 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | E7 | – 提供協助、合理補償和遷往租住公屋的安置安排。 | *不屬於城規會職權範圍的事宜*<br>– 請參閱上文對 E1 作出的回應。 |
| C6(由 R3 提交) | R67 | Wu Mei Shan | – 支持重建。 | | – 備悉。 |
| | | | E8 | – 表達意見，認為政府、機構或社區設施不足。 | *政府、機構或社區設施*<br>– 請參閱上文對 E6 作出的回應。 |
| | | | E9 | – 表達意見，認為道路網絡不足。 | *道路網*<br>– 現時，九龍城區的道路網絡四通八達，有 7 條主要的道路從南至北貫通整個地區。這 7 條道路包括窩打老道、公主道、馬頭圍道、漆咸道北、九龍城道、土瓜灣道和紅磡道。至於連接東西方向的主要道路，則包括龍翔道、太子道西、亞皆老街、培正 |

| 意見編號 (TPB/R/S/ K10/URA1/1-) | 相關申述 | 提意見人 | 意見摘要 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | 道、佛光街和宋皇臺道。<br>– 涵蓋九龍城區一些擬議／已刊憲／已啟用的大型交通運輸工程項目，涉及興建幹線和鐵路，包括中九龍幹線、港鐵沙中線及觀塘線延線。這些項目將會大大提高九龍城區的交通暢達程度，並改善區內一些分區(尤其是土瓜灣、紅磡和何文田)的車流，從而加快區內的城市發展和市區重建。 |
| C7<br>(由 R9 提交) | R10 及 R45 至 R66 | Chan Suet Wan | E10 | – 表達意見，認為應透過重建提供更多的泊車位。 | *公眾停車場*<br>– 根據由市建局進行並隨發展計劃圖提交的交通影響評估，地下公眾停車場擬提供約 300 個公眾泊車位，以應付有關用地 300 |

| 意見編號 (TPB/R/S/ K10/URA1/1-) | 相關申述 | 提意見人 | 意見摘要 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | 米範圍內現有泊車位短缺問題。市建局如認為有需要，會以規劃主導的綜合市區更新模式進行研究，目的是探討是否有機會改善該區的交通和步行環境，並與相關政府部門分享研究結果，希望有助進一步應付該區泊車位供應不足的情況。就市建局有意闢設地下公眾停車場一事，運輸署署長沒有負面意見。 |
| | | | E11 | – 表達意見，認為應提供合理的安置安排。 | *不屬於城規會職權範圍的事宜*<br>– 請參閱上文對 E1 作出的回應。 |

| 意見編號 (TPB/R/S/ K10/URA1/1-) | 相關申述 | 提意見人 | 意見摘要 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|---|
| **C8** | **無** | 陳碧雲 | E12 | 就向受影響業主和租戶作出補償的安排提供意見。 | *不屬於城規會職權範圍的事宜*<br>– 請參閱上文對 E1 作出的回應。 |
| **C9** | **R73** | 黃玉云 | E13 | 在啟德發展區預留土地作遷置用途，以及為泰裔社羣闢設社區設施。 | *地區特色、社區網絡及／或居民／商戶的生計*<br>– 須注意的是，啟德發展區已預留土地興建不同的政府、機構或社區設施，以配合區內居民及／或整個地區(包括來自不同族裔社羣的九龍城居民)的需要。社會福利署署長(下稱「社署署長」)亦表示，一些非政府機構如樂善堂李賢義裔群社—少數族裔支援服務中心，會為少數族裔社羣提供服務，當中包括九龍城區的泰裔 |

| 意見編號 (TPB/R/S/K10/URA1/1-) | 相關申述 | 提意見人 | 意見摘要 | | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | 人士。 |
| **C10**<br><br>**(與分區計劃大綱圖的 C3 的內容相同)**<br><br>**(由 R90；以及分區計劃大綱圖的 R1 提交)** | **無** | Mary Mulvihill | E14 | 表達意見，認為市建局無意處理該區急需社區設施的問題。 | *<u>政府、機構或社區設施</u>*<br>– 請參閱上文對 E6 作出的回應。 |

**B.** **《馬頭角分區計劃大綱草圖編號 S/K10/25》**

| 意見編號 (TPB/R/S/K10/25-) | 相關申述 | 提意見人 | 意見摘要 | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|
| 分區計劃大綱圖的 C1 | 無 | Peter V Poon | – 表示支持，但沒有提供理由。 | – 備悉。 |
| 分區計劃大綱圖的 C2 (與 C5 的內容相同) (由 R10 提交) | 分區計劃大綱圖的 C2 並沒列明相關的申述。分區計劃大綱圖的 C2 內容與 R1 相似。 | 吳寶強(屬龍城選區的九龍城區議員)(附上 194 個簽名) | – 請參閱上文 E4 至 E7。 | – 請參閱上文對 E4 至 E7 作出的回應。 |
| 分區計劃大綱圖的 C3 (與 C10 的內容相同) (由 R90；以及 | 無 | Mary Mulvihill | – 請參閱上文 E14。 | – 請參閱上文對 E14 作出的回應。 |

| 意見編號 (TPB/R/S/K10/25-) | 相關申述 | 提意見人 | 意見摘要 | 政府部門的回應 |
|---|---|---|---|---|
| 分區計劃大綱圖的 R1 提交) | | | | |

# 九龍城區議會轄下
# 房屋及基礎建設委員會第 20 次會議記錄

日　期：　2019 年 3 月 21 日(星期四)
時　間：　下午 2 時 30 分
地　點：　九龍城民政事務處會議室

出席者：

| | | |
|---|---|---|
| 主　席： | 何顯明議員, BBS, MH | |
| 副主席： | 吳奮金議員 | |
| 委　員： | 邵天虹議員 | |
| | 黎廣偉議員 | (於下午 4 時 13 分離席) |
| | 余志榮議員 | (於下午 4 時 15 分離席) |
| | 林德成議員 | |
| | 鄭利明議員 | |
| | 楊振宇議員 | |
| | 林　博議員 | (於下午 3 時 45 分離席) |
| | 蕭亮聲議員 | |
| | 陸勁光議員 | (於下午 4 時 52 分離席) |
| | 何華漢議員 | (於下午 3 時 39 分離席) |
| | 楊永杰議員 | (於下午 3 時 35 分離席) |
| | 勞超傑議員 | (於下午 3 時 13 分出席)<br>(於下午 4 時 13 分離席) |
| | 吳寶強議員, MH | |
| | 潘國華議員, JP | |
| | 張仁康議員, MH | |
| | 左滙雄議員, MH | |
| | 李慧琼議員, SBS, JP | (於下午 2 時 57 分出席)<br>(於下午 4 時 32 分離席) |
| | 關浩洋議員 | |
| 秘　書： | 葉偉剛先生 | 九龍城民政事務處一級行政主任(區議會) |
| 缺席者： | 丁健華議員 | |
| | 梁婉婷議員 | |

列席者：

| | | |
|---|---|---|
| | 蘇銥靜女士 | 九龍城民政事務助理專員 |
| | 黃鑑強先生 | 九龍城民政事務處高級聯絡主任(大廈管理) |
| | 麥仲恒先生 | 規劃署高級城市規劃師/九龍 2 |
| | 劉正光先生 | 房屋署高級物業服務經理(西九龍及西貢) |
| | 謝芷穎女士 | 屋宇署高級屋宇測量師/E3 |
| | 馬俊恒先生 | 水務署工程師/九龍區(客戶服務)視察 |

應邀出席者：

| | | |
|---|---|---|
| 議程二 | 關以輝先生 | 市區重建局規劃及設計總經理 |
| | 殷倩華女士 | 市區重建局社區發展高級經理 |
| | 許乃坤先生 | 市區重建局收購及遷置高級經理 |
| 議程三 | 李聖潑先生 | 九龍樂善堂主席 |
| | 劉愛詩女士 | 九龍樂善堂總幹事 |
| | 李艷明女士 | 九龍樂善堂項目經理 |
| | 符傳富先生 | 運輸及房屋局局長政治助理 |
| | 陳立銘先生 | 運輸及房屋局項目總監（一） |
| | 李志恒先生 | 運輸及房屋局高級項目經理 |
| 議程四 | 周嘉慧獸醫 | 漁農自然護理署高級獸醫師(動物管理)發展 |
| | 陶文慧獸醫 | 漁農自然護理署高級獸醫師(動物管理)行動 |
| | 吳海艷獸醫 | 漁農自然護理署獸醫師(動物管理)九龍 |
| | 甄錦榮先生 | 漁農自然護理署高級行政主任(檢驗及檢疫) |
| | 林耀漢先生 | 建築署高級工程策劃經理 323 |
| | 陳育康先生 | 建築署工程策劃經理 354 |
| | 鍾健勤先生 | 關善明建築師事務所有限公司董事 |
| | 冼汶詠小姐 | 關善明建築師事務所有限公司建築師 |
| 議程五 | 黎曉樺女士 | 房屋署屋宇保養測量師(西九龍) |
| 議程六至九 | 陳寶敏女士 | 房屋署副房屋事務經理(愛民二) |
| | 周巧芬女士 | 房屋署副房屋事務經理(愛民三) |
| 議程六、八及九 | 吳鴻揮先生 | 領展公共事務助理總經理 |
| | 姚漢生先生 | 領展社區關係經理 |

開會辭

**房屋及基礎建設委員會(下文簡稱「房建會」)主席**歡迎各委員、部門代表及旁聽人士出席會議，並表示秘書處於會議前收到梁婉婷議員的書面通知及醫生證明書，表示因產後需要調理身體未能出席今日的會議。在諮詢委員的意見後，**主席**宣布根據《九龍城區議會會議常規》(下文簡稱「《會議常規》」)接納梁婉婷議員缺席今日的會議。此外，**丁健華議員**表示因公務未能出席會議。在部門常任代表方面，水務署工程師/九龍區(客戶服務)視察馬俊恆先生代表水務署出席房建會會議。

2. 在開始商討議程前，**主席**請委員留意申報利益的責任。《會議常規》已列明申報利益制度，若稍後討論的事項與委員的物業業權、職業或投資等個人利益有所衝突，便須在討論前申報，以便他考慮是否須要請有關委員於討論或表決時避席。此外，根據《會議常規》，委員會舉行會議的法定人數為委員數目的一半。由於房建會有22名委員，如在會議期間在座委員人數不足11名，主席會立即中止討論。

通過上次會議記錄

3. **主席**宣布第19次會議記錄無須修訂，並獲委員會一致通過。

市區重建局啟德道／沙浦道發展計劃 (KC-015)
**(九龍城房建會文件第12/19號)**

4. **市區重建局社區發展高級經理 殷倩華女士**表示市區重建局(下稱「市建局」)已在2019年2月22日的憲報上刊登公告，公布開展啟德道／沙浦道發展計劃。

5. **市建局規劃及設計總經理 關以輝先生**簡介計劃內容，重點如下：

- 項目的地盤面積約6,100平方米，包括啟德道24至82號(雙數)、沙浦道31至49號及55至73號(單數)。受影響樓宇涉及約50個街號的樓宇及約450個業權，初步估計有約670伙住戶及40個地舖受影響，確實數目待第二階段的社會影響評估及凍結人口調查核實。

- 樓宇的總樓面面積約48,100平方米，住宅樓面佔40,100平方米，涉及約810個中小型住宅單位及8,000平方米商業/零售樓面(亦預留800平方米的樓面面積作社區用途)。此外，地下停車場共有420個私家車泊車位，其中約有300個公眾泊車位。

- 項目考慮了「九龍城市區更新地區諮詢平台」在該區所建議的規劃意向，及按2011年公布的《市區重建策略》所訂定的目標，透過重整及重新規劃、設計更有效和更環保的交通及道路網絡、以園林景觀和城市設計美化市容，讓周邊土地用途互相配合，為該區帶來規劃效益，故並非單純為舊樓重建計劃。

- 配合政府規劃，重建項目範圍會連接衙前圍道一帶舊區及啟德發展區，及政府擬議的啟德地下購物街。當中會興建一個約1,000平方米的分層地下廣場，包括餐飲零售，亦有地方作舉行戶外活動及休憩用途，並將九龍城舊區及啟德新發展區連接；而重整項目地盤內的沙涌道走線，將提供更多地面空間改善行人流通情況，及為該處的巴士站提供更多乘客上落車空間，以改善候車環境。

- 公眾停車場可望緩解區內車位不足的問題，長遠而言在泊車位供求平衡下，則希望騰出附近路邊泊車位作行人路，以改善區內步行環境。

- 項目涉及重整及重新規劃，將部分道路空間改為住宅(甲類)用途，故項目需經城市規劃委員會(下文簡稱「城規會」)批准處理。市建局已於2月22日提交規劃報告及發展計劃草圖，並於稍後呈交第二階段社會影響評估報告，公眾可於城規會及市建局網站閱覽有關資料。歡迎公眾、當區議員及受影響人士向城規會提交意見。

- 城規會考慮後，可根據《城市規劃條例》展示草圖並刊憲，屆時將再有2個月諮詢期，然後交予行政長官會同行政會議批核。整個規劃申請程序需約18至24個月，最快至2020年尾完成。完成程序後，市建局才會作出收購建議及賠償安排。

6. **吳寶強議員**感謝市建局於舊區啟動是次重建項目，並提出以下意見/查詢：(一) 周邊街道的居民希望重建規模能夠再擴大；(二)出租物業的業主較自住業主獲得較少賠償，對他們欠缺吸引力；(三) 最近區內已出現租客被迫

遷的情況，希望市建局向業主加強宣傳，解釋不合理解除租約為不合法，及迫租客遷出不會獲得較多賠償；(四) 希望在區內增加社區會堂及提供托兒服務等設施；(五) 若居民選擇「樓換樓」的賠償方案，重建期間或需暫時租住其他單位，以致失去補償資格，建議市建局向受影響人士提供賠償；(六) 2030年的預計完工期太遲，希望能加快興建進度；以及(七) 照顧少數族裔的語言需要，提供足夠的文件翻譯服務。

7. **林博議員**表示支持是項重建項目，並提出以下意見/查詢：(一) 希望土瓜灣區可作整體規劃及發展，更多地點將納入作收購重建範圍，包括土瓜灣道、新柳街及馬頭圍道等主要幹道；(二) 建議增加連接鴻福街通往土瓜灣站的地下隧道，以應對日後人口急升；(三) 現時市建局的賠償政策早於2001年制定，建議作出適度調整；(四) 增加賠償限額，使合資格商戶的經營年期不限於30年；(五) 積極考慮擴大重建範圍；以及(六) 安置條款中有關租客可申請購買居屋，希望市建局詳細解釋申請資格。

8. **邵天虹議員**提出以下意見/查詢：(一) 收購項目的佔地面積雖大，但所興建的中小型住宅單位數目卻較少，查詢是否有空間增加單位數目；(二) 查詢地下停車場預計有多少層及能否增加層數，及希望局方與運輸署聯繫，探討解決道路飽和的問題；以及(三) 連接啟德發展區的地下通道配備能否加快完成，讓一般市民盡早使用。

9. **潘國華議員**歡迎市建局增加區內的重建項目，以配合議員早前於市區更新策略提出的要求，並提出以下意見/查詢：(一) 建議市建局日後考慮小區規劃的意見，善用啟德道旁邊一帶的空間，更進取開展規劃；(二) 於啟德新區設隧道連接城寨公園；(三) 擴大智能停車場300個車位的規模；以及(四) 查詢項目範圍內的非商業社團會所的賠償安排如何。

10. **黎廣偉議員**查詢300個公眾泊位會如何分配予私家車、重型車及旅遊巴等車輛。此外，現時的賠償方案是否已預留單位或舖位作更換，及為數多少。他又建議於住戶搬遷前提供租金援助津貼，加大誘因推動更多人參與「樓換樓」計劃。

11. **林德成議員**提出以下意見/查詢：(一) 希望有關部門增加接聽熱線人手，讓市民能直接查詢相關資料；(二) 地下購物城與重建範圍的興建進度不一，擔心影響銜接及未來發展；以及(三) 停車場泊位會否容許各類型車輛使用，並建議增加停車場面積及以智能方式增加泊位。

12. **余志榮議員**表示項目的停車場泊位預留給住戶的比例較其他屋苑低，擔心會加劇區內車位競爭及推高車位價格，希望市建局能夠調高有關比例。

13. **主席**提出以下意見/查詢：(一) 會否於城規會申請增加收購地段的地積比率；(二) 九龍城區的樓宇密度甚高，會否增加區內綠化地帶；(三) 沙浦道一帶由於車輛流量甚高，建議研究該處是否適合各類型車輛出入；以及(四) 建議於直達廣場的電動樓梯加設上蓋。

14. **鄭利明議員**提出以下查詢：(一) 有關的商業樓面總面積；(二) 現有商戶可否優先租用新舖位或享有優惠政策；以及(三) 因應項目的停車場會增加大量車流，局方會否推出或修改相關措施以解決交通問題及保持道路暢通。

15. **市建局關以輝先生**就規劃事宜作出綜合回應，重點如下：

- 項目的面積達6,100平方米，現在範圍已達到規劃裨益的目標，可擴大的空間不多，惟局方歡迎議員將有關擴大重建範圍的意見提交至城規會。

- 已預留約800平方米樓面面積作社區用途，會適時就有關社區用途再諮詢區議會及相關政府部門，以配合社區需要。

- 項目涉及收購及遷置等工作，需時較長，故預計將於2030年完工，局方會盡量加快有關進度。

- 項目提供約810個住宅單位屬初步估算，確實單位數目有待進一步落實，而現時項目內有約350個單位，重建後所提供的單位數目較現時多超過一倍。而重建後單位的建築面積平均約50平方米，雖有增加單位數目的空間，但現時有不少意見均對面積太細的「納米樓」單位有保留，局方將盡量在可行情況下提供更多單位。

- 啟德新區的購物街及隧道由土木工程拓展署負責，市建局正與該署聯繫協調，期望項目的分層地下廣場能配合啟德地下購物街及其相連的行人隧道啟用。

- 擬興建的地下停車場的420個車位均為私家車泊車位，而當中120個供住戶使用的車位數量已達到《香港規劃標準及準則》所訂明的上限，而由顧問進行的交通影響評估預計道路及附近交通網絡未必能

負荷再增加的泊車位。項目的停車場共有五層，局方已就推行智慧型停車場進行研究。

- 發展參數已遵從九龍區住宅(甲類) 用地的地積比率上限，即住宅及商業類別分別為7.5及1.5，難以再增加有關項目的地積比。

- 視乎近一步設計，項目的整體綠化覆蓋率將不少於20%，惟現時只屬初步規劃階段，將來會盡量提供更多綠化空間。

- 交通影響評估報告已包括改變沙浦道走線的有關技術事宜，如體積較大的車輛如何轉彎等，並會在詳細設計中列出更完整數據。

- 市建局備悉有關在銀漢街道路興建地下行人隧道連接港鐵站，以及進行詳細小區規劃研究的意見。

- 社會影響評估報告建議，若區內有意見及需要，會考慮預留將來發展計劃內的舖位讓當區具特色的商戶優先租用。

- 局方會在原址或同區或適當項目預留單位作「樓換樓」安排。然而，基於各種原因，現時較少業主選擇「樓換樓」安排，而選擇自行購買單位。此外，2001年的賠償準則經過全港的廣泛討論，如有任何更改需交由立法會再作審議。

16. **市建局收購及遷置高級經理 許乃坤先生**就賠償及遷置事宜作出綜合回應，重點如下：

- 所有業主均能獲得等同物業本身市值的補償，當中自住業主可獲得全額「自置居所津貼」，以協助他們購買重置居所，而出租或空置物業的業主本身並不是居住在物業內，故此沒有重置居所的逼切性，因此所獲得物業市值以外的津貼額會與自住業主所獲得的「自置居所津貼」有所不同。有關政策多年來行之有效，在適當時候亦可再作檢討。

- 留意到有租客被業主迫遷的情況，故已不斷提醒業主即使在公布重建計劃後迫令租客遷出，亦不會獲得額外賠償。租客如遇到以上情況可通知市建局，日後會視乎每宗個案給予適當的補償。

- 「樓換樓」計劃是給予業主現金補償及特惠金以外的的另一選擇，在獲得應有補償後，自住業主可選擇「樓換樓」單位。市建局會於業主接受收購建議後，向業主作出補償，惟不會提供暫時出外租住的現金津貼。

- 營商特惠津貼的連續營商年期以30年為上限，有關安排已考慮到大部分店舖經營者的情況，惟日後亦可就營商年期再作檢討。

- 市建局會對住宅及非住宅單位的租客作相應的補償，按照現行政策，市建局會根據非住宅租客的基準向租用住宅單位的社團提供補償。

- 目前沒有提供「舖換舖」的安排，而局方亦沒有向住宅租客提供申請居屋安排。

17. **市建局殷倩華女士**表示完成人口凍結調查後得悉項目內有19戶泰裔家庭及1個泰裔的非住宅物業佔用人。局方於2月27日居民簡報會上已安排泰語傳譯員，及於3月18日特別為受影響的泰裔人士舉行簡報會，當天共有約15位泰裔人士出席。早前進行人口凍結調查時，隨行也有泰語傳譯員一起到訪，局方亦會向泰裔居民派發以泰語編製的賠償政策及規劃程序資訊，照顧他們的需要。

18. **主席**作出總結，表示委員原則上支持市建局啟德道／沙浦道重建計劃，惟希望局方能擴大計劃範圍，協助九龍城舊區的重建。

**樂善堂社會房屋計劃 — 改建校舍作「過渡性社會房屋」**
**(九龍城房建會文件第13/19號)**

19. **主席**表示由於樂善堂提出的改建校舍作「過渡性社會房屋」屬市民關心的新計劃，因此根據《會議常規》，批准樂善堂及運輸及房屋局(下文簡稱「運房局」)派代表出席會議及進行簡介。

20. **九龍樂善堂總幹事 劉愛詩女士**簡介計劃內容，重點如下：

- 樂善堂於2013年向勞工及福利局「私人土地作福利用途特別計劃」申請重建樂善堂小學及樂善堂總辦事處為綜合福利大樓。學校將於

**Provision of Open Space and Major Government, Institution and Community Facilities in Ma Tau Kok OZP Area**

**在馬頭角分區計劃大綱圖範圍提供的休憩用地及主要政府、機構及社區設施**

| **Type of Facilities**<br>**設施種類** | **Hong Kong Planning Standards and Guidelines (HKPSG)**<br>**《香港規劃標準與準則》** | **HKPSG Requirement (based on planned population)**<br>**《香港規劃標準與準則》的要求(按規劃人口計算)** | **Provision 供應** | | **Surplus/ Shortfall (against planned provision)**<br>**剩餘/短缺(與已規劃供應比較)** |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | **Existing Provision**<br>**現有供應** | **Existing and Planned Provision**<br>**現有及已規劃供應** | |
| Local Open Space<br>鄰舍休憩用地 | 10 ha per 100,000 persons<br>每 100,000 人 10 公頃 | 13.29 ha<br>公頃 | 4.97 ha<br>公頃 | 6.68 ha<br>公頃 | -6.61 ha<br>公頃 |
| District Open Space<br>地區休憩用地 | 10 ha per 100,000 persons<br>每 100,000 人 10 公頃 | 13.29 ha<br>公頃 | 16.69 ha<br>公頃 | 17.61 ha<br>公頃 | +4.32 ha<br>公頃 |
| Secondary School<br>中學 | 1 whole-day classroom for 40 persons aged 12 - 17<br>每 40 名 12-17 歲青少年設一個全日制學校課室 | 167 classrooms<br>個課室 | 87 classrooms<br>個課室 | 87 classrooms<br>個課室 | -80 classrooms<br>個課室 |
| Primary School<br>小學 | 1 whole-day classroom for 25.5 persons aged 6 – 11<br>每 25.5 名 6-11 歲兒童設一個全日制學校課室 | 174 classrooms<br>個課室 | 257 classrooms<br>個課室 | 287 classrooms<br>個課室 | +113 classrooms<br>個課室 |
| Kindergarten/ Nursery<br>幼兒班及幼稚園 | 34 classrooms for 1,000 children aged 3 to 6<br>每 1,000 名 3-6 歲以下幼童設 34 個課室 | 50 classrooms<br>個課室 | 89 classrooms<br>個課室 | 89 classrooms<br>個課室 | +39 classrooms<br>個課室 |

| **Type of Facilities**<br><br>**設施種類** | **Hong Kong Planning Standards and Guidelines (HKPSG)**<br><br>**《香港規劃標準與準則》** | **HKPSG Requirement (based on planned population)**<br><br>**《香港規劃標準與準則》的要求(按規劃人口計算)** | **Provision**<br>**供應** | | **Surplus/ Shortfall (against planned provision)**<br><br>**剩餘/短缺(與已規劃供應比較)** |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | **Existing Provision**<br><br>**現有供應** | **Existing and Planned Provision**<br>**現有及已規劃供應** | |
| Sports Centre<br>體育中心 | 1 per 50,000 to 65,000 persons<br>每 50,000 至 65,000 人設一個 | 2 | 2 | 2 | 0 |
| Sports Ground/ Sports Complex<br>運動場／運動場館 | 1 per 200,000 to 250,000 persons<br>每 200,000 250,000 人設一個 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Swimming Pool Complex – standard<br>游泳池場館－標準池 | 1 complex per 287,000 persons<br>每 287,000 人設一個場館 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Integrated Children and Youth Services Centre<br>綜合青少年服務中心 | 1 for 12,000 persons aged 6-24<br>每 12,000 名 6-24 歲兒童／青年設一間 | 1 | 1 | 1 | 0 |
| Integrated Family Services Centre<br>綜合家庭服務中心 | 1 for 100,000 to 150,000 persons<br>每 100,000 至 150,000 人設一間 | 0 | 3 | 3 | +3 |
| Library<br>圖書館 | 1 district library for every 200,000 persons<br>每 200,000 人設一間分區圖書館 | 0 | 2 | 2 | +2 |

| **Type of Facilities**<br><br>**設施種類** | **Hong Kong Planning Standards and Guidelines (HKPSG)**<br><br>**《香港規劃標準與準則》** | **HKPSG Requirement (based on planned population)**<br><br>**《香港規劃標準與準則》的要求(按規劃人口計算)** | **Provision 供應** | | **Surplus/ Shortfall (against planned provision)**<br><br>**剩餘/短缺(與已規劃供應比較)** |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | **Existing Provision**<br><br>**現有供應** | **Existing and Planned Provision**<br>**現有及已規劃供應** | |
| Specialist Clinic/ Polyclinic<br>專科診療所／分科診療所 | 1 whenever a regional or district hospital is built<br>每興建一所醫院，便應同時設置一所專科診療所／分科診療所 | Not Applicable (N/A)<br>不適用 | 1 | 1 | N/A<br>不適用 |
| Clinic/Health Centre<br>普通科診療所／健康中心 | 1 per 100,000 persons<br>每 100,000 人設一間 | 1 | 3 | 4 | +3 |
| District Police Station<br>警區警署 | 1 per 200,000 to 500,000 persons<br>每 200,000 至 500,000 設一間 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Divisional Police Station<br>分區警署 | 1 per 100,000 to 200,000 persons<br>每 100,000 至 200,000 人設一間 | 0 | 1 | 1 | +1 |
| Post Office<br>郵政局 | accessible within 1.2 km in urban & within 3.2 km in rural<br>在市區設於 1.2 公里的範圍內，在鄉郊地區則設於 3.2 公里的範圍內 | N/A<br>不適用 | 2 | 2 | N/A<br>不適用 |

| **Type of Facilities**<br><br>**設施種類** | **Hong Kong Planning Standards and Guidelines (HKPSG)**<br><br>**《香港規劃標準與準則》** | **HKPSG Requirement (based on planned population)**<br><br>**《香港規劃標準與準則》的要求(按規劃人口計算)** | **Provision 供應** | | **Surplus/ Shortfall (against planned provision)**<br><br>**剩餘/短缺(與已規劃供應比較)** |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | **Existing Provision**<br><br>**現有供應** | **Existing and Planned Provision**<br>**現有及已規劃供應** | |
| District Elderly Community Centres<br>長者地區中心 | One in each new development area with a population of around 170,000 or above[8]<br>每個人口約為 170,000 人或以上的新發展區設一間 [8] | N/A<br>不適用 | 1 | 1 | N/A<br>不適用 |
| Neighborhood Elderly Centres<br>長者鄰舍中心 | One in a cluster of new and redeveloped housing areas with a population of 15,000 to 20,000 persons, including both public and private housing[8]<br>每個人口為 15,000 人至 20,000 人的新建和重新發展的住宅區(包括公營及私營房屋)設一間 [8] | N/A<br>不適用 | 3 | 3 | N/A<br>不適用 |

| **Type of Facilities**<br><br>**設施種類** | **Hong Kong Planning Standards and Guidelines (HKPSG)**<br><br>**《香港規劃標準與準則》** | **HKPSG Requirement (based on planned population)**<br><br>**《香港規劃標準與準則》的要求(按規劃人口計算)** | **Provision 供應** | | **Surplus/ Shortfall (against planned provision)**<br><br>**剩餘/短缺(與已規劃供應比較)** |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | **Existing Provision**<br><br>**現有供應** | **Existing and Planned Provision**<br>**現有及已規劃供應** | |
| Community Care Services (CCS) facilities (including Day Care Centres/Unit for the Elderly and Integrated Home Care Services)<br>社區照顧服務設施(包括長者日間護理中心/單位及綜合家居照顧服務) | 17.2 subsidised places per 1,000 elderly persons aged 65 or above[7,8]<br>每 1,000 名年滿 65 歲或以上的長者設 17.2 個資助服務名額 [7,8] | 742 | 165 | 169 | -573 |
| Residential Care Homes for the Elderly<br>安老院舍 | 21.3 subsidised beds per 1,000 elderly persons aged 65 or above[7,8]<br>每 1,000 名 65 歲或以上的長者設 21.3 個資助床位 [7,8] | 918 beds<br>床位 | 705 | 1105 | +187 beds<br>床位 |

Note:

1. The population of the Area in 2016 was about 133,100.

2. The planned population of the Area (including the rezoning proposals) would be about 132,800 (usual residents and mobile residents). This is the basis for assessment of open space. Planned provision includes existing provision and planned but not yet developed facilities.

3. Some facilities do not have set requirement under HKPSG, e.g. elderly facilities, community hall, study room, etc. They are not included in this table.

4. Some facilities are assessed on a wider district basis by the relevant departments, e.g. district open space, secondary school, primary school, sports ground. The shortfall in the OZP area could be addressed by the provision in the adjoining area within the Kowloon City District, subject to the assessment of concerned departments.

5. Some facilities do not require reservation of a standalone site, e.g. post office, kindergarten / nursery, and their shortfall can be addressed by provision in premises in developments.

6. The planning standards for kindergarten have been revised in July 2018.

7. The planning standard of community care services (CCS) facilities (including both centre-based and home-based) is population-based. There is no rigid distribution between centre-based CCS and home-based CCS stated in the Elderly Services Programme Plan. Nonetheless, in general, 60% of CCS demand will be provided by home-based CCS and the remaining 40% will be provided by centre-based CCS.

8. This is a long-term goal and the actual provision would be subject to the consideration of the SWD in the planning and development process as appropriate.

註：

1. 馬頭角區在二零一六年的人口約為 133 100 人。

2. 馬頭角區的規劃人口(包括改劃用途地帶建議所涉人口)約為 132 800 人(包括常住居民與流動居民)。當局會以此為依據，就休憩用地進行評估。已規劃提供的休憩用地包括現有用地和已規劃但尚未發展的設施。

3. 《香港規劃標準與準則》對某些設施沒有列明要求，例如長者設施、社區會堂、自修室等。因此，這些設施並無包括在本附表內。

4. 某些設施是由相關部門從較廣義的地區層面作評估，這些設施的例子包括地區休憩用地、中學、小學、運動場。倘這些設施在分區計劃大綱圖所涵蓋的地區供應短缺，可由九龍城區內毗連馬頭角區的地方補足供應，但須經由相關部門作出評估。

5. 某些設施無須預留獨立地盤，例如郵政局、幼稚園／託兒所。倘有短缺，可在發展項目的處所內供應，以應付短缺情況。

6. 關於幼稚園的規劃標準已在二零一八年七月修訂。

7. 社區照顧服務設施(包括中心為本及家居為本)的規劃標準是以人口為基礎。《安老服務計劃方案》對中心為本及家居為本的社區照顧服務的分配沒有硬性的規定。不過，一般來說，家居為本的服務及中心為本的服務分別滿足六成和四成社區照顧服務方面的需求。

8. 此乃長遠目標，在規劃和發展過程中，社會福利署會就實際提供的服務作出適當考慮。

TPB/R/S/K10/URA1/1-C 1

Our File Ref: PDD/KC-015/19101315

市區重建局
URBAN RENEWAL AUTHORITY

**By Fax and By Post**
(Fax no. 2877 0245)

The Secretary
Town Planning Board,
15/F, North Point Government Offices,
333 Java Road, North Point,
Hong Kong

23 October 2019

Dear Sir/Madam,

**Submission of Comments on Representations to the Draft Urban Renewal Authority Kai Tak Road / Sa Po Road Development Scheme Plan No. S/K10/URA1/1**

We refer to the captioned Draft Urban Renewal Authority Kai Tak Road / Sa Po Road Development Scheme Plan No. S/K10/URA1/1 (the Plan) in the Government Gazette G.N.4274 published by the Town Planning Board (TPB) in respect of the captioned.

Urban Renewal Authority has prepared comments on representations in respect of the Plan. In accordance with Section 6A (1) of the Town Planning Ordinance, the following documents are submitted for consideration by the TPB: -

1) Duly completed Form No. S6A
2) Appendix 1

Should you have any enquiry on the submission, please feel free to contact me at 2588 2630 or Ms. Mable Kwan at 2588 2752. Thank you very much.

Yours faithfully,

Mike Kwan
General Manager
Planning & Design Division

encl.

香港自柯士甸道中183號中遠大廈26樓 電話2588 2222 傳真2827 0176 / 2827 0085 網址 www.ura.org.hk
26/F COSCO Tower, 183 Queen's Road Central, Hong Kong tel 2588 2222 fax 2827 0176 / 2827 0085 website www.ura.org.hk

5 years caringorganisation

Form No. S6A
表格第 S6A 號

# COMMENT ON REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6A(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6A(1)條就草圖的申述提出意見

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The comment should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified period for making comment on the representation. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
意見必須於指定對申述提出意見期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關意見的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道333號北角政府合署15樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引，這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道333號北角政府合署15樓，電話: 2231 4810或2231 4835及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)(香港北角渣華道333號北角政府合署17樓及新界沙田上禾輋路1號沙田政府合署14樓）索取，亦可從委員會的網頁下載（網址: http://www.info.gov.hk/tpb/）。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The comment may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出意見的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Comment (known as "Commenter" hereafter) 提出此宗意見的人士（下稱「提意見人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

Urban Renewal Authority

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

N/A

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Comment 意見詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the comment relates (please specify the name and number of the draft plan) 與意見相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | Draft Urban Renewal Authority Kai Tak Road/ Sa Po Road Development Scheme Plan No. S/K10/URA1/1 |
| Representation(s) to which the comment relates (please specify the representation number) 與意見相關的申述(請註明申述編號) | Representation No. 1-90 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

**3. Details of the Comment (Continued)(use separate sheet if necessary)#**
**意見詳情(續)(如有需要，請另頁說明)#**

Detailed comments on the representation(s) mentioned above 對上述所提及的申述的意見詳情

Please refer to Appendix 1 as attached.

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the comment, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若意見附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

**Draft Urban Renewal Authority Kai Tak Road Sa Po Road Development Scheme Plan No. S/K10/URA1/1 (The Project)**

**Nos. of Representation: 90**

| Representation No. | Key summary | URA responses/comments |
|---|---|---|
| 規劃方面 Category: Planning | | |
| Nos.<br>1-4, 15, 17-20 | • Support the redevelopment plan mainly because it would improve the living environment and dilapidating building conditions, and address the housing needs. | 感謝您們的支持和意見。<br>Thank you for your support and suggestions. |
| Nos.<br>1, 3-8, 10 | • Support the redevelopment plan as it would address illegal parking and local traffic congestion through the provision of car parking spaces. | 感謝您們的支持和意見。<br>Thank you for your support and suggestions. |
| Nos.<br>1, 3-6, 9-14, 16 | • Support the redevelopment plan as it would provide community facilities and event spaces, greenery, retail shops, and enhance connectivity with Kai Tak Development and surrounding areas. | 感謝您們的支持和意見。<br>Thank you for your support and suggestions. |
| No. 1 | • To extend the redevelopment scheme to include buildings (odd numbers) at Shek Ku Lung Road and Kai Tak Road. | 該計劃希望透過整體市區更新模式，重整土地用途及重新規劃，連接啟德發展區的地下購物街，為新、舊區兩區提供連接點，提供本區急需的公眾停車位，以及社區設施，為該區帶來規劃效益。該計劃的現有範圍，已達至是次該市區更新的目的，提供區內需要。<br><br>市建局會依循 2011 年《市區重建策略》的指引，融合多元化模式，包括重建、復修、活化及保育進行市區更新。市建局會繼續以先規劃、後項目的方式進行「項目初步可行性研究」，與相關持分者，包括有關政府部門，探索區內不同市區更新模式的可行 |

| Representation No. | Key summary | URA responses/comments |
|---|---|---|
| | | 性，履行市區更新的責任。<br><br>The Project seeks to restructure and re-plan the area through redevelopment to rationalise the land uses and to improve the overall living and environmental conditions. A split-level sunken plaza is proposed in the southern part of the Project leading to the Kai Tak Development Area (KTDA) and its Underground Shopping Street (USS). It will allow better connection between the old and new districts. The Project also aims at alleviating part of the parking demand in the area and providing appropriate community facilities. The existing site area of the Project is considered appropriate to reach the corresponding urban renewal objectives to meet community needs.<br><br>The URA follows the 2011 Urban Renewal Strategy and adopts a comprehensive and holistic approach of urban renewal comprising the 4Rs, including redevelopment, rehabilitation, heritage preservation and revitalization. The URA will conduct Preliminary Project Feasibility Study and work with relevant stakeholders including government departments to explore opportunities of urban renewal in the district under the planning-led strategy and approach. |
| **Nos. 1, 84, 85, 90** | • Express concerns on the draft Development Scheme Plan mainly relating to the provision of open space, pedestrian and community facilities in the area and potential impacts.<br>- The community facilities in the vicinity are not mentioned<br>- URA only provides | 該計劃的第一階段社會影響評估報告中已包括該區設有的康樂、社區和福利設施，並列出該計劃 500 米半徑範圍內的政府、機構或社區設施及公眾休憩用地。請參考第一階段社會影響評估 7.1-7.5 段，圖 7.1 及表 7.1。<br><br>該計劃亦希望透過重建為社區提供社區設施及更多休憩用地， 以改善 |

| Representation No. | Key summary | URA responses/comments |
|---|---|---|
| | 800m² GFA for GIC facilities<br>- The proposed sunken plaza would be used for commercial uses. Outdoor seating is supported, but not under the external appearance of an open space.<br>- Landscaping and greening in the development proposal<br><br>• Provide elderly recreational facilities in the redevelopment project | 行人環境及善用土地資源。市建局在該計劃已建議預留約 800 平方米的非住宅樓面面積，提供空間供社區使用。市建局會留意有關政府部門諮詢區議會後的意見，以決定相關用途以配合當時社區的需要。<br><br>該計劃的 500 米半徑範圍內設有長者鄰舍中心，而鄰近該計劃約 200 米範圍，亦設有「東頭社區中心」。<br><br>此外，該計劃內會興建一個約 1000 平方米的分層地下廣場，作為連接九龍城舊區及新啟德發展區的連接點。地下廣場是一個具活力的聚腳點，不是純商業用途，而是透過園景綠化設計，在合適的位置提供休憩處及可舉辦不同社區活動的地方，為區內多增一個多元化城市空間供公眾享用。<br><br>The Stage 1 Social Impact Assessment Report has included the recreational, amenity, community and welfare facilities in the area and listed various government, institution and community (GIC) facilities within 500m radius area of the Project. Please refer to Paragraph 7.1-7.5, Figure 7.1 and Table 7.1 of the report.<br><br>About 800sq.m. non-domestic GFA is reserved for community use to meet community needs. The use of community facilities will subject to further liaison with relevant government departments and District Council in the detailed design stage.<br><br>In addition, neighbourhood elderly centre is found within 500m radius area of the Project while the Tung Tau Community Centre is located within |

| Representation No. | Key summary | URA responses/comments |
|---|---|---|
| | | about 200m of the Project.<br><br>Through replanning and restructuring of the area, the Project aims to provide a more efficient use of land, improve pedestrian circulation and enhance walkability. In addition, the proposed split-level sunken plaza of about 1,000 sq.m. will be provided for public use within the Project, which will allow better connection between the old and new districts. The sunken plaza is not solely for retail use, it is a vibrant plaza with hard and soft landscape, event space and place making elements at different levels for public enjoyment. |
| No. 1 | • To provide additional car park, in the redevelopment project. | 根據市建局的評估，為紓緩區內因為泊位不足而引致的違例泊車及路面擠塞問題，市建局建議興建一個地下停車場，當中300個車位供公眾使用。交通顧問就增加泊車位的影響已完成評估及將有關報告提交運輸署審批，評估指出現時建議的泊車位數量不會對交通造成負面影響。市建局會繼續進行研究，利用規劃主導的市區更新概念，於區內檢視如何透過市區更新的不同手法，改善行人環境的安全及暢達性，並與相關部門分享交通研究成果，以便政府更有效改善泊車位不足的問題。<br><br>To alleviate the insufficient car parking spaces in the area, an underground public vehicle park of about 300 private car parking spaces for public use is proposed. Traffic impact assessment has conducted and the URA has sought Transport Department (TD)'s no in-principle objection on the underground public car park proposal. URA will confirm to carry out studies to seek opportunities to enhance the traffic and |

| Representation No. | Key summary | URA responses/comments |
|---|---|---|
| | | walking environment of the area through a planning-led and an integrated urban renewal approach, and will share any result with relevant government departments to facilitate the government to address the insufficient car parking spaces in the area. |
| Nos. 81,82 | • The implementation timeline of the redevelopment project is unclear. It is difficult for business operators to plan for relocation of businesses. | 市建局於2019年2月22日刊憲公布開展該計劃當天，已將規劃報告書呈交城規會，報告書內(附件十)已列出初步重建時間表，預計計劃在開展後需要約18至24個月才會完成規劃程序及得到行政長官會同行政會議批核。市建局需要在該計劃得到批准及有關核准圖則刊憲後，才會按既定政策向該計劃內受影響業主及租客作出收購建議及補償安排。有關初步時間表亦於計劃開展後的居民諮詢會及諮詢區議會時提供予公眾作參考。根據初步重建時間表，市建局預計如計劃得到核准，會於2020/2021年初進行收購及補償工作，而該計劃預計落成日期為2030/31年。然而，確實的收購時間仍有待完成整個規劃程序及審批過程。<br><br>The Government Gazette for the commencement of the Development Scheme was first published on 22 February 2019. The URA submitted the draft Development Scheme Plan to the Town Planning Board for consideration. The tentative implementation programme is attached in the submitted Planning Report (Appendix 10 refers). It is expected to take about 18-24 months to complete the planning process with CE in C's approval. The tentative implementation programme was also made available to the public for reference at public briefing and District Council consultation after project commencement. The URA can proceed to acquisition procedures only after |

| Representation No. | Key summary | URA responses/comments |
|---|---|---|
| | | completing the planning process. According to the tentative implementation programme, acquisition would commence in 2020/2021, and the Project is targeted to be completed in 2030/31. However, the actual acquisition programme is subjected to the completion of planning procedures and CE in C's approval. |
| 收購、補償及安置方面 Category: Acquisition, Compensation and Rehousing: | | |
| Nos. 1, 21-85 | • To assess the impacts of the redevelopment on local residents and to introduce measures to alleviate impacts of the redevelopment project, to provide local rehousing (including in public rental housing) or 'Flat-for-Flat' arrangement, and constructing buildings in Kowloon City area for decanting purpose. In-situ or local relocation for affected parties.<br><br>• To offer assistance and reasonable compensation for domestic households. | 市建局根據《市區重建局條例》開展該重建計劃，如得到政府授權進行，會有既定的收購補償及安置政策處理受影響的業主及租客。對於就本計劃提出對市建局收購補償及安置問題的意見，市建局已有相應的政策及措施處理。該計劃的第一(請參考 8.1-8.19 段)及第二階段(請參考 12.1.1-12.21 段)社會影響評估報告中亦已列出所需的紓緩措施，包括現行的收購、補償及安置政策。<br><br>The URA has commenced the Kai Tak Road/ Sa Po Road Development Scheme pursuant to the Urban Renewal Authority Ordinance, subject to the approval by the CE in C, the URA's prevailing acquisition policy for both domestic and non-domestic property interests is applicable to this redevelopment project and able to respond to the representations on acquisition, compensation and rehousing issues. Corresponding mitigation measures required, including the URA's prevailing acquisition, compensation and rehousing policy, are also listed in Stage 1 (refer to paragraph 8.1-8.19) and Stage 2 (refer to paragraph 12.1-12.21) of Social Impact Assessment Reports.<br><br>對住宅物業的收購、補償及安置政 |

Appendix 1

| Representation No. | Key summary | URA responses/comments |
|---|---|---|
| | | 策<br><br>根據《市區重建策略》，市建局會在該計劃原址或同區或其他適當地盤提供「樓換樓」選擇，作為給合資格住宅自住業主的現金補償以外的選擇。有關樓換樓計劃會在該發展計劃草圖得到行政長官會同行政會議核准及核准圖刊憲後，才會向受影響物業業主提出物業收購建議及向合資格住宅業主提供樓換樓計劃作選擇。然而，市建局可提供作樓換樓選擇的地盤，是受制於市建局在當時及當區所能提供的樓換樓地盤而決定。<br><br>According to the Urban Renewal Strategy ("URS"), the URA will offer "flat-for-flat" ("FFF") arrangement in a URA new development in-situ or in the same district or at available site(s) to eligible owner-occupiers of domestic properties as an additional option to cash compensation to such owner-occupiers. Such arrangement of FFF offer together with the acquisition offer will be made available for eligible owner-occupier to choose after necessary approval/ authorization of the development scheme plan has been obtained from CE in C and gazetted.<br><br>根據市建局的既定政策，受重建計劃影響而符合安置資格的住宅租客，可獲安置於由房委或房協所提供的公屋單位，或市建局所提供的安置單位。<br><br>租客如接受安置，可獲特惠搬遷津貼，其金額與房委的標準相同。實際金額將視乎住戶人數及最新的標準金額而定。 |

| Representation No. | Key summary | URA responses/comments |
|---|---|---|
| | | 市建局明白因各種因素，部份合資格住宅租客未必能被安置到心儀的地區。若基於各種原因而不獲或不願接受安置的住宅租客，他們仍可獲得特惠津貼，市建局亦會從體恤角度去評核具特殊情況的出租住宅業主（例如依靠出租住宅物業維持生計的長者業主）的特惠金。獨立於市建局的社區服務隊亦會盡量協助租客在區內尋找合適居所。<br><br>Affected eligible domestic tenants will be re-housed in units provided by the HKHA or the HKHS or the URA. Tenants who are re-housed will be offered an ex-gratia removal allowance. The allowance is in line with the HKHA's rates. The amount receivable will be according to the size of the household and the rates prevailing at the time.<br><br>Tenants who are not allocated re-housing due to various reasons or who decline re-housing, may receive ex-gratia allowances. The URA will adopt a compassionate approach in assessing the eligibility of owners of tenanted domestic units for ex-gratia allowance in exceptional circumstances such as elderly owners who rely on the rental income from their properties for a living. |
| **Nos. 21-85, 87-89** | • Relocation of shops within Kowloon City with affordable rent for affected parties<br><br>• To provide 'Shop-for-Shop' arrangement for decanting purpose. In-situ or local relocation for affected parties. | <u>對商鋪營運者的收購政策</u><br><br>市建局的重建計劃如得到政府授權進行，將會向受影響非住宅物業業主提出收購，包括其物業市值交吉價及特惠津貼，如屬自用業主，津貼當中將額外包括營商特惠津貼，或可選擇營業損失索償。受影響商鋪營運者相信可以靈活地運用市建 |

Appendix 1

| Representation No. | Key summary | URA responses/comments |
|---|---|---|
| | • Express concerns on the redevelopment plan as it would affect the operation of and/or services provided by the concerned institutions.<br><br>• To introduce measures to alleviate impacts of the redevelopment project, including local relocation and re-establish businesses in the area. | 局的補償金額在該區購置或租賃其他合適的商舖繼續經營。<br><br>根據《市區重建策略》，如有關商戶有需要，市建局會盡可能在重建計劃同區物色合適處所，以協助受影響的商舖營運者，遷往同區另一處所繼續營業。例如早前市建局董事會就崇慶里/桂香街重建項目內的地區特色店舖作出特別安排，以協助項目內受影響的海味商舖營運者可以繼續在中西區內營運，以保存地區特色。對於本計劃的地區特色商舖，在計劃得到核准進行後，市建局會再了解地區及相關持份者的意願，積極考慮類似的安排。唯現時的既定政策並沒有提供舖換舖選擇。<br><br>Subject to the approval by the CE-in-C to implement the Project, the URA will proceed to acquisition procedures. An owner of non-domestic property will receive the market value of his property (valued on vacant possession basis) and ex-gratia allowance which include an additional ex-gratia business allowance for owner-occupier. An owner-occupier may claim for business loss, as an alternative to the above allowance, if he so chooses. The affected business operators can flexibly make use of URA's compensation to purchase or rent other suitable units and continue their business.<br><br>According to the URS, if requested, the URA will help identify suitable premises in the district of the redevelopment project to enable the affected shop operators to relocate and continue operation in the same district as far as |

Appendix 1

| Representation No. | Key summary | URA responses/comments |
|---|---|---|
| | | practicable. The URA Board has given special approval for a project at Sung Hing Lane / Kwai Heung Street, to assist operators selling the dried seafood businesses to continue their operation in the Central and Western District to preserve the local character. For the shops within the site area, if constitute a recognized local character, subject to the approval by the CE-in-C of the Project, and understanding the views of those operators, similar arrangements can be considered. Nevertheless, current acquisition policy does not include shop for shop arrangement. |
| 人際網絡及地方特色方面 Category: Social network and local characters | | |
| **Nos. 21-85** | • The social network/local characteristics (in particular for the Thai community) should be preserved. | 九龍城衙前圍道/侯王道/衙前塱道/南角道一帶具有鮮明的餐飲及文化特色，特別集中了泰裔社群。根據市建局於該計劃開展後進行的凍結人口調查及其後預約的家訪的資料收集所得，顯示在該計劃內只有 19 戶泰裔家庭（在受訪的 401 個住戶中約只佔百分之五）及 6 個泰裔的商舖營運者（在受訪的 75 名商舖營運者中佔百分之八）。<br><br>根據市建局的社會影響評估問卷所得，在 19 戶泰裔家庭中，近半數的受訪家庭於社會影響評估的問卷中表示強烈支持或支持建議的重建計劃，當中只有 1 戶泰裔家庭表示反對建議的重建計劃，市建局會密切留意該戶的需要，而其他受訪家庭則沒有特別意見。<br><br>社會影響評估問卷訪問資料所得，這 19 戶泰裔家庭中，過半數的泰裔家庭住戶認為計劃對他們的就業及經濟方面均沒有影響，而約四成的住戶認為計劃對他們的社交網絡沒有影響。 |

Appendix 1

| Representation No. | Key summary | URA responses/comments |
|---|---|---|
| | | 然而， 市建局明白重建難免會影響部份居民原有的社區網絡，特別是少數族裔社群的影響。市建局在開展該計劃後，於 2019 年 2 月 27 日舉行了兩場簡報會，並安排英文及泰文的傳譯服務，向受影響的業主及租客解釋現行的補償及安置政策。此外，亦於 2019 年 3 月 18 日為計劃範圍內的泰裔居民舉行了一場簡報會。有關簡報會以英語進行，並提供泰語的即時傳譯，希望能為他們釋疑。市建局及社區服務隊會盡量向少數族裔住戶提供支援，以紓緩有關的焦慮。<br><br>19 戶泰裔家庭中，多於八成為香港永久居民，根據市建局的既定政策，受重建計劃影響而符合安置資格的住宅租客，可獲安置於由房委或房協所提供的公屋單位， 或市建局所提供的安置單位。<br><br>租客如接受安置，可獲特惠搬遷津貼，其金額與房委的標準相同。實際金額將視乎住戶人數及最新的標準金額而定。<br><br>市建局明白因各種因素， 部份合資格住宅租客未必能被安置到心儀的地區。若基於各種原因而不獲或不願接受安置的住宅租客，他們仍可獲得特惠津貼，市建局亦會從體恤角度去評核具特殊情況的出租住宅業主（例如依靠出租住宅物業維持生計的長者業主）的特惠金。<br><br>此外， 「市區更新基金」根據《市區重建策略》成立，負責聘請社區服務隊，藉以向受市建局重建項目影響的 |

| Representation No. | Key summary | URA responses/comments |
|---|---|---|
| | | 居民及商舖營運者提供協助，社區服務隊會盡量協助租客在區內尋找合適居所，亦會擔當協調者的角色，幫助居民從相關政府部門及/或其他服務機構獲取所需的服務。<br><br>關於地方特色，根據市建局的社會影響評估問卷所得，計劃內有 6 個泰裔的商舖營運者。根據《市區重建策略》，如有關商戶需要，市建局會盡可能在重建項目同區物色合適處所，以協助受影響的商舖營運者，遷往同區另一處所繼續營業。市建局會於該計劃核准後並進行收購工作的同時，了解更多他們的實際需要，並提供協助。<br><br>This part of Kowloon City Nga Tsin Wai Road/ Hau Wong Road/ Nga Tsin Long Road Area/ Nam Kok Road area is of distinctive dining and cultural characters. According to the Freezing Survey, only 19 households were recorded from Thailand (5% of the total 401 surveyed households), and 6 Thai business operators (8% of the total 75 surveyed business operators).<br><br>Among 19 households, around half of the households indicated that either strongly supported or supported the Project, only 1 of the households indicated they do not support the redevelopment, while others do not have specific comments.<br><br>Over half of the affected Thai households responded there would not have impact on their families in terms of employment and economic, while around 40% of households indicated there would not have impact on their families in terms of social network. |

| Representation No. | Key summary | URA responses/comments |
|---|---|---|
| | | Redevelopment will inevitably affect the existing social network of some residents, especially the ethnic minorities. After commencement of the Freezing Survey, the URA has organized two public briefings on 27 February 2019 to the affected residents with English and Thai interpreters. In addition, a separate briefing with an interpreter was held for Thai residents on 18 March 2019 to explain the prevailing policies on compensation and rehousing to alleviate their concerns. The SST and the URA will also continue to provide assistance to the ethnic households to answer their queries and mitigate any adverse impacts.<br><br>More than 80% of residents in the 19 households from Thailand are Hong Kong permanent residents. Affected eligible domestic tenants will be re-housed in units provided by the HKHA or the HKHS or the URA. Tenants who are re-housed will be offered an ex-gratia removal allowance. The allowance is in line with the HKHA's rates. The amount receivable will be according to the size of the household and the rates prevailing at the time.<br><br>Tenants who are not allocated re-housing due to various reasons or who decline re-housing, may receive ex-gratia allowances. The URA will adopt a compassionate approach in assessing the eligibility of owners of tenanted domestic units for ex-gratia allowance in exceptional circumstances such as elderly owners who rely on the rental income from their properties for a living.<br><br>Moreover, in accordance with the URS, |

| Representation No. | Key summary | URA responses/comments |
|---|---|---|
| | | the Urban Renewal Fund (URF) has been set up to, inter alia, fund the Social Service Team (SST) who provides assistance to residents and operators affected by URA-implemented redevelopment projects. The SST is expected to play a coordinating role in assisting the residents to access the services they need from relevant Government departments and/ or other service providers.<br><br>Regarding the local character, according to the Freezing Survey, there are 6 Thai business operators in the Project. According to the URS, if requested, the URA will help identify suitable premises in the district of the redevelopment project to enable the affected shop operators to relocate and continue operation in the same district as far as practicable. The URA will understand the views of those operators and offer assistance throughout the acquisition process. |
| 凍結人口調查方面 Category: Freezing Survey | | |
| Nos. 74-85 | • The consultation and freezing survey documents should be provided in different languages, including Thai.<br><br>• To extend the plan consultation period and provide translation of consultation documents in Thai and other languages. | 市建局在進行凍結人口調查後，於2019年2月27日舉行的簡報會，並安排英文及泰文的即時傳譯，向受影響的業主及租客解釋現行的補償及安置政策。此外，亦於2019年3月18日為計劃範圍內的泰裔居民舉行了一場簡報會，讓他們更深入了解該計劃的規劃程序以及本局的補償及安置政策。有關簡報會以英語進行，並提供泰語的即時傳譯，於簡報會前以泰文的通告張貼在該計劃內的當眼位置通知相關人士有關舉行簡報會的詳情， |

Appendix 1

| Representation No. | Key summary | URA responses/comments |
|---|---|---|
| | | 並透過泰裔地區團體協助把有關通知派發給該計劃內的泰裔居民。市建局亦以泰文編印了有關規劃程序、補償政策的資料小冊子供受該計劃影響的泰裔居民查閱。<br><br>After commencement of the Freezing Survey, the URA has organized two public briefings on 27 February 2019 to all affected owners and tenants, with English and Thai simultaneous interpretation to explain prevailing policies on compensation and rehousing. In addition, one briefing session for Thai residents was arranged on 18 March 2019 to further explain the planning procedures and prevailing policies on compensation and rehousing to alleviate their concerns. The briefing session was conducted in English with Thai simultaneous interpretation. Notice for briefing session was translated in Thai and posted within the site area and distributed to the affected residents via local Thai community. The URA has also published the planning procedures, prevailing policies on compensation and rehousing in Thai for the affected Thai residents.<br><br>市建局已根據《市區重建局條例》第25 條的規定，將該項目的發展計劃草圖，包括第一階段社會影響評估報告在2019 年 2 月 22 日呈交城規會考慮，公眾從 2019 年 3 月 1 日開始直至 2019 年 3 月 22 日可向城規會提交意見。<br><br>市建局亦於 2019 年 4 月 4 日呈交第二階段社會影響評估報告予城規會。第二階段社會影響評估報告會於 2019 年 |

| Representation No. | Key summary | URA responses/comments |
|---|---|---|
| | | 4 月 12 日起在憲報所刊載的地點供公眾參閱。任何人士可於 2019 年 4 月 26 日或之前將書面意見提交城規會。<br><br>由呈交城規會後直至城規會在 2019 年 6 月 14 日考慮該草圖期間，該計劃的發展計劃草圖，包括第一及第二階段社會影響評估報告在市建局及市建局網站供公眾查閱。<br><br>城規會亦已於 2019 年 7 月 5 日根據《城市規劃條例》第 5 條刊憲以公布該草圖供公眾查閱。該圖會由 2019 年 7 月 5 日至 2019 年 9 月 5 日的兩個月期間，可於憲報刊載的地點查閱。任何人士可在不遲於 2019 年 9 月 5 日向城規會作出申述提供意見。<br><br>以上三段時間，市民均可提供意見。<br><br>According to section 25 of URAO, the URA submitted the draft Development Scheme Plan (DSP) of the Development Scheme including the Stage 1 Social Impact Assessment (SIA) Report to Town Planning Board (TPB) for consideration on 22 February 2019. The draft DSP was available for public inspection from 1 March to 22 March. 2019, public can submit their comments to TPB.<br><br>The URA has also submitted the Stage 2 SIA Report to TPB on 4 April 2019 and the Stage 2 SIA Report was made available for public inspection from 12 April 2019 at the venues specified in the Government Gazette. Any person could make comment to the TPB on the Stage 2 SIA Report from 12 April to 26 April 2019.<br><br>The draft DSP, including the Stage 1 SIA Report, and the Stage 2 SIA Report was made available for public inspection at |

| Representation No. | Key summary | URA responses/comments |
|---|---|---|
| | | the URA and URA's website until the draft DSP was considered by the TPB on 14 June 2019.<br><br>On 5 July 2019, the TPB has published the draft DSP under section 5 of Town Planning Ordinance for public inspection at the venues specified in the Government Gazette. The draft DSP is available for public inspection for a period of two months from 5 July 2019 to 5 September 2019. Any person can make representation and comments to the TPB no later than 5 September 2019.<br><br>The public can make comments to the TPB in the above 3 timeslots. |
| Nos. 74-86 | • Request to revise the URA's freezing survey registration and conduct the freezing survey accurately. Compensation should be based on the freezing survey registration. | 有關需要更改凍結人口調查的意見為個別事件。據市建局了解，有關意見關於一個三人家庭，要求分開三戶重新登記。本局會根據事實及有關要求，跟進個案。<br><br>根據《市區重建局條例》規定，市建局在公布啟動重建項目的同時，須隨即派員到項目範圍逐家逐戶進行凍結人口調查，為業主及租客進行登記，以決定各住戶可得到的補償金額及安置資格。同時，市建局職員亦會就因實施項目而帶來的社會影響收集數據。<br><br>市建局於 2019 年 2 月 22 日刊憲公布開展啟德道/ 沙浦道發展計劃(該計劃)，並於開展計劃當日(2019 年 2 月 22 日)至 2 月 24 日期間進行凍結人口調查，及其後至 2019 年 3 月 25 日進行預約家訪，收集該計劃內的實際人口調查數據及意見。<br><br>市建局按照土地註冊處的紀錄，核實個別物業業主資料，並就該戶主 |

| Representation No. | Key summary | URA responses/comments |
|---|---|---|
| | | 及其住戶成員資料或員工資料等作登記。在進行凍結人口調查時，如有關單位作出租用途，市建局的調查員會按租戶所提供的租約資料登記住戶或商戶的戶數，以及戶主及其住戶成員資料或員工資料等。如租戶或商戶認為有需要更正凍結人口調查登記表內的記錄或補充資料，可以書面方式向市建局提出。<br><br>當市建局成功收購該計劃內連租約出售的物業後，便會陸續處理有關租戶的特惠津貼及/或安置安排事宜。屆時，市建局會為受影響租戶進行詳細的甄別登記，量度佔用面積及收取文件，以進一步評定他們獲得特惠津貼及/或安置安排的資格。<br><br>The request to revise the URA's freezing survey registration is an individual case. The corresponding representation is about a family with 3 family members which requested to register as 3 households. The URA will base on the facts and the request to follow up the case.<br><br>According to the Urban Renewal Authority Ordinance, the URA should, on the same day as commencement, arrange staff to the project area to conduct a freezing survey on affected owners and tenants for assessment of their eligibility criteria for ex-gratia payment and / or rehousing arrangement.<br><br>URA published in the Government Gazette the commencement of the Kai Tak Road/ Sa Po Road Development Scheme (the Project) by way of development scheme under section 25 of the Urban Renewal Authority Ordinance. |

Appendix 1

| Representation No. | Key summary | URA responses/comments |
|---|---|---|
| | | Freezing survey for this Project was conducted from 22 February 2019 to 24 February 2019, and the follow-up survey visits by appointments were conducted up to 25 March 2019 to record factual data and opinions within the site area.<br><br>The URA verifies the owners' information according to the records from the Land Registry. During the Freezing Survey, if the property is leased, URA staff will base on the tenancy information provided by the tenants to register the number of households or operators as well as the particulars of the householders, household members and employees. If tenants find it necessary to correct or supplement the data recorded in Registration Form, they can submit their request to URA in writing.<br><br>Once URA successfully acquired properties with tenancy within the Project, URA will proceed with the handling of tenants' ex-gratia allowance and / or rehousing arrangement. Detailed screening inspection will be arranged with tenants to measure their occupied area and to collect documents for assessment of their eligibility criteria for ex-gratia payment and / or rehousing arrangement. |

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-C 2 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The comment should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified period for making comment on the representation. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
意見必須於指定對申述提出意見期限屆滿前向城市規劃委員會 (下稱「委員會」)提出，填妥的表格及支持有關意見的文件(倘有)，必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The comment may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出意見的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Comment (known as "Commenter" hereafter) 提出此宗意見的人士 (下稱「提意見人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (~~Mr./Ms./Company/Organisation*~~ 先生/女士/公司/機構*)

Tsang Yuk Ling

RECEIVED
21 OCT 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Comment 意見詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the comment relates (please specify the name and number of the draft plan) 與意見相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | TPB/R/S/K10/URA1/1-10 |
| Representation(s) to which the comment relates (please specify the representation number) 與意見相關的申述(請註明申述編號) | Same as above |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

**3. Details of the Comment (Continued)(use separate sheet if necessary)#**
**意見詳情(續)(如有需要，請另頁說明)#**

Detailed comments on the representation(s) mentioned above 對上述所提及的申述的意見詳情

Really support redevelopment, it is because:

- lack of community facilities

- lack of parking space

- Not enough residential units

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the comment, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若意見附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

就草圖的申述提出意見
**Comment on Representation Relating to Draft Plan**

TPB/R/S/K10/URA1/1-C 3

參考編號
**Reference Number:** 191025-153418-34387

提交限期
**Deadline for submission:** 25/10/2019

提交日期及時間
**Date and time of submission:** 25/10/2019 15:34:18

「提意見人」全名
**Full Name of "Commenter":** 先生 Mr. CHEUNG KWAN HO

「獲授權代理人」全名
**Full Name of "Authorized Agent":**

與意見相關的草圖
**Draft plan to which the comment relates:** S/K10/URA1/1

意見詳情
**Details of the Comments:**

| 申述編號<br>**Representation No:** | 意見詳情<br>**Details of Comments:** |
|---|---|
| TPB/R/S/K10/URA1/1-1至TPB/R/S/K10/URA1/1-20 | 支持盡快開展重建計劃，以改善居住環境、增加公共停車場泊車位及優化與啟德新區連接。 |
| TPB/R/S/K10/URA1/1-21至TPB/R/S/K10/URA1/1-66 | 相信市建局能按照既定補償機制處理受影響居民的補償事宜，有關安置／重置安排可以順利解決。 |
| | |

就草圖的申述提出意見
Comment on Representation Relating to Draft Plan

TPB/R/S/K10/URA1/1-C 4

參考編號
**Reference Number:** 191017-150818-83630

提交限期
**Deadline for submission:** 25/10/2019

提交日期及時間
**Date and time of submission:** 17/10/2019 15:08:18

「提意見人」全名
**Full Name of "Commenter":** 先生 Mr. KAI YU YUN

「獲授權代理人」全名
**Full Name of "Authorized Agent":**

與意見相關的草圖
**Draft plan to which the comment relates:** S/K10/URA1/1

意見詳情
**Details of the Comments:**

| 申述編號<br>**Representation No:** | 意見詳情<br>**Details of Comments:** |
|---|---|
| TPB/R/S/K10/URA1/1-20 | I still support redevelopment and extend the redevelopment scheme because really many old buildings in kowloon city and we need more housing |
| TPB/R/S/K10/URA1/67-71 | I don't think redevelopment will affect Thai community as it only redevelope 2 streets. However, i agree that URA should take care more on the needs of the minority groups. |
| | |

tpbpd

寄件者: [redacted]
寄件日期: 23日10月2019年星期三 15:39
收件者: tpbpd@pland.gov.hk
副本: NG PO KEUNG
主旨: 遞交意見_啟德道/沙浦道重建_S/K10/URA1/1
附件: 191023諮詢_爭取加快及擴大重建 停車場 社區會堂 托兒服務511043_城規 S K10 URA1 1_遞交意見.pdf

城規會主席/規劃署署長

要求加快九龍城重建、擴大重建範圍
並在重建設計加入停車場、社區會堂及托兒服務
市建局申請編號: S/K10/URA1/1

感謝　貴局回應本處多年爭取的重建訴求，公布九龍城區沙浦道及啟德道重建項目改善居民居住環境。

現繼續反映市民意見，要求:

1. 擴大重建規模，由於其他街道，如城南道、打鼓嶺道、龍崗道、南角道至衙前塱道、獅子石道、福佬村道都是矮層舊樓林立，極具重建潛力。而私人發展商已積極收購，但牙簽樓缺乏加入社區配套元素，無整體社區規劃概念。希望市建局能盡快及繼續物色上述地盤，加快重建，除能即時解決舊樓居民居住環境惡劣，經常修修補補，負擔巨大維修開支問題; 亦能加入社區需要配套，完善社區規劃。
2. 擴大重建規模，將石鼓壟道及啟德道單號的大廈也列入重建範圍;
3. 因區內多長者，希　貴區能投入更多人手及資源，向業主及租客詳細解釋各項賠償及安置方案，讓居民掌握足夠資訊作出適切選擇;
4. 現時樓價高企，很多業主擔心賠償未能令其在區內買到合適的單位居住，要求體恤業主情況，為業主提供合理的賠償金額及方案;
5. 在租客方面，要求為有需要家庭提供公屋上樓安排，並彈性處理個案，為租客解決住屋問題;
6. 在重建設計上，因本區受交通擠塞之苦，亦是著名的美食街區，每天均有不少人流入區內用膳消費，要求設置更具規模的地下或多層停車場，解決交通擠塞問題;
7. 另外，本區亦沒有社區會堂，市民缺乏參與社區活動的場所; 而區內多舊廈，經常要召開大廈會議。本區亦缺乏活動室供班組活動及大廈開會之用，要求在重建項目上，加入社區會堂及多用途活動室之設計，讓居民能更多機會參與社區文娛活動;另，亦有居民反映區內缺少托兒服務，希望能增加有關設施;

祈　閣下關注，加快重建，擴大範圍，令更多居民受惠。謝謝

吳寶強　民建聯九龍城區議員

2019 年 10 月 23 日

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The comment should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified period for making comment on the representation. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
意見必須於指定對申述提出意見期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關意見的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The comment may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出意見的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Comment (known as "Commenter" hereafter) 提出此宗意見的人士 (下稱「提意見人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

吳寶強 NG PO KEUNG

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Comment 意見詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the comment relates (please specify the name and number of the draft plan) 與意見相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 馬頭角分區計劃 S/K10/25<br>啟德道/沙浦道重建<br>S/K10/URA1/1 |
| Representation(s) to which the comment relates (please specify the representation number) 與意見相關的申述(請註明申述編號) | 同上 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

**3. Details of the Comment (Continued)(use separate sheet if necessary)#**
**意見詳情(續)(如有需要，請另頁說明)#**

Detailed comments on the representation(s) mentioned above 對上述所提及的申述的意見詳情

要求加快九龍城重建、擴大重建範圍
並在重建設計加入停車場、社區會堂及托兒服務
市建局申請編號: S/K10/URA1/1

感謝　貴局回應本處多年爭取的重建訴求，公布九龍城區沙浦道及啟德道重建項目，改善居民居住環境。

現繼續反映市民意見，要求:

1) 擴大重建規模，由於其他街道，如城南道、打鼓嶺道、龍崗道、南角道至衙前塱道、獅子石道、福佬村道都是矮層舊樓林立，極具重建潛力。而私人發展商已積極收購，但牙簽樓缺乏加入社區配套元素，無整體社區規劃概念。希望市建局能盡快及繼續物色上述地盤，加快重建，除能即時解決舊樓居民居住環境惡劣，經常修修補補，負擔巨大維修開支問題; 亦能加入社區需要配套，完善社區規劃。

2) 擴大重建規模，將石鼓壟道及啟德道單號的大廈也列入重建範圍;

3) 因區內多長者，希　貴區能投入更多人手及資源，向業主及租客詳細解釋各項賠償及安置方案，讓居民掌握足夠資訊作出適切選擇;

4) 現時樓價高企，很多業主擔心賠償未能令其在區內買到合適的單位居住，要求體恤業主情況，為業主提供合理的賠償金額及方案;

5) 在租客方面，要求為有需要家庭提供公屋上樓安排，並彈性處理個案，為租客解決住屋問題;

6) 在重建設計上，因本區受交通擠塞之苦，亦是著名的美食街區，每天均有不少人流入區內用膳消費，要求設置更具規模的地下或多層停車場，解決交通擠塞問題;

7) 另外，本區亦沒有社區會堂，市民缺乏參與社區活動的場所; 而區內多舊廈，經常要召開大廈會議。本區亦缺乏活動室供班組活動及大廈開會之用，要求在重建項目上，加入社區會堂及多用途活動室之設計，讓居民能更多機會參與社區文娛活動;另，亦有居民反映區內缺少托兒服務，希望能增加有關設施;

祈　閣下關注，加快重建，擴大範圍，令更多居民受惠。謝謝

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the comment, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若意見附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

Please fill "NA" for not applicable item　請在不適用的項目填寫「 不適用 」

tpbpd

寄件者: [redacted]
寄件日期: 21日10月2019年星期一 21:05
收件者: inquiry@mail1.ura.org.hk; tpbpd@pland.gov.hk; tspd@pland.gov.hk
主旨: 要求加快九龍城重建、擴大重建範圍 並在重建設計加入停車場、社區會堂及托兒服務 市建局申請編號: S/K10/URA1/1
附件: 191021諮詢_要求加快及擴大重建 停車場 社區會堂托兒服務511039RR.pdf

本處檔號:511039

市區重建局主席/ 城規會主席/ 規劃署署長

要求加快九龍城重建
擴大重建範圍
並在重建設計加入停車場、社區會堂及托兒服務
市建局申請編號: S/K10/URA1/1

感謝 貴局回應本處多年爭取的重建訴求，公布九龍城區沙浦道及啟德道重建項目改善居民居住環境。

現繼續反映市民意見，要求:

1. 擴大重建規模，由於其他街道，如城南道、打鼓嶺道、龍崗道、南角道至衙前塱道、獅子石道、福佬村道都是矮層舊樓林立，極具重建潛力。而私人發展商已積極收購，但牙簽樓缺乏加入社區配套元素，無整體社區規劃概念。希望市建局能盡快及繼續物色上述地盤，加快重建，除能即時解決舊樓居民居住環境惡劣，經常修修補補，負擔巨大維修開支問題; 亦能加入社區需要配套，完善社區規劃。
2. 擴大重建規模，將石鼓壟道及啟德道單號的大廈也列入重建範圍;
3. 因區內多長者，希 貴區能投入更多人手及資源，向業主及租客詳細解釋各項賠償及安置方案，讓居民掌握足夠資訊作出適切選擇;
4. 現時樓價高企，很多業主擔心賠償未能令其在區內買到合適的單位居住，要求體恤業主情況，為業主提供合理的賠償金額及方案;
5. 在租客方面，要求為有需要家庭提供公屋上樓安排，並彈性處理個案，為租客解決住屋問題;
6. 在重建設計上，因本區受交通擠塞之苦，亦是著名的美食街區，每天均有不少人流入區內用膳消費，要求設置更具規模的地下或多層停車場，解決交通擠塞問題;
7. 另外，本區亦沒有社區會堂，市民缺乏參與社區活動的場所; 而區內多舊廈，經常要召開大廈會議。本區亦缺乏活動室供班組活動及大廈開會之用，要求在重建項目上，加入社區會堂及多用途活動室之設計，讓居民能更多機會參與社區文娛活動;另，亦有居民反映區內缺少托兒服務，希望能增加有關設施;

祈 閣下關注，加快重建，擴大範圍，令更多居民受惠。謝謝

吳寶強
民建聯九龍城區議員

2019年10月21日

民建聯 DAB
# 吳寶強 區議員辦事處
九龍城區議會
Office of District Councilor NG Po Keung

本處檔號:511039

市區重建局周松崗主席/ 城規會主席/ 規劃署署長

## 要求加快九龍城重建、擴大重建範圍
## 並在重建設計加入停車場、社區會堂及托兒服務
## 市建局申請編號: S/K10/URA1/1

感謝　貴局回應本處多年爭取的重建訴求，公布九龍城區沙浦道及啟德道重建項目，改善居民居住環境。

現繼續反映市民意見，要求:

1) 擴大重建規模，由於其他街道，如城南道、打鼓嶺道、龍崗道、南角道至衙前塱道、獅子石道、福佬村道都是矮層舊樓林立，極具重建潛力。而私人發展商已積極收購，但牙簽樓缺乏加入社區配套元素，無整體社區規劃概念。希望市建局能盡快及繼續物色上述地盤，加快重建，除能即時解決舊樓居民居住環境惡劣，經常修修補補，負擔巨大維修開支問題; 亦能加入社區需要配套，完善社區規劃。
2) 擴大重建規模，將石鼓壟道及啟德道單號的大廈也列入重建範圍;
3) 因區內多長者，希　貴區能投入更多人手及資源，向業主及租客詳細解釋各項賠償及安置方案，讓居民掌握足夠資訊作出適切選擇;
4) 現時樓價高企，很多業主擔心賠償未能令其在區內買到合適的單位居住，要求體恤業主情況，為業主提供合理的賠償金額及方案;
5) 在租客方面，要求為有需要家庭提供公屋上樓安排，並彈性處理個案，為租客解決住屋問題;
6) 在重建設計上，因本區受交通擠塞之苦，亦是著名的美食街區，每天均有不少人流入區內用膳消費，要求設置更具規模的地下或多層停車場，解決交通擠塞問題;
7) 另外，本區亦沒有社區會堂，市民缺乏參與社區活動的場所; 而區內多舊廈，經常要召開大廈會議。本區亦缺乏活動室供班組活動及大廈開會之用，要求在重建項目上，加入社區會堂及多用途活動室之設計，讓居民能更多機會參與社區文娛活動;另，亦有居民反映區內缺少托兒服務，希望能增加有關設施;

祈　閣下關注，加快重建，擴大範圍，令更多居民受惠。謝謝

吳寶強
民建聯九龍城區議員

2019 年 10 月 21 日

Councilor's Office of NG PO KEUNG District 吳寶強議員辦事處

真誠為香港

九龍城福佬村道2 號C二樓　TEL:23656595　FAX:23656767
1/F., 2C, Fuk Lo Tsun Road, Kowloon City, Kowloon

tpbpd

寄件者: [redacted]
寄件日期: 25日10月2019年星期五 18:02
收件者: tpbpd@pland.gov.hk
副本: NG PO KEUNG
主旨: 遞交簽名_啟德道/沙浦道重建_S/K10/URA1/1
附件: 191023諮詢_爭取加快及擴大重建 停車場 社區會堂 托兒服務511043_城規 S K10 URA1 1_遞交意見.pdf

城規會秘書處

本處在諮詢期間收到居民簽名，要求加快及擴大重建範圍,(見附件)
現亦一併遞交, 謝謝

吳寶強議員辦事處

---

寄件者: NG PO KEUNG
寄件日期: 2019 年 10 月 23 日 15:38
收件者: tpbpd@pland.gov.hk <tpbpd@pland.gov.hk>
副本: [redacted]
主旨: 遞交意見_啟德道/沙浦道重建_S/K10/URA1/1

城規會主席/規劃署署長

要求加快九龍城重建、擴大重建範圍
並在重建設計加入停車場、社區會堂及托兒服務
市建局申請編號: S/K10/URA1/1

感謝　貴局回應本處多年爭取的重建訴求，公布九龍城區沙浦道及啟德道重建項目改善居民居住環境。

現繼續反映市民意見，要求:

1. 擴大重建規模，由於其他街道，如城南道、打鼓嶺道、龍崗道、南角道至衙前塱道、獅子石道、福佬村道都是矮層舊樓林立，極具重建潛力。而私人發展商已積極收購，但牙簽樓缺乏加入社區配套元素，無整體社區規劃概念。希望市建局能盡快及繼續物色上述地盤，加快重建，除能即時解決舊樓居民居住環境惡劣，經常修修補補，負擔巨大維修開支問題; 亦能加入社區需要配套，完善社區規劃。
2. 擴大重建規模，將石鼓壟道及啟德道單號的大廈也列入重建範圍;
3. 因區內多長者，希　貴區能投入更多人手及資源，向業主及租客詳細解釋各項賠償及安置方案，讓居民掌握足夠資訊作出適切選擇;
4. 現時樓價高企，很多業主擔心賠償未能令其在區內買到合適的單位居住，要求體恤業主情況，為業主提供合理的賠償金額及方案;
5. 在租客方面，要求為有需要家庭提供公屋上樓安排，並彈性處理個案，為租客解決住屋問題;
6. 在重建設計上，因本區受交通擠塞之苦，亦是著名的美食街區，每天均有不少人流入區內用膳消費，要求設置更具規模的地下或多層停車場，解決交通擠塞問題;

7. 另外，本區亦沒有社區會堂，市民缺乏參與社區活動的場所；而區內多舊廈，經常要召開大廈會議。本區亦缺乏活動室供班組活動及大廈開會之用，要求在重建項目上，加入社區會堂及多用途活動室之設計，讓居民能更多機會參與社區文娛活動;另，亦有居民反映區內缺少托兒服務，希望能增加有關設施;

祈　閣下關注，加快重建，擴大範圍，令更多居民受惠。謝謝

吳寶強　民建聯九龍城區議員

2019 年 10 月 23 日

DAB 民建聯

# 吳寶強 辦事處

# 爭取擴大及加快重建

# 簽名行動

| 姓名 | 姓名 | 姓名 |
| --- | --- | --- |
| 黃[illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 趙[illegible]女 | [illegible] | 梁[illegible] |
| 朱[illegible]萍 | 張[illegible] | |
| 鄭[illegible] | [illegible] | |
| 李[illegible] | [illegible] | |
| 鄭[illegible] | [illegible] | |
| 傅[illegible] | [illegible] | |
| 蔡[illegible] | [illegible] | |
| 蔡[illegible] | [illegible] | |
| 蔡[illegible] | [illegible] | |

民建聯 DAB

# 吳寶強 辦事處

# 爭取擴大及加快重建

# 簽名行動

| 姓名 | 姓名 | 姓名 |
|---|---|---|
| 鄧慕蘭 | 陳振雄 | 朱子明 |
| 黃秀娟 | 譚美琴 | 周玉清 |
| 陳佩雯 | 陳桂妹 | 李昭芳 |
| 林淑棠 | 梁嘉穎 | 袁秀艷 |
| 陳燕心 | 陳傑昌 | 蔡秀香 |
| 周淑敏 | 关惠仲 | 仁譲堂 |
| 陳偉雄 | 黃素美 | 川竹会 |
| 伍步勤 | 郑麗珠 | 羅惠娟 |
| 李夏信 | 周大輝 | [illegible] |
| 呂永洋 | 陳[illegible] | [illegible] |

DAB 民建聯

# 吳寶強 辦事處

## 爭取擴大及加快重建

## 簽名行動

| 姓名 | 姓名 | 姓名 |
| --- | --- | --- |
| LAU WANG FAT | Li Yuen Lam | |
| 劉永輝 | 李碧琴 | |
| 陳鎮波 | | |
| 马银穗 | 鄭銀寶 | |
| 马银香 | 徐宝意 | |
| 林記深 | 陳玩妻 | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

DAB 民建聯

# 吳寶強 辦事處

# 爭取擴大及加快重建

# 簽名行動

| 姓名 | 姓名 | 姓名 |
| --- | --- | --- |
| K CHAN | | |
| 張正萍 | | |
| 李 | | |
| 十 | | |
| 林叶榮 | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

民建聯 DAB

# 吳寶強 辦事處

# 爭取擴大及加快重建

# 簽名行動

| 姓名 | 姓名 | 姓名 |
|---|---|---|
| LEUNG WAI TUNG | 刘伟明 | 林羽雄 |
| Carol WONG | | 賴藻鴻 |
| 楊瑞珠 | 葉金弟明 | 葉惠忠 |
| WONG Lai Hing | 吳七華 | 陳潔儀 |
| 甄燕玲 | 蘇玉華 | 王[illegible] |
| NGAN CHUN TAI | 蘇啓生 | 王財泰 |
| 李文娜 | 蔡宇文 | 張倩明 |
| 馬建夫 | Kau | 黃月儀 |
| 王健宗 | [illegible] | [illegible] |
| 曾文碧英 | [illegible] | [illegible] |

民建聯 DAB

# 吳寶強 辦事處

# 爭取擴大及加快重建

# 簽名行動

| 姓名 | 姓名 | 姓名 |
| --- | --- | --- |
| | | |
| | | |
| | | |
| AMPHIKA | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

民建聯 DAB

# 吳寶強 辦事處

# 爭取擴大及加快重建

# 簽名行動

| 姓名 | 姓名 | 姓名 |
|---|---|---|
| 余[illegible] | 刘[illegible] | 鄭國柱 |
| [illegible] | [illegible] | 王[illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |

民建聯 DAB

# 吳寶強 辦事處

# 爭取擴大及加快重建

# 簽名行動

| 姓名 | 姓名 | 姓名 |
| --- | --- | --- |
| 黃小姐 | 許鏡明 | 黃妙香 |
| 鍾勤 | 劉蓮娣 | 十 |
| 馬雨強 | 林女士 | 沈兆基 |
| 李毛果 | 王玉華 | 蔡金弟明 |
| 黃凱儀 | 張水淳 | 張月芳 |
| 連邦生 | 蔡灣燕 | 黃小姐 |
| 鍾志良 | 陳堯 | 何德堪 |
| 劉細娣 | 溫琪娣 | 林小姐 |
| 許翠玉 | 余森 | 陳林黃女 |
| 許琳琳 | 林弘宇 | 張國輝 |

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-C 6 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The comment should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified period for making comment on the representation. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
意見必須於指定對申述提出意見期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關意見的文件(倘有)，必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The comment may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出意見的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Comment (known as "Commenter" hereafter) 提出此宗意見的人士（下稱「提意見人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

WU MEI SHAN

RECEIVED
21 OCT 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Comment 意見詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the comment relates (please specify the name and number of the draft plan) 與意見相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | TPB/S/K10/URA1/1-67. |
| Representation(s) to which the comment relates (please specify the representation number) 與意見相關的申述(請註明申述編號) | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

**3. Details of the Comment (Continued)(use separate sheet if necessary)#**
**意見詳情(續)(如有需要，請另頁說明)#**

Detailed comments on the representation(s) mentioned above 對上述所提及的申述的意見詳情

仍然覺得要重建，只是照顧到不同人士的需要便可，而九龍城區內真的十分缺乏在長設計方面，且道路網絡不完善。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the comment, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若意見附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-C 7 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The comment should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified period for making comment on the representation. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
意見必須於指定對申述提出意見期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關意見的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The comment may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出意見的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Comment (known as "Commenter" hereafter) 提出此宗意見的人士（下稱「提意見人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

CHAN SUET WAN

RECEIVED
24 OCT 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Comment 意見詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the comment relates (please specify the name and number of the draft plan) 與意見相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | TPB/R/S/K10/URA1/1-10 |
| Representation(s) to which the comment relates (please specify the representation number) 與意見相關的申述(請註明申述編號) | TPB/R/S/K10/URA1/45-66 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

**3. Details of the Comment (Continued)(use separate sheet if necessary)#**
**意見詳情(續)(如有需要，請另頁說明)#**

Detailed comments on the representation(s) mentioned above 對上述所提及的申述的意見詳情

我始終覺得土地發展的單位
限定不只一次要建議此單位
設置也是保對居民有益的
安排.

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the comment, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若意見附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

致：城規会

FROM Chen Pi Yean

TPB/R/S/K10/URA1/1-C 8

關於 KC-015 啟德/沙埔道發展計劃項目
本人持反對意見。

本人陳碧雲是錦耀商業大廈[redacted]
[redacted]業主。有單位出租，有單位自用。所以因下理由：

理由1. 要在原處找尋單位不易；想符合面積相仿，地點适合，交通便利實有困難。外区肯定貴的。

理由2. 出租單位除物業估價值外，只有10%的津貼，扣除印花稅外，不夠支付另購新單位的裝修費、律師費、地產佣金，及更換其間租金收入的損失等等。有必要提高津貼至30%而自用業主賠償。雖有租客須補償，可將差額樓價20%扣除租客補償仍歸出租業主才合理。

此致

城市規劃委員会

業主

陳碧雲

身份証[redacted]

2019年10月25日

RECEIVED
25 OCT 2019
Town Planning Board

TPB/R/S/K10/URA1/1-C 9

就草圖的申述提出意見
Comment on Representation Relating to Draft Plan

參考編號
**Reference Number:** 191023-170629-69522

提交限期
**Deadline for submission:** 25/10/2019

提交日期及時間
**Date and time of submission:** 23/10/2019 17:06:29

「提意見人」全名
**Full Name of "Commenter":** 女士 Ms. 黃玉云

「獲授權代理人」全名
**Full Name of "Authorized Agent":**

與意見相關的草圖
**Draft plan to which the comment relates:** S/K10/URA1/1

意見詳情
**Details of the Comments:**

| 申述編號<br>**Representation No:** | 意見詳情<br>**Details of Comments:** |
|---|---|
| TPB/R/S/K10/URA1/1-73 | 本人為泰國居民，支持這個意見：在啟德發展區預留土地作安置用途及提供社區設施給予泰國社群。<br>於啟德道及沙浦道有很多泰國人聚居，我們常常都會聚在一起，這些互相支援對我們很重要。如果重建後，我們各散東西就很難再一起慶祝泰國節日等等。所以，我們希望在重建後的土地上，有特定的設施和地方供泰國人可以聚腳。 |
| | |
| | |

tpbpd

寄件者: [redacted]
寄件日期: 25日10月2019年星期五 22:37
收件者: tpbpd
主旨: S/K10/URA1/1 / SK/10/25 MA TAU KOK OZP

Dear TPB Members,

Having attended the Fanling OZP hearing earlier today, I can clearly see that the administration has **NO INTENTION** to address the urgent need for community facilities.

Despite the recent reintroduction of Elderly Care facilities to the HKPSG and the resulting shortfall in all district, the related departments continue to state that they have no need for GIC sites and abrogate their duty to put forward any proposal for GIC use of the appropriately zoned and located sites being considered for rezoning..

This indicates either gross negligence of duty OR that they are under pressure to refrain from standing up for their right to claim land for urgent community services such as elderly care.

This is truly shocking.

Mary Mulvihill

(1)

Form No. S6 表格第S6號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-1 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有)，必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as "Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士（下稱「申述人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

吳寶強.

RECEIVED
05 SEP 2018
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

| 3. **Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**<br>申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)# | | |
|---|---|---|
| **Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由** | | |
| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter?<br>你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
| | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 見下、 |

# 要求加快九龍城重建、擴大重建範圍
# 並在重建設計加入停車場、社區會堂及托兒服務

感謝　貴局回應本處多年爭取的重建訴求，公布九龍城區沙浦道及啟德道重建項目，改善居民居住環境。

現繼續反映市民意見，要求:

1) 擴大重建規模，將石鼓壟道及啟德道單號的大廈也列入重建範圍;
2) 因區內多長者，希　貴區能投入更多人手及資源，向業主及租客詳細解釋各項賠償及安置方案，讓居民掌握足夠資訊作出適切選擇;
3) 現時樓價高企，很多業主擔心賠償未能令其在區內買到合適的單位居住，要求體恤業主情況，為業主提供合理的賠償金額及方案;
4) 在租客方面，要求為有需要家庭提供公屋上樓安排，並彈性處理個案，為租客解決住屋問題;
5) 在重建設計上，因本區受交通擠塞之苦，亦是著名的美食街區，每天均有不少人流入區內用膳消費，要求設置更具規模的地下或多層停車場，解決交通擠塞問題;
6) 另外，本區亦沒有社區會堂，市民缺乏參與社區活動的場所; 而區內多舊廈，經常要召開大廈會議。本區亦缺乏活動室供班組活動及大廈開會之用，要求在重建項目上，加入社區會堂及多用途活動室之設計，讓居民能更多機會參與社區文娛活動;另，亦有居民反映區內缺少托兒服務，希望能增加有關設施;
7) 最後，由於其他街道，如城南道、打鼓嶺道、龍崗道、南角道至衙前塱道、獅子石道、福佬村道都是矮層舊樓林立，極具重建潛力。而私人發展商已積極收購，但牙簽樓缺乏加入社區配套元素，無整體社區規劃概念。希望市建局能盡快及繼續物色上述地盤，加快重建，除能即時解決舊樓居民居住環境惡劣，經常修修補補，負擔巨大維修開支問題; 亦能加入社區需要配套，完善社區規劃。

[illegible] for not applicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」
☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

TPB/R/S/K10/URA1/1-2

就草圖作出申述
Representation Relating to Draft Plan

參考編號
**Reference Number:** 190905-110212-24990

提交限期
**Deadline for submission:** 05/09/2019

提交日期及時間
**Date and time of submission:** 05/09/2019 11:02:12

「申述人」全名
**Full Name of "Representer":** 先生 Mr. KAI YU YUN

「獲授權代理人」全名
**Full Name of "Authorized Agent" :**

與申述相關的草圖
**Draft plan to which the representation relates:** S/K10/URA1/1

申述的性質及理由
**Nature of and reasons for the representation:**

| 有關事項<br>**Subject Matters** | 性質<br>**Nature** | 理由<br>**Reason** |
|---|---|---|
| Many old buildings in kowloon city. Should build more housing. | 支持 Support | Make better use of the land. Many old buildings in kowloon city and government should build more housing especially after the Kai Tak airport moving out. |
| Car park | 支持 Support | Extremely not enough car park in kowloon city. People always drvie there for dinner. Should build more car parks |

對草圖的建議修訂(如有的話)
**Proposed Amendments to Draft Plan(if any):**

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-3 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

Wu Mei Shan

RECEIVED
20 AUG 2013
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| More space/ more footway ~~Pedestrian gateway~~ | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | Many restaurants in Kowloon City, very crowded in the road when many cars park on the road during lunch and dinner ~~for~~ time. |
| More housing | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | Should provide more housing via redevelopment in Kowloon City. |
| More parking space (underground) | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | lack of car parks in Kowloon City, Should build more underground car park. |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第 S6 號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-4 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士（下稱「申述人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

TSANG Yuk Lung

RECEIVED
20 AUG 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 九龍城<br>經常塞車<br>沒有足夠車位 | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 透過重建增加車位 |
| 樓宇太舊 | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 重建帶動新商場<br>令九龍城更現新<br>氣象帶動旅客 |
| 樓宇及街道空間<br>太擁擠 | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 增加綠化及增<br>加樓宇之間的距離 |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第 S6 號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-5 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 ~~(Mr. /Ms./Company/Organisation~~* 先生/女士/公司/機構* )

Tsang Suk Ling

RECEIVED
20 AUG 2013
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 多点 現時空氣 綠化 . 污染問題 |
| | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 現時車位嚴重不足，綠 車位數量增加 |
| | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 現時沒有規劃設施 急降設施通道 |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第 S6 號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-6 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 （下稱「申述人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /~~Ms./Company/Organisation~~* 先生/女士/公司/機構*)

Cheung Kwan Ho

RECEIVED
20 AUG 2012
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 公眾停車場 | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 九龍城區公眾車位不足，興建停車場可改善該區違泊和交通阻塞問題。 |
| 地下廣場 | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 九龍城缺乏舉行活動的地方，地下廣場可提供空間讓市民使用和舉行各類型活動。 |
| 改動沙浦道走線 | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 支持改動沙浦道走線，改善太子道東巴士站候車環境。 |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

TPB/R/S/K10/URA1/1-7

就草圖作出申述
Representation Relating to Draft Plan

參考編號
**Reference Number:** 190807-160608-36639

提交限期
**Deadline for submission:** 05/09/2019

提交日期及時間
**Date and time of submission:** 07/08/2019 16:06:08

「申述人」全名
**Full Name of "Representer":** 先生 Mr. FUNG KWAN YIU

「獲授權代理人」全名
**Full Name of "Authorized Agent" :**

與申述相關的草圖
**Draft plan to which the representation relates:** S/K10/URA1/1

申述的性質及理由
**Nature of and reasons for the representation:**

| 有關事項<br>**Subject Matters** | 性質<br>**Nature** | 理由<br>**Reason** |
|---|---|---|
| 建有停車場 | 支持 Support | 區內沒有泊車位置,只有九龍城廣場及附近的錶位,每逢中午、晚上及假日好難泊到車。希望新商場提供泊車位,改善區內道路違泊問題及交通問題。 |
| 連接新啟德發展區 | 支持 Support | 以前與啟德機場,人流生意流因帶動龍城區的發展。希望有新的連接, 帶動舊區有新轉變! |

對草圖的建議修訂(如有的話)
**Proposed Amendments to Draft Plan(if any):**

Form No. S6 表格第 S6 號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-8 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (~~Mr.~~ /Ms./~~Company~~/Organisation* ~~先生~~/女士/~~公司~~/機構* )

TANG SAU LING

RECEIVED
20 AUG 2013
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 通过重建，讓改九龍城舊区与改德新区加强發展. |
| | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 現時九龍城区車位严重不足，藉重建提供更多車位. |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第 S6 號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-9 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (~~Mr. /Ms./Company/Organisation~~* 先生/女士/公司/機構*)

CHAN SUET WAN

RECEIVED
20 AUG 2013
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 樓宇失修 | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 應重建起新樓<br>以防塌樓事件 |
| 公共設施 | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 區內欠缺公共設施，例如公眾會堂<br>希望通過重建，建設多些設施。 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-10 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

李桂清

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 重建項目提供<br>不但用途和名字<br>使事物太改了<br>和原社區要求 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第S6號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-11 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

高炳輝

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/11 |
|---|---|

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 因為啟豐欲在社區加建沒地，發展商建議為回收社區用途。 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」
☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第S6號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-12 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有)，必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

朱叔然

RECEIVED
05 SEP 2010
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/1, |
|---|---|

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 九龍城缺乏爭議性功地方，支持事案，提供广场空间举办活动 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份軟子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」
☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第S6號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-13 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 （下稱「申述人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

何曉霞

RECEIVED
05 SEP 2013
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 就城當日和做法到日被大多這樣分隔這地不利、引使人流往來 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」
☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第S6號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-14 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

許勢

RECEIVED
05 SEP 2013
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/ URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

| Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由 | | |
|---|---|---|
| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
| | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 現時<br>區內子、有·无收藏个好一个<br>消遣點.<br>希望項目能成.<br>多些商舖 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」
☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第S6號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-15 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

梁啟昌

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/1, |
|---|---|

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 支持市建局項目<br>盡快收購<br>改善屋民生活 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第S6號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-16 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

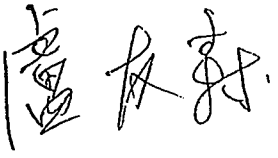
1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有)，必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)






(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/1 |
|---|---|

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 地下广场 與 敏德<br>地下购物 街 連接<br>劳动、居民人流. |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」
☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第S6號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-17 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有)，必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

LEUNG WAN YEUK.

RECEIVED
05 SEP 2013
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/1, |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 現時住宅單位供應不多，申建屋重建可以增加房屋供應 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第S6號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-18 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

RECEIVED
05 SEP 2018
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 支持中建局重建物業同土地權益及支持完 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」
☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第S6號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-19 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有)，必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

許月圓

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/1 |
|---|---|

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 大廈日久失修，<br>必須出現石屎剝落<br>安全，希望屋宇署 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」
☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第S6號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-20 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

林子華

RECEIVED
05 SEP 2010
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| | ☑ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 因为有太多牙科诊所<br>欠整体规划<br>支持收购重建 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-21 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (~~Mr./Ms./Company~~/Organisation* ~~先生/女士/公司~~/機構* )

舊區街坊自主促進組

RECEIVED
9 1 SEP 2010
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

**1. Representer 「申述人」**

Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)
申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)

Wu Ka Wai

(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)
(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名)

Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#
申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)#

[redacted]

Postal Address 通訊地址@

E-mail Address 電郵地址@ [redacted]

Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供)

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable)** 獲授權代理人(如適用) | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士* )<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66) # 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66) # | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

反對通過草圖S/K10/URA1/1［即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)］

原區安置先規劃，重建項目後開展

致城規會各委員:

本組得悉市區重建局於今年二月公佈啟德道／沙浦道的重建項目，深為當區街坊及小店的原區安置問題憂慮，認為市建局應先做好全面的規劃，方可開展重建項目。

進行舊區重建，最基本是要改善居民生活，或至少不能改差了原區居民的生活，而保存舊區居民的「社區網絡」，就顯得甚為重要！每個社區必有其獨特的社區網絡，對居住在內的各個社群亦有不同重要性，而政府及市建局在重建時，對此應該要有足夠的評估。而根據現時的《市區重建策略》，政府在進行市區更新時需緊守的重要原則包括「(b)受重建項目影響的住宅租戶必須獲得妥善的安置」，而「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡」亦是市區更新的主要目標，遺憾的是這些原來只是美好的「口號綱領」，政府及市建局並沒有任何妥善規劃及政策去達致這些目標．連最基本的原區安置也未能確保。

**基層租戶的安置問題**

首先，就目前住宅租戶的安置，現時市建局是完全倚賴房委會／房協的公屋資源去安置符合公屋申請資格的受影響租戶，然而若房委會／房協在當區沒有足夠公屋單位，租戶就無法原區安置，過去市建局在灣仔的重建項目及現時在土瓜灣的重建項目，均是鮮明例子。

其次，對於不合公屋資格的住宅租戶，雖然他們可選擇市建局的安置大廈，但全港只有四棟，是由市建局的前身土地發展公司於20多年前興建，分別在荔枝角、旺角、大角咀和西環，數量杯水車薪，更遑論要做到原區安置。

**舖戶的復業重置問題**

按照現時市建局推土機的重建方式，周邊地區的地舖租金或地價將因重建而驟升數倍，即使受重建影響的小商戶領取補償金，亦難以復業，令無數小商戶及其僱員頓失生計，同時亦影響他們的家庭及子女。

長遠來說，現時的重建發展模式亦扼殺香港小本經營的發展空間，市建局重建後均興建貴價私人樓，商業樓面幾乎全部是由連鎖店進駐（或根本只有連鎖集團才能負得起昂貴租金），即使市建局假惺惺地話在新重建項目引入街舖，例如步行街，但亦有學者質疑這只是將「商場街舖化」，如現時利東街的步行街，均變成國際品牌的連鎖店，本地的小本經營者根本無法立足。

以土瓜灣重建為例，市建局現時聲稱以「小區規劃」的方式重建土瓜灣，由2016年3月至今，已先後宣佈了超過五個重建項目，區內有超過100間車房及相關產業的店舖受影響，但市建局卻沒有任何妥善規劃及配套，任由整個行業鏈在重建下被摧毀，亦造成車房師傅的中年失業，影響他們一家的生計！

過去市建局在回覆本組的信件中，聲稱曾在部份重建項目提供「地區特色商店安排」，然而例如土瓜灣眾多受重建影響小商戶，卻不被市建局視作地區特色商店下，未有任何安置安排。

我們必須指出，九龍城區亦有不少與工程、維修等店舖，市建局理應依《市區重建策略》第28點指明需協助受影響小商戶能在同區復業，並協助營運者（業主／租客）在完成的重建項目購置／租用舖位，保障所有九龍城區未來受重建影響小店的生存權。

**九龍城區的社區網絡特色**

隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。

更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1［即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)］：

**住戶安置的建議：**
1) 原區安置有需要的業主，最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址，因為原址就要等不知多少年)；

2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋；

3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈，而市建局亦從沒有為重建居民做過任何原區安置的妥善規劃。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊；事實上，現時房委會及房協進行公屋重建時，亦會先在原區興建供遷徙的屋邨，方開展重建項目，市建局應參照有關做法。

**商戶復業重置的建議：**

4) 不論在市建局眼中，社區小店是否有「特色」，市建局亦應保障所有社區小店獲［原區舖換舖］的安排，如有權選擇回遷，或由當局預留適合的同區地方讓個別行業得以復業，讓他們多年經營的生意脈絡不會［一舖清袋從頭來過］；

5) 市建局發展後的重建項目不應只側重於引入大財團及連鎖店，應預留商舖並以特惠租金的方式讓社區小店得以持續經營，服務社區，例如可參考重建前的小店租金作為標準，及設立往後每次加租幅度的管制；

**少數族裔社群特色：**

6) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

舊區街坊自主促進組

**我們是誰?**

我們是舊區街坊自主促進組，是一個全義工組織，是由灣仔、深水埗、旺角、土瓜灣等多個重建項目的關注組街坊及支援組義工共同組成，宗旨是一起籌劃捍衞舊區居民的基本權利、監督政策發展及關注城市的可持續發展。

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-22 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

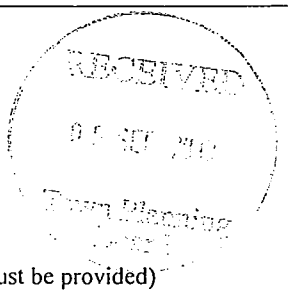
2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

Leung Wing Tat




(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>Leung Wing Tat<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable)** 獲授權代理人(如適用) | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1- 23 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

楊勁賢

RECEIVED
15 SEP 2011
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

### Important Notice 重要告示

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>楊勁賢<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable)** 獲授權代理人(如適用) | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-24 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

劉領初

RECEIVED 9 SEP 2016 Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | 梁小姐 |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)[#]<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)[#] | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址[@] | |
| E-mail Address 電郵地址[@] | [redacted] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士* )<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-25 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士（下稱「申述人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

Joe Wong

RECEIVED
05 SEP 2018
Town Planning

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局 欣德道/分域街發展計劃 S/K10/URA1/1 |
|---|---|

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>Joe Wong<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable)** 獲授權代理人(如適用) | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士* )<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-26 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

陳在心

RECEIVED
Town Planning

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

### Important Notice 重要告示

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>P 朱在心<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-27 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

Lai Hiu Kwan

RECEIVED 13 SEP 2018 Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」
☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br><br>Lai Hiu Kwan<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士* )<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-28 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

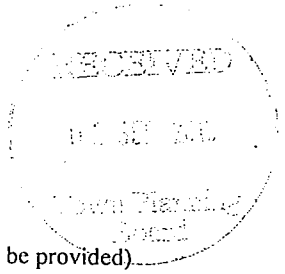
2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

金重麗玲



(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |
|---|---|

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

### Important Notice 重要告示

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>金童麗珍<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-29 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

金重松先軍

RECEIVED
25 JUL 2016
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附連件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」
☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>金鑫木公先軍<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士* )<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-30 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

Chan Chiu Wai

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>Chan Chiu Wai<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-31 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

馮凱恩

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃<br>S/K10/URA1/1 |
|---|---|

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

### Important Notice 重要告示

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>馮凱恩<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母数字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1- 32 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

Wong Hin Ting

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計畫 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

### Important Notice 重要告示

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>Wong Hiu Ting<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| **2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1- 33 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

Mak Yin Ting

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br><br>Mak Yin Ting<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士* )<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-34 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

Joe Chan

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計畫<br>S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

**1. Representer 「申述人」**

Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)
申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)

Joe Chan

(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)
(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名)

Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#
申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)#

[redacted]

Postal Address 通訊地址@

E-mail Address 電郵地址@

[redacted]

Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供)

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-35 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

盧詒申

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

### Important Notice 重要告示

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>鄧治中<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士* )<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-36 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

Heung Man Chung Angus

RECEIVED 05 SEP 2019 Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

### Important Notice 重要告示

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br><br>Heung Man Chung Angus<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable)** 獲授權代理人(如適用) | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-37 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

彭仔發業

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/內浦道發展計畫 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

### Important Notice 重要告示

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>彭俊榮<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1- 38 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道333號北角政府合署15樓 - 電話: 2231 4810 或2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

Chung ~~Tash~~ Jason Yu Kit

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

### Important Notice 重要告示

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>Chung Jason Yu Kit<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66) #<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66) # [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士* )<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母数字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-39 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道333號北角政府合署15樓 - 電話: 2231 4810 或2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

黃楚芬

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的整體 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」
☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>黃楚芬<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1［即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)］

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道／沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1［即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)］：

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲［原區舖換舖］的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會［一舖清袋從頭來過］;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-40 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* ~~先生/女士/公司/機構~~* )

Cheung Yu Mei

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>Cheung Yu Mei<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@<br>[redacted] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士* )<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1［即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)］

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道／沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1［即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)］：

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲［原區舖換舖］的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會［一舖清袋從頭來過］;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-41 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

Lo Ka Shing

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

### Important Notice 重要告示

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br><br>Lo Ka Shing<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)[#]<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)[#] [redacted] |
| Postal Address 通訊地址[@] |
| E-mail Address 電郵地址[@] [redacted] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料。

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-42 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士（下稱「申述人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

Cheung Vince

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃<br>S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一. |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br><br>Cheung Vince<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)[#]<br>香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)[#] | | | | |
| Postal Address 通訊地址[@] | | | | |
| E-mail Address 電郵地址[@] | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-43 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* ~~先生/女士/公司/機構~~* )

Kwan Wing Ki

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃<br>S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>Kwan Wing Ki<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# [redacted]<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# |
| Postal Address 通訊地址@ |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士* )<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首4位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第5點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第1段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第486章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道333號北角政府合署15樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-44 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/~~女士/公司/機構~~* )

楊自生金成

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>楊皓全成<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable)** 獲授權代理人(如適用) | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士* )<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-45 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/~~女士/公司/機構~~*)

何宇延

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 K/S10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>何宇盈<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士* )<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母数字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-46 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道333號北角政府合署15樓 - 電話: 2231 4810或2231 4835及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

Yong Karen

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」
☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

**1. Representer 「申述人」**

Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)
申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)

Yong Karen

(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)
(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名)

Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)[#]
申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)[#] [redacted]

Postal Address 通訊地址[@]

E-mail Address 電郵地址[@] [redacted]

Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供)

# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-47 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* ~~先生/女士/公司/機構*~~)

Liang Xilan Selena

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一。 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

### 1. Representer 「申述人」

Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)
申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)

Liang Xilan Selena

(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)
(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名)

Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)[#]
申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)[#] [redacted]

Postal Address 通訊地址[@]

E-mail Address 電郵地址[@] [redacted]

Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供)

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首4位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第5點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第1段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第486章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道333號北角政府合署15樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-48 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/~~女士/公司/機構~~* )

Wong Kai Hing

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

[redacted]

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

**1. Representer 「申述人」**

Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)
申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)

Wong Kai Hing

(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)
(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名)

Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# [redacted]
申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)#

Postal Address 通訊地址@

E-mail Address 電郵地址@ [redacted]

Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供)

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable)** 獲授權代理人(如適用) | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-49 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道333號北角政府合署15樓 - 電話: 2231 4810或2231 4835及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/~~機構~~* )

Chaung Wing Yee

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局長沙灣道/砂洲道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的整體 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

### Important Notice 重要告示

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>Chaung Wing Yee<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1［即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)］

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道／沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1［即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)］：

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲［原區舖換舖］的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會［一舖清袋從頭來過］;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-50 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道333號北角政府合署15樓 - 電話: 2231 4810或2231 4835及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/~~機構~~*)

Siu Long Yee

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>Sin Long Yee<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)[#]<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)[#] [redacted] |
| Postal Address 通訊地址[@] |
| E-mail Address 電郵地址[@] [redacted] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable)** 獲授權代理人(如適用) | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士* )<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-51 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/~~公司/機構~~* )

Ng Lok Hei

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>Ng Lok Hei<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士* )<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-52 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/~~女士~~/公司/機構*)

Enoch Ng

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計畫 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一. |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br><br>Enoch Ng<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# [redacted]<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# |
| Postal Address 通訊地址@ |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士* )<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-53 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士（下稱「申述人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/~~公司/機構*~~)

Wong Ka Po

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>Wong Ka Po<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable)** 獲授權代理人(如適用) | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1- 54 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

陳學風

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |
|---|---|

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>陳秉風<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable)** 獲授權代理人(如適用) | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>香港身份證／護照首4位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第5點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第1段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第486章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道333號北角政府合署15樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-55 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

Gabriel Tam

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |
|---|---|

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的意旨 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

### Important Notice 重要告示

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>Gabriel Tam<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-56 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士（下稱「申述人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

Hi Kit Yee

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」
☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>Hi Kit Yee<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@<br>[redacted] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-57 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

Tsang Hing Fai

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第S6號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>Tsang Hing Fai<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable)** 獲授權代理人(如適用) | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-58 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

Chabao Tam

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 以人民為本的重建規劃才是根本。我是港島人，感謝香港有九龍城這充滿人情味和社區特色的地方。希望在這裡生活的市民得到合理合情的待遇和安排，得到尊重與溝通。願不同膚色國籍的人都能在香港快樂生活、互助互愛。祝福九龍城人和關心他們的人。 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

**1. Representer 「申述人」**

Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)
申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)

Chabao Tam

(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)
(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名)

Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#
申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)#

[redacted]

Postal Address 通訊地址@

E-mail Address 電郵地址@

[redacted]

Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供)

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士* )<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-59 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/~~女士/公司/機構~~* )

楊俊濂

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 人民民主規劃<br>不容羣政干預 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」
☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>楊健濤<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-60 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* ~~先生/女士/公司/機構*~~)

Yip Mei Yung

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-61 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

Tse Wai Yue

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 強制計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 重建計劃時應以人為本，並以原區住戶及小商家為優先考慮。而非以財團利益先行。 |
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

[redacted]

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

**1. Representer 「申述人」**

Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)
申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)

Tse Wai Yue

(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)
(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名)

Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# [redacted]
申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)#

Postal Address 通訊地址@

E-mail Address 電郵地址@ [redacted]

Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供)

# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-62 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士（下稱「申述人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

張善怡

RECEIVED 15 SEP 2016 Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |
|---|---|

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 小店生計和原區網絡都好重要保留不到村不要重建啦 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

### Important Notice 重要告示

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>[redacted]<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable)** 獲授權代理人(如適用) | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms.* 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1［即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)］

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道／沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1［即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)］：

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲［原區舖換舖］的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會［一舖清袋從頭來過］;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-63 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有)，必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

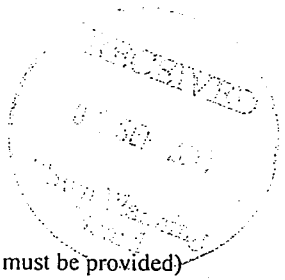
2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

Wong Hon Leung



(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 支持原區安置，<br>保留社區特色及泰國文化. |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

### Important Notice 重要告示

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

### 1. Representer 「申述人」

Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)
申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)

Wong Hon Leung

(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)
(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名)

Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)#

[redacted]

Postal Address 通訊地址@

E-mail Address 電郵地址@

[redacted]

Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供)

# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable)** 獲授權代理人(如適用) | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士* )<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-64 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

葉沛瑜

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道沙浦道發展計畫 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 要求保留九龍城地區特色和社區網絡，當區居民可以繼續居住和生活，永續香港小泰國 |
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>葉沛渝<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)[#]<br>香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)[#] | | | | |
| Postal Address 通訊地址[@] | | | | |
| E-mail Address 電郵地址[@] | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-65 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士（下稱「申述人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* ~~先生/女士/公司/機構*~~ )

Kwong Shun Yee

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的意旨 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| 計劃的意旨 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 在切實可行的範圍內保留受影响街坊的社區網絡，市建局的願景，就在九龍城這個重建計劃務必切實執行 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

### Important Notice 重要告示

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

**1. Representer 「申述人」**

Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)
申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)

Kwong Shun Yee

(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)
(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名)

Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)#

[redacted]

Postal Address 通訊地址@

E-mail Address 電郵地址@

[redacted]

Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供)

# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士* )<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-66 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

Chan Wing Shan

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的整體 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 發展應否研究及諮詢所有持份者，以及當區鄰居民的影響 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>Chan Wing Shan<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士* )<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-67 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士（下稱「申述人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

Jantaraprapai Surasorn

RECEIVED 01 SEP 2015

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | ~~申述~~ Draft plan for KC-015 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| Implementation of plan | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | See attachment 1 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>Jantaraprapai Surasorn<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable)** 獲授權代理人(如適用) | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

ไม่เห็นด้วยกับการอนุมัติร่าง S / K10 / URA1 / 1 (Kai Tak Road Development Project / Pool Po Road KC-015)

สมาชิกของคณะกรรมการผังเมือง

เราเป็นพลเมืองฮ่องกงที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนาเมืองการกระจายที่ดินและความยุติธรรมในฮ่องกง หลังจากพัฒนาส่วนต่อขยายของ Shantin-central เราตระหนักถึงการเปลี่ยนแปลงในการพัฒนาอสังหาริมทรัพย์ในพื้นที่เกาลูน เกาลูนเป็นเขตประวัติศาสตร์ท้องถิ่นที่มีซากปรักหักพังของกำแพงเมืองเกาลูนและเมืองเล็ก ๆ ที่มีชื่อเสียง หนึ่งในนั้นคือเทศกาลน้ำสงกรานต์ประจำปี
เรารู้ว่าคนไทยจำนวนมากในฮ่องกงกำลังทำธุรกิจในเมืองเกาลูนหรือตั้งรกรากอยู่ในพื้นที่เนื่องจากมีความสัมพันธ์ทางครอบครัวและสังคมที่พวกเขาสามารถขอความช่วยเหลือซึ่งกันและกัน นอกจากนี้ยังมีครอบครัวท้องถิ่นและธุรกิจขนาดเล็กอื่น ๆ อีกมากมายที่ฝังรากอยู่ในเมือง KL มาหลายปี ธุรกิจรูปแบบบางอย่างเช่นการซ่อมรถยนต์จะมีปัญหาในการโยกย้ายในเขตเดียวกันเมื่อพวกเขากำลังเผชิญกับการพัฒนาเมืองใหม่เนื่องจากข้อ จำกัด ใหม่ภายใต้กฎหมายอาคาร
เรารู้กรณีใน Sham Shui Po และตอนนี้ได้เห็นสถานการณ์ที่คล้ายกันใน To Kwa Wan

เมื่อ URA ประกาศโครงการพัฒนา ถนนไคตั๊ก/ ซาโปว่ เรากังวลเกี่ยวกับชุมชนเกาลูน.

การวางผังเมืองควรทำเพื่อความเป็นอยู่ของผู้อยู่อาศัย เราเรียกร้องให้สภาการผังเมืองระงับการอนุมัติร่าง S / K10 / URA1 / 1 จนกว่า URA จะสามารถใช้มาตรการชุมชนบางอย่างได้
1. เพื่อจัดการการย้ายถิ่นในพื้นที่เดียวกันให้กับผู้อยู่อาศัยโดยเฉพาะอย่างยิ่ง URA ควรจัดให้มีการย้ายถิ่นแบบตัวต่อตัวในพื้นที่เดียวกัน (ไม่ใช่พื้นที่เดียวกันเพราะผู้อยู่อาศัยเหล่านี้จะต้องรอเป็นเวลาหลายปี)
2. เพื่อย้ายผู้เช่าในอาคารสาธารณะใกล้เคียง
3. เพื่อวางแผนและสร้างบ้านที่ย้ายไปอยู่ที่เกาลูนเพื่อผู้พักอาศัยในอนาคตของโครงการพัฒนาขึ้นใหม่ปัจจุบันไม่มีที่อยู่อาศัยสำหรับย้ายที่อยู่ในเกาลูนตะวันออกและมีโครงการพัฒนาที่แน่นอนใน KL City
4. เพื่อย้ายธุรกิจขนาดเล็กในพื้นที่เดียวกันอีกครั้งโดยการจัดตำแหน่งการย้ายตำแหน่ง "shop to shop" เพื่อให้แน่ใจว่าพวกเขาจะไม่ถูกแยกออกจากเครือข่ายธุรกิจที่จัดตั้งขึ้น
5. เพื่อรักษาชุมชนไทยและเครือข่ายสังคมในเมืองเกาลูน

มาตรการเหล่านี้จะสามารถลดผลกระทบและการทำลายล้างการพัฒนาเมืองให้กับประชาชนและธุรกิจในท้องถิ่น

กลุ่มพลเมืองที่เกี่ยวข้องกับอนาคตของเมืองเกาลูน

Form No. S6 表格第S6號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-68 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong -- Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

Jaroennon Parichat

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

CHAUNG WING YEE

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | Kai Tak Road / Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA, Draf Plan S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | See attachment 1 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第S6號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>Jaroennon Parichat<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ |
| E-mail Address 電郵地址@ |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Representation in respect of
Draft Plan S/K10/URA1/1
(Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA)
Under Section 6(1) of The Town Planning Ordinance (CAP. 131)

Authorisation letter for representation submission
made by authorised agent on the representer's behalf

Members of the Town Planning Board,

I, Jaroennon Parichat (English Full Name), [redacted] (First four letter of HKID) am making representation in respect of Draft Plan S/K10/URA1/1 (Kai Tak Ro ad/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA).

I, hereby, authorise CHAUNG WING YEE (English Full Name), [redacted] (First four letter of HKID) to submit my representation to the Town Planning Board o n behalf of me.

Full Name of the Representer: MRS. Jaroennon Parichat (English Full Name)
Signature of the Representer: จารุณนท์ ปริชาติ

Full Name of the authorised agent: CHAUNG WING YEE (English Full Name)
Signature of the authorised agent: [signature]

Date: 31/9/2019

根據《城市規劃條例》(第 131 章) 第 6(1)條就

草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 作出申述

申述代理人委任文書

城市規劃委員會委員：

本人_____（身份證首四字字母：_____）乃草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 之申述人 。

本人現授權張詠儀（身份證首四字字母：[redacted]）為本人之代理人向城市規劃委員會提交申述。

申述人全名：_____
申述人簽署：_____

代理人全名：張詠儀
代理人簽署：_____

日期：_____

ไม่เห็นด้วยกับการอนุมัติร่าง S / K10 / URA1 / 1 (Kai Tak Road Development Project / Pool Po Road KC-015)

สมาชิกของคณะกรรมการผังเมือง

เราเป็นพลเมืองฮ่องกงที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนาเมืองการกระจายที่ดินและความยุติธรรมในฮ่องกง หลังจากพัฒนาส่วนต่อขยายของ Shantin-central เราตระหนักถึงการเปลี่ยนแปลงในการพัฒนาอสังหาริมทรัพย์ในพื้นที่เกาลูน เกาลูนเป็นเขตประวัติศาสตร์ท้องถิ่นที่มีซากปรักหักพังของกำแพงเมืองเกาลูนและเมืองเล็ก ๆ ที่มีชื่อเสียง หนึ่งในนั้นคือเทศกาลน้ำสงกรานต์ประจำปี
เรารู้ว่าคนไทยจำนวนมากในฮ่องกงกำลังทำธุรกิจในเมืองเกาลูนหรือตั้งรกรากอยู่ในพื้นที่เนื่องจากมีความสัมพันธ์ทางครอบครัวและสังคมที่พวกเขาสามารถขอความช่วยเหลือซึ่งกันและกัน นอกจากนี้ยังมีครอบครัวท้องถิ่นและธุรกิจขนาดเล็กอื่น ๆ อีกมากมายที่ฝังรากอยู่ในเมือง KL มาหลายปี ธุรกิจรูปแบบบางอย่างเช่นการซ่อมรถยนต์จะมีปัญหาในการโยกย้ายในเขตเดียวกันเมื่อพวกเขากำลังเผชิญกับการพัฒนาเมืองใหม่เนื่องจากข้อ จำกัด ใหม่ภายใต้กฎหมายอาคาร
เรารู้กรณีใน Sham Shui Po และตอนนี้ได้เห็นสถานการณ์ที่คล้ายกันใน To Kwa Wan

เมื่อ URA ประกาศโครงการพัฒนา ถนนไคตั๊ก/ ชาโปว่ เรากังวลเกี่ยวกับชุมชนเกาลูน

การวางผังเมืองควรทำเพื่อความเป็นอยู่ของผู้อยู่อาศัย เราเรียกร้องให้สภาการผังเมืองระงับการอนุมัติร่าง S / K10 / URA1 / 1 จนกว่า URA จะสามารถใช้มาตรการชุมชนบางอย่างได้
1. เพื่อจัดการการย้ายถิ่นในพื้นที่เดียวกันให้กับผู้อยู่อาศัยโดยเฉพาะอย่างยิ่ง URA ควรจัดให้มีการย้ายถิ่นแบบตัวต่อตัวในพื้นที่เดียวกัน (ไม่ใช่พื้นที่เดียวกันเพราะผู้อยู่อาศัยเหล่านี้จะต้องรอเป็นเวลาหลายปี)
2. เพื่อย้ายผู้เช่าในอาคารสาธารณะใกล้เคียง
3. เพื่อวางแผนและสร้างบ้านที่ย้ายไปอยู่ที่เกาลูนเพื่อผู้พักอาศัยในอนาคตของโครงการพัฒนาขึ้นใหม่ปัจจุบันไม่มีที่อยู่อาศัยสำหรับย้ายที่อยู่ในเกาลูนตะวันออกและมีโครงการพัฒนาที่แน่นอนใน KL City
4. เพื่อย้ายธุรกิจขนาดเล็กในพื้นที่เดียวกันอีกครั้งโดยการจัดตำแหน่งการย้ายตำแหน่ง "shop to shop" เพื่อให้แน่ใจว่าพวกเขาจะไม่ถูกแยกออกจากเครือข่ายธุรกิจที่จัดตั้งขึ้น
5. เพื่อรักษาชุมชนไทยและเครือข่ายสังคมในเมืองเกาลูน

มาตรการเหล่านี้จะสามารถลดผลกระทบและการทำลายล้างการพัฒนาเมืองให้กับประชาชนและธุรกิจในท้องถิ่น

กลุ่มพลเมืองที่เกี่ยวข้องกับอนาคตของเมืองเกาลูน

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-69 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (~~Mr.~~ /Ms./~~Company~~/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

Ma Uraporn

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (~~Mr.~~/ Ms./~~Company~~/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

CHUANG WING YEE

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | Kai Tak Road / Sa Po Road Development scheme KC-015 of the URA, Draft Plan S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」
☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第S6號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br><br>Ma Vraporn<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Representation in respect of
Draft Plan S/K10/URA1/1
(Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA)
Under Section 6(1) of The Town Planning Ordinance (CAP. 131)

Authorisation letter for representation submission
made by authorised agent on the representer's behalf

Members of the Town Planning Board,

I, Ma Uraporn (English Full Name), [redacted] (First four letter of HKID) am making representation in respect of Draft Plan S/K10/URA1/1 (Kai Tak Ro ad/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA).

I, hereby, authorise CHAUNG WING YEE (English Full Name), [redacted] (First four letter of HKID) to submit my representation to the Town Planning Board o n behalf of me.

Full Name of the Representer: Ma Uraporn (English Full Name)
Signature of the Representer: [signature]

Full Name of the authorised agent: CHAUNG WING YEE (English Full Name)
Signature of the authorised agent: [signature]

Date: 31/8/2019

根據《城市規劃條例》(第 131 章) 第 6(1)條就

草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 作出申述

申述代理人委任文書

城市規劃委員會委員：

本人_____ ( 身份證首四字字母：_____ ) 乃草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 之申述人 。

本人現授權 張詠儀 ( 身份證首四字字母：[redacted] ) 為本人之代理人向城市規劃委員會提交申述。

申述人全名：_____
申述人簽署：_____

代理人全名：張詠儀
代理人簽署：_____

日期：_____

ไม่เห็นด้วยกับการอนุมัติร่าง S / K10 / URA1 / 1 (Kai Tak Road Development Project / Pool Po Road KC-015)

สมาชิกของคณะกรรมการผังเมือง

เราเป็นพลเมืองฮ่องกงที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนาเมืองการกระจายที่ดินและความยุติธรรมในฮ่องกง หลังจากพัฒนาส่วนต่อขยายของ Shantin-central เราตระหนักถึงการเปลี่ยนแปลงในการพัฒนาอสังหาริมทรัพย์ในพื้นที่เกาลูน เกาลูนเป็นเขตประวัติศาสตร์ท้องถิ่นที่มีซากปรักหักพังของกำแพงเมืองเกาลูนและเมืองเล็ก ๆ ที่มีชื่อเสียง หนึ่งในนั้นคือเทศกาลน้ำสงกรานต์ประจำปี
เรารู้ว่าคนไทยจำนวนมากในฮ่องกงกำลังทำธุรกิจในเมืองเกาลูนหรือตั้งรกรากอยู่ในพื้นที่เนื่องจากมีความสัมพันธ์ทางครอบครัวและสังคมที่พวกเขาสามารถขอความช่วยเหลือซึ่งกันและกัน นอกจากนี้ยังมีครอบครัวท้องถิ่นและธุรกิจขนาดเล็กอื่น ๆ อีกมากมายที่ฝังรากอยู่ในเมือง KL มาหลายปี ธุรกิจรูปแบบบางอย่างเช่นการซ่อมรถยนต์จะมีปัญหาในการโยกย้ายในเขตเดียวกันเมื่อพวกเขากำลังเผชิญกับการพัฒนาเมืองใหม่เนื่องจากข้อ จำกัด ใหม่ภายใต้กฎหมายอาคาร
เรารู้กรณีใน Sham Shui Po และตอนนี้ได้เห็นสถานการณ์ที่คล้ายกันใน To Kwa Wan

เมื่อ URA ประกาศโครงการพัฒนา ถนนไคตั๊ก/ ซาโปว่ เรากังวลเกี่ยวกับชุมชนเกาลูน

การวางผังเมืองควรทำเพื่อความเป็นอยู่ของผู้อยู่อาศัย เราเรียกร้องให้สภาการผังเมืองระงับการอนุมัติร่าง S / K10 / URA1 / 1 จนกว่า URA จะสามารถใช้มาตรการชุมชนบางอย่างได้
1. เพื่อจัดการการย้ายถิ่นในพื้นที่เดียวกันให้กับผู้อยู่อาศัยโดยเฉพาะอย่างยิ่ง URA ควรจัดให้มีการย้ายถิ่นแบบตัวต่อตัวในพื้นที่เดียวกัน (ไม่ใช่พื้นที่เดียวกันเพราะผู้อยู่อาศัยเหล่านี้จะต้องรอเป็นเวลาหลายปี)
2. เพื่อย้ายผู้เช่าในอาคารสาธารณะใกล้เคียง
3. เพื่อวางแผนและสร้างบ้านที่ย้ายไปอยู่ที่เกาลูนเพื่อผู้พักอาศัยในอนาคตของโครงการพัฒนาขึ้นใหม่ปัจจุบันไม่มีที่อยู่อาศัยสำหรับย้ายที่อยู่ในเกาลูนตะวันออกและมีโครงการพัฒนาที่แน่นอนใน KL City
4. เพื่อย้ายธุรกิจขนาดเล็กในพื้นที่เดียวกันอีกครั้งโดยการจัดตำแหน่งการย้ายตำแหน่ง "shop to shop" เพื่อให้แน่ใจว่าพวกเขาจะไม่ถูกแยกออกจากเครือข่ายธุรกิจที่จัดตั้งขึ้น
5. เพื่อรักษาชุมชนไทยและเครือข่ายสังคมในเมืองเกาลูน

มาตรการเหล่านี้จะสามารถลดผลกระทบและการทำลายล้างการพัฒนาเมืองให้กับประชาชนและธุรกิจในท้องถิ่น

กลุ่มพลเมืองที่เกี่ยวข้องกับอนาคตของเมืองเกาลูน

Form No. S6 表格第S6號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-70 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有)，必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (~~Mr./~~Ms./~~Company/Organisation~~* 先生/女士/~~公司/機構~~*)

SAECHAN VEERARAY

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* ~~先生/女士/公司/機構~~*)

CHUANG WING YEE

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | Draft Plan S/K10/URA1/1, Kai Tak Road / Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA. |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實踐 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | See attachment 1, 2 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第S6號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>SAECHAN VEERARAY<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Representation in respect of
Draft Plan S/K10/URA1/1
(Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA)
Under Section 6(1) of The Town Planning Ordinance (CAP. 131)

Authorisation letter for representation submission
made by authorised agent on the representer's behalf

Members of the Town Planning Board,

I, SAECHAN VEERARAY (English Full Name), [redacted] (First four letter of HKID) am making representation in respect of Draft Plan S/K10/URA1/1 (Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA).

I, hereby, authorise CHAUNG WING YEE (English Full Name), [redacted] (First four letter of HKID) to submit my representation to the Town Planning Board on behalf of me.

Full Name of the Representer: SAECHAN VEERARAY (English Full Name)
Signature of the Representer: [signature]

Full Name of the authorised agent: CHAUNG WING YEE (English Full Name)
Signature of the authorised agent: [signature]

Date: 31/8/2019

根據《城市規劃條例》(第 131 章) 第 6(1)條就

草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 作出申述

## 申述代理人委任文書

城市規劃委員會委員：

本人_____（身份證首四字字母：_____）乃草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 之申述人 。

本人現授權張詠儀（身份證首四字字母：[redacted]）為本人之代理人向城市規劃委員會提交申述。

申述人全名：_____
申述人簽署：_____

代理人全名：張詠儀
代理人簽署：_____

日期：_____

ไม่เห็นด้วยกับการอนุมัติร่าง S / K10 / URA1 / 1 (Kai Tak Road Development Project / Pool Po Road KC-015)

สมาชิกของคณะกรรมการผังเมือง

เราเป็นพลเมืองฮ่องกงที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนาเมืองการกระจายที่ดินและความยุติธรรมในฮ่องกง หลังจากพัฒนาส่วนต่อขยายของ Shantin-central เราตระหนักถึงการเปลี่ยนแปลงในการพัฒนาอสังหาริมทรัพย์ในพื้นที่เกาลูน เกาลูนเป็นเขตประวัติศาสตร์ท้องถิ่นที่มีซากปรักหักพังของกำแพงเมืองเกาลูนและเมืองเล็ก ๆ ที่มีชื่อเสียง หนึ่งในนั้นคือเทศกาลน้ำสงกรานต์ประจำปี
เรารู้ว่าคนไทยจำนวนมากในฮ่องกงกำลังทำธุรกิจในเมืองเกาลูนหรือตั้งรกรากอยู่ในพื้นที่เนื่องจากมีความสัมพันธ์ทางครอบครัวและสังคมที่พวกเขาสามารถขอความช่วยเหลือซึ่งกันและกัน นอกจากนี้ยังมีครอบครัวท้องถิ่นและธุรกิจขนาดเล็กอื่น ๆ อีกมากมายที่ฝังรากอยู่ในเมือง KL มาหลายปี ธุรกิจรูปแบบบางอย่างเช่นการซ่อมรถยนต์จะมีปัญหาในการโยกย้ายในเขตเดียวกันเมื่อพวกเขากำลังเผชิญกับการพัฒนาเมืองใหม่เนื่องจากข้อ จำกัด ใหม่ภายใต้กฎหมายอาคาร
เรารู้กรณีใน Sham Shui Po และตอนนี้ได้เห็นสถานการณ์ที่คล้ายกันใน To Kwa Wan

เมื่อ URA ประกาศโครงการพัฒนา ถนนไคตั๊ก/ ซาโปว่ เรากังวลเกี่ยวกับชุมชนเกาลูน

การวางผังเมืองควรทำเพื่อความเป็นอยู่ของผู้อยู่อาศัย เราเรียกร้องให้สภาการผังเมืองระงับการอนุมัติร่าง S / K10 / URA1 / 1 จนกว่า URA จะสามารถใช้มาตรการชุมชนบางอย่างได้
1. เพื่อจัดการการย้ายถิ่นในพื้นที่เดียวกันให้กับผู้อยู่อาศัยโดยเฉพาะอย่างยิ่ง URA ควรจัดให้มีการย้ายถิ่นแบบตัวต่อตัวในพื้นที่เดียวกัน (ไม่ใช่พื้นที่เดียวกันเพราะผู้อยู่อาศัยเหล่านี้จะต้องรอเป็นเวลาหลายปี)
2. เพื่อย้ายผู้เช่าในอาคารสาธารณะใกล้เคียง
3. เพื่อวางแผนและสร้างบ้านที่ย้ายไปอยู่ที่เกาลูนเพื่อผู้พักอาศัยในอนาคตของโครงการพัฒนาขึ้นใหม่ปัจจุบันไม่มีที่อยู่อาศัยสำหรับย้ายที่อยู่ในเกาลูนตะวันออกและมีโครงการพัฒนาที่แน่นอนใน KL City
4. เพื่อย้ายธุรกิจขนาดเล็กในพื้นที่เดียวกันอีกครั้งโดยการจัดตำแหน่งการย้ายตำแหน่ง "shop to shop" เพื่อให้แน่ใจว่าพวกเขาจะไม่ถูกแยกออกจากเครือข่ายธุรกิจที่จัดตั้งขึ้น
5. เพื่อรักษาชุมชนไทยและเครือข่ายสังคมในเมืองเกาลูน

มาตรการเหล่านี้จะสามารถลดผลกระทบและการทำลายล้างการพัฒนาเมืองให้กับประชาชนและธุรกิจในท้องถิ่น

กลุ่มพลเมืองที่เกี่ยวข้องกับอนาคตของเมืองเกาลูน

Being a shop tenant in Kowloon City for almost twenty years, I truly understand how our business is brought down by the rent increase. The continual surging rent level has become an everyday worry for us. From earlier experiences, we already knew that the rent level could take a huge jump simply because of the announcement of a coming cruise terminal construction project that hasn't even started yet. We hope that the URA could pay more attention to the negative impacts of its redevelopment project on people living and working conditions around the affected area.

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-71 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有)，必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士（下稱「申述人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (~~Mr.~~ /Ms./~~Company/Organisation~~* 先生/女士/公司/機構*)

Gasing Phobsuk

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (~~Mr./~~ Ms./~~Company/Organisation~~* 先生/女士/公司/機構*)

CHAUNG WING YEE

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | Kai Tak Road / SaPo Road Development Scheme Draft Plan S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| S/K10/URA1/1<br>8.計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | ~~見附件一，二~~<br>See Attachment 1, 2 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes. please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及/或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」
☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第S6號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br><br>Gasing Phobsuk<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Representation in respect of
Draft Plan S/K10/URA1/1
(Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA)
Under Section 6(1) of The Town Planning Ordinance (CAP. 131)

Authorisation letter for representation submission
made by authorised agent on the representer's behalf

Members of the Town Planning Board,

I, Gasing Phobsuk (English Full Name), [redacted] (First four letter of HKID) am making representation in respect of Draft Plan S/K10/URA1/1 (Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA).

I, hereby, authorise CHAUNG WING YEE (English Full Name), [redacted] (First four letter of HKID) to submit my representation to the Town Planning Board on behalf of me.

Full Name of the Representer: Gasing Phobsuk (English Full Name)
Signature of the Representer: [signature]

Full Name of the authorised agent: CHAUNG WING YEE (English Full Name)
Signature of the authorised agent: [signature]

Date: 31/8/2019

根據《城市規劃條例》(第 131 章) 第 6(1)條就

草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 作出申述

## 申述代理人委任文書

城市規劃委員會委員：

本人_____ ( 身份證首四字字母：_____ ) 乃草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 之申述人 。

本人現授權 張詩仁義 ( 身份證首四字字母：[redacted] ) 為本人之代理人向城市規劃委員會提交申述。

申述人全名：_____
申述人簽署：_____

代理人全名：張詩仁義
代理人簽署：_____

日期：_____

ไม่เห็นด้วยกับการอนุมัติร่าง S / K10 / URA1 / 1 (Kai Tak Road Development Project / Pool Po Road KC-015)

สมาชิกของคณะกรรมการผังเมือง

เราเป็นพลเมืองฮ่องกงที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนาเมืองการกระจายที่ดินและความยุติธรรมในฮ่องกง หลังจากพัฒนาส่วนต่อขยายของ Shantin-central เราตระหนักถึงการเปลี่ยนแปลงในการพัฒนาอสังหาริมทรัพย์ในพื้นที่เกาลูน เกาลูนเป็นเขตประวัติศาสตร์ท้องถิ่นที่มีซากปรักหักพังของกำแพงเมืองเกาลูนและเมืองเล็ก ๆ ที่มีชื่อเสียง หนึ่งในนั้นคือเทศกาลน้ำสงกรานต์ประจำปี
เรารู้ว่าคนไทยจำนวนมากในฮ่องกงกำลังทำธุรกิจในเมืองเกาลูนหรือตั้งรกรากอยู่ในพื้นที่เนื่องจากมีความสัมพันธ์ทางครอบครัวและสังคมที่พวกเขาสามารถขอความช่วยเหลือซึ่งกันและกัน นอกจากนี้ยังมีครอบครัวท้องถิ่นและธุรกิจขนาดเล็กอื่น ๆ อีกมากมายที่ฝังรากอยู่ในเมือง KL มาหลายปี ธุรกิจรูปแบบบางอย่างเช่นการซ่อมรถยนต์จะมีปัญหาในการโยกย้ายในเขตเดียวกันเมื่อพวกเขากำลังเผชิญกับการพัฒนาเมืองใหม่เนื่องจากข้อ จำกัด ใหม่ภายใต้กฎหมายอาคาร
เรารู้กรณีใน Sham Shui Po และตอนนี้ได้เห็นสถานการณ์ที่คล้ายกันใน To Kwa Wan

เมื่อ URA ประกาศโครงการพัฒนา ถนนไคตั๊ก/ ซาโปว่ เรากังวลเกี่ยวกับชุมชนเกาลูน

การวางผังเมืองควรทำเพื่อความเป็นอยู่ของผู้อยู่อาศัย เราเรียกร้องให้สภาการผังเมืองระงับการอนุมัติร่าง S / K10 / URA1 / 1 จนกว่า URA จะสามารถใช้มาตรการชุมชนบางอย่างได้
1. เพื่อจัดการการย้ายถิ่นในพื้นที่เดียวกันให้กับผู้อยู่อาศัยโดยเฉพาะอย่างยิ่ง URA ควรจัดให้มีการย้ายถิ่นแบบตัวต่อตัวในพื้นที่เดียวกัน (ไม่ใช่พื้นที่เดียวกันเพราะผู้อยู่อาศัยเหล่านี้จะต้องรอเป็นเวลาหลายปี)
2. เพื่อย้ายผู้เช่าในอาคารสาธารณะใกล้เคียง
3. เพื่อวางแผนและสร้างบ้านที่ย้ายไปอยู่ที่เกาลูนเพื่อผู้พักอาศัยในอนาคตของโครงการพัฒนาขึ้นใหม่ปัจจุบันไม่มีที่อยู่อาศัยสำหรับย้ายที่อยู่ในเกาลูนตะวันออกและมีโครงการพัฒนาที่แน่นอนใน KL City
4. เพื่อย้ายธุรกิจขนาดเล็กในพื้นที่เดียวกันอีกครั้งโดยการจัดตำแหน่งการย้ายตำแหน่ง "shop to shop" เพื่อให้แน่ใจว่าพวกเขาจะไม่ถูกแยกออกจากเครือข่ายธุรกิจที่จัดตั้งขึ้น
5. เพื่อรักษาชุมชนไทยและเครือข่ายสังคมในเมืองเกาลูน

มาตรการเหล่านี้จะสามารถลดผลกระทบและการทำลายล้างการพัฒนาเมืองให้กับประชาชนและธุรกิจในท้องถิ่น

กลุ่มพลเมืองที่เกี่ยวข้องกับอนาคตของเมืองเกาลูน

I am the chairperson of Thai Migrant Workers Union. Our union office is situated in the government's planned redevelopment area in Kowloon City. The union can only be rooted in Kowloon City because many Thai residents and workers live here. Even for those who live in other districts, Kowloon City is their homes – they always come for activities and meet friends. The Thai Migrant Workers Union has been playing a huge role in supporting Thai people in Hong Kong. We provide shelter for members and Thai people when they are in urgent needs. We provide language support. Our union is a safe and homely space for meet-ups. Knowing that the coming redevelopment project will force us to move again, we are very worried about losing the homes for our Thai workers. There will be rent increase in near future and we may have only a slim chance to continue staying in Kowloon City. In my opinion, URA should come up with practical policies to guarantee our stay in Kowloon City, for example, relocation for affected parties should be arranged at the beginning of redevelopment project and the rent of relocation shops and housing should be kept to an affordable level.

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-72 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有)，必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as "Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士（下稱「申述人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (~~Mr.~~ /Ms./~~Company/Organisation~~* ~~先生~~/女士/~~公司/機構~~*)

Maneerak Raroeng chon
Raroengchon

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (~~Mr.~~/ Ms./~~Company/Organisation~~* 先生/女士/公司/機構*)

CHAUNG WING YEE

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | Kai Tak Road / Sa Po Road Development Scheme Draft Plan S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | ~~見附件一~~<br>See attachment 1, 2 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>Manneerak ~~Raroeng~~ Raroengchon<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Representation in respect of
Draft Plan S/K10/URA1/1
(Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA)
Under Section 6(1) of The Town Planning Ordinance (CAP. 131)

Authorisation letter for representation submission
made by authorised agent on the representer's behalf

Members of the Town Planning Board,

I, Maneerak Raroengchon (English Full Name) [redacted] (First four letter of HKID) am making representation in respect of Draft Plan S/K10/URA1/1 (Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA).

I, hereby, authorise CHAUNG WING YEE (English Full Name), [redacted] (First four letter of HKID) to submit my representation to the Town Planning Board on behalf of me.

Full Name of the Representer: Maneerak Raroengchon (English Full Name)
Signature of the Representer: [signature]

Full Name of the authorised agent: CHAUNG WING YEE (English Full Name)
Signature of the authorised agent: [signature]

Date: 31/8/2019

根據《城市規劃條例》(第 131 章) 第 6(1)條就

草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 作出申述

## 申述代理人委任文書

城市規劃委員會委員：

本人_____ ( 身份證首四字字母：_____ ) 乃草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 之申述人 。

本人現授權 張詠儀 ( 身份證首四字字母：[redacted] ) 為本人之代理人向城市規劃委員會提交申述。

申述人全名：_____
申述人簽署：_____

代理人全名：張詠儀
代理人簽署：_____

日期：_____

ไม่เห็นด้วยกับการอนุมัติร่าง S / K10 / URA1 / 1 (Kai Tak Road Development Project / Pool Po Road KC-015)

สมาชิกของคณะกรรมการผังเมือง

เราเป็นพลเมืองฮ่องกงที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนาเมืองการกระจายที่ดินและความยุติธรรม ในฮ่องกง หลังจากพัฒนาส่วนต่อขยายของ Shantin-central เราตระหนักถึงการเปลี่ยนแปลง ในการพัฒนาอสังหาริมทรัพย์ในพื้นที่เกาลูน เกาลูนเป็นเขตประวัติศาสตร์ท้องถิ่นที่มีซากปรักหัก พังของกำแพงเมืองเกาลูนและเมืองเล็ก ๆ ที่มีชื่อเสียง หนึ่งในนั้นคือเทศกาลน้ำสงกรานต์ ประจำปี
เรารู้ว่าคนไทยจำนวนมากในฮ่องกงกำลังทำธุรกิจในเมืองเกาลูนหรือตั้งรกรากอยู่ในพื้นที่ เนื่องจากมีความสัมพันธ์ทางครอบครัวและสังคมที่พวกเขาสามารถขอความช่วยเหลือซึ่งกัน และกัน นอกจากนี้ยังมีครอบครัวท้องถิ่นและธุรกิจขนาดเล็กอื่น ๆ อีกมากมายที่ฝังรากอยู่ใน เมือง KL มาหลายปี ธุรกิจรูปแบบบางอย่างเช่นการซ่อมรถยนต์จะมีปัญหาในการโยกย้ายใน เขตเดียวกันเมื่อพวกเขากำลังเผชิญกับการพัฒนาเมืองใหม่เนื่องจากข้อ จำกัด ใหม่ภายใต้ กฎหมายอาคาร
เรารู้กรณีใน Sham Shui Po และตอนนี้ได้เห็นสถานการณ์ที่คล้ายกันใน To Kwa Wan

เมื่อ URA ประกาศโครงการพัฒนา ถนนไคตั๊ก/ ซาโปว่ เรากังวลเกี่ยวกับชุมชนเกาลูน

การวางผังเมืองควรทำเพื่อความเป็นอยู่ของผู้อยู่อาศัย เราเรียกร้องให้สภาการผังเมืองระงับ การอนุมัติร่าง S / K10 / URA1 / 1 จนกว่า URA จะสามารถใช้มาตรการชุมชนบางอย่างได้
1. เพื่อจัดการการย้ายถิ่นในพื้นที่เดียวกันให้กับผู้อยู่อาศัยโดยเฉพาะอย่างยิ่ง URA ควรจัดให้ มีการย้ายถิ่นแบบตัวต่อตัวในพื้นที่เดียวกัน (ไม่ใช่พื้นที่เดียวกันเพราะผู้อยู่อาศัยเหล่านี้จะต้อง รอเป็นเวลาหลายปี)
2. เพื่อย้ายผู้เช่าในอาคารสาธารณะใกล้เคียง
3. เพื่อวางแผนและสร้างบ้านที่ย้ายไปอยู่ที่เกาลูนเพื่อผู้พักอาศัยในอนาคตของโครงการพัฒ นาขึ้นใหม่ปัจจุบันไม่มีที่อยู่อาศัยสำหรับย้ายที่อยู่ในเกาลูนตะวันออกและมีโครงการพัฒนาที่ แน่นอนใน KL City
4. เพื่อย้ายธุรกิจขนาดเล็กในพื้นที่เดียวกันอีกครั้งโดยการจัดตำแหน่งการย้ายตำแหน่ง "shop to shop" เพื่อให้แน่ใจว่าพวกเขาจะไม่ถูกแยกออกจากเครือข่ายธุรกิจที่จัดตั้งขึ้น
5. เพื่อรักษาชุมชนไทยและเครือข่ายสังคมในเมืองเกาลูน

มาตรการเหล่านี้จะสามารถลดผลกระทบและการทำลายล้างการพัฒนาเมืองให้กับประชาชน และธุรกิจในท้องถิ่น

กลุ่มพลเมืองที่เกี่ยวข้องกับอนาคตของเมืองเกาลูน

Although I am not one of those living inside the redevelopment area, I'd like to leave a few comments as a Thai grassroots who have been living in Kowloon City District for years:

Many Thai families living in Kowloon City are dual-career families whose parents' workplace and children's schools are all located around Kowloon City. Nursery service and other special services for Thai culture are provided by Lok Sin Tong so that working parents are carefree to earn money and support family financial need. If we are to move away from Kowloon City because of the redevelopment project, not only will we lose our original job, one of the parents may also need to quit working to take care of the children. As we may then need to turn to the government for subsidy, both government financial burden and our pressure to work away from home increase.

Besides, Kowloon City is a popular neighborhood for Thai people. I once experienced an emergency but was able to immediately find friends nearby for help. If low-income Thai families like us leave Kowloon City, we will lose our vital social supporting network. Therefore, the URA should provide affordable in-situ relocation option for affected residents.

Our daily eating habits are also closely related to Kowloon City, especially those Thai grocery shops that provide food at reasonable prices and good quality. They are indispensable.

Lastly, it seems to me that a redeveloped community should be a place where affordable housing, goods, and services for grassroots can be found.

Form No. S6 表格第S6號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-73 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士（下稱「申述人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

Chan Methawee

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

CHAUNG WING YEE

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | Draft Plan S/K10/URA1/1. Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA. |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | See attachment 1, 2 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes. please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans. planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第S6號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br><br>CHAN Methawee<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ |
| E-mail Address 電郵地址@ |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Representation in respect of
Draft Plan S/K10/URA1/1
(Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA)
Under Section 6(1) of The Town Planning Ordinance (CAP. 131)

Authorisation letter for representation submission
made by authorised agent on the representer's behalf

Members of the Town Planning Board,

I, CHAN Methawee (English Full Name), [redacted] (First four letter of HKID) am making representation in respect of Draft Plan S/K10/URA1/1 (Kai Tak Ro ad/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA).

I, hereby, authorise CHAUNG WING YEE (English Full Name), [redacted] (First four letter of HKID) to submit my representation to the Town Planning Board o n behalf of me.

Full Name of the Representer: CHAN Methawee (English Full Name)
Signature of the Representer: [signature]

Full Name of the authorised agent: CHAUNG WING YEE (English Full Name)
Signature of the authorised agent: [signature]

Date: 31/8/2019

根據《城市規劃條例》(第 131 章) 第 6(1)條就

草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 作出申述

申述代理人委任文書

城市規劃委員會委員：

本人_____ ( 身份證首四字字母：_____ ) 乃草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 之申述人 。

本人現授權 張詠儀 ( 身份證首四字字母：[redacted] ) 為本人之代理人向城市規劃委員會提交申述。

申述人全名：_____
申述人簽署：_____

代理人全名：張詠儀
代理人簽署：_____

日期：_____

ไม่เห็นด้วยกับการอนุมัติร่าง S / K10 / URA1 / 1 (Kai Tak Road Development Project / Pool Po Road KC-015)

สมาชิกของคณะกรรมการผังเมือง

เราเป็นพลเมืองฮ่องกงที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนาเมืองการกระจายที่ดินและความยุติธรรมในฮ่องกง หลังจากพัฒนาส่วนต่อขยายของ Shantin-central เราตระหนักถึงการเปลี่ยนแปลงในการพัฒนาอสังหาริมทรัพย์ในพื้นที่เกาลูน เกาลูนเป็นเขตประวัติศาสตร์ท้องถิ่นที่มีซากปรักหักพังของกำแพงเมืองเกาลูนและเมืองเล็ก ๆ ที่มีชื่อเสียง หนึ่งในนั้นคือเทศกาลน้ำสงกรานต์ประจำปี
เรารู้ว่าคนไทยจำนวนมากในฮ่องกงกำลังทำธุรกิจในเมืองเกาลูนหรือตั้งรกรากอยู่ในพื้นที่เนื่องจากมีความสัมพันธ์ทางครอบครัวและสังคมที่พวกเขาสามารถขอความช่วยเหลือซึ่งกันและกัน นอกจากนี้ยังมีครอบครัวท้องถิ่นและธุรกิจขนาดเล็กอื่น ๆ อีกมากมายที่ฝังรากอยู่ในเมือง KL มาหลายปี ธุรกิจรูปแบบบางอย่างเช่นการซ่อมรถยนต์จะมีปัญหาในการโยกย้ายในเขตเดียวกันเมื่อพวกเขากำลังเผชิญกับการพัฒนาเมืองใหม่เนื่องจากข้อ จำกัด ใหม่ภายใต้กฎหมายอาคาร
เรารู้กรณีใน Sham Shui Po และตอนนี้ได้เห็นสถานการณ์ที่คล้ายกันใน To Kwa Wan

เมื่อ URA ประกาศโครงการพัฒนา ถนนไคตั๊ก/ ซาโปว่ เรากังวลเกี่ยวกับชุมชนเกาลูน

การวางผังเมืองควรทำเพื่อความเป็นอยู่ของผู้อยู่อาศัย เราเรียกร้องให้สภาการผังเมืองระงับการอนุมัติร่าง S / K10 / URA1 / 1 จนกว่า URA จะสามารถใช้มาตรการชุมชนบางอย่างได้
1. เพื่อจัดการการย้ายถิ่นในพื้นที่เดียวกันให้กับผู้อยู่อาศัยโดยเฉพาะอย่างยิ่ง URA ควรจัดให้มีการย้ายถิ่นแบบตัวต่อตัวในพื้นที่เดียวกัน (ไม่ใช่พื้นที่เดียวกันเพราะผู้อยู่อาศัยเหล่านี้จะต้องรอเป็นเวลาหลายปี)
2. เพื่อย้ายผู้เช่าในอาคารสาธารณะใกล้เคียง
3. เพื่อวางแผนและสร้างบ้านที่ย้ายไปอยู่ที่เกาลูนเพื่อผู้พักอาศัยในอนาคตของโครงการพัฒนาขึ้นใหม่ปัจจุบันไม่มีที่อยู่อาศัยสำหรับย้ายที่อยู่ในเกาลูนตะวันออกและมีโครงการพัฒนาที่แน่นอนใน KL City
4. เพื่อย้ายธุรกิจขนาดเล็กในพื้นที่เดียวกันอีกครั้งโดยการจัดตำแหน่งการย้ายตำแหน่ง "shop to shop" เพื่อให้แน่ใจว่าพวกเขาจะไม่ถูกแยกออกจากเครือข่ายธุรกิจที่จัดตั้งขึ้น
5. เพื่อรักษาชุมชนไทยและเครือข่ายสังคมในเมืองเกาลูน

มาตรการเหล่านี้จะสามารถลดผลกระทบและการทำลายล้างการพัฒนาเมืองให้กับประชาชนและธุรกิจในท้องถิ่น

กลุ่มพลเมืองที่เกี่ยวข้องกับอนาคตของเมืองเกาลูน

I suggest that part of the land of the old Kai Tak Airport construction site should be set aside and reserved to relocate affected Thai tenants and to rebuild social facilities according to the needs of Thai residents. Located right next to Kowloon City, which is otherwise known as the "Little Thailand", the old Kai Tak Airport is an ideal relocation site in terms of geographical convenience and tenants' prospect of maintaining customers network.

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-74 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有)，必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士（下稱「申述人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (~~Mr./Ms./Company/Organisation~~* 先生/女士/公司/機構*)

Mr. Hengthong Tawan

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (~~Mr./~~ Ms./~~Company/Organisation~~* 先生/女士/公司/機構*)

CHAUNG WING YEE

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | Kai Tak Road / Sa Po Road Development Scheme Draft Plan S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| S/K10/URA1/1<br>8.計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第S6號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>Hengthong Tawan<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Representation in respect of
Draft Plan S/K10/URA1/1
(Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA)
Under Section 6(1) of The Town Planning Ordinance (CAP. 131)

Authorisation letter for representation submission
made by authorised agent on the representer's behalf

Members of the Town Planning Board,

I, Hengthong Tawan (English Full Name), [redacted] (First four letter of HKID) am making representation in respect of Draft Plan S/K10/URA1/1 (Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA).

I, hereby, authorise CHAUNG WING YEE (English Full Name) [redacted] (First four letter of HKID) to submit my representation to the Town Planning Board on behalf of me.

Full Name of the Representer: Hengthong Tawan (English Full Name)
Signature of the Representer: [signature]

Full Name of the authorised agent: CHAUNG WING YEE (English Full Name)
Signature of the authorised agent: [signature]

Date: 31/8/2019

根據《城市規劃條例》(第 131 章) 第 6(1)條就

草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 作出申述

申述代理人委任文書

城市規劃委員會委員：

本人_____ ( 身份證首四字字母：_____ ) 乃草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 之申述人 。

本人現授權 張詠儀 ( 身份證首四字字母：[redacted] ) 為本人之代理人向城市規劃委員會提交申述。

申述人全名：_____
申述人簽署：_____

代理人全名：張詠儀
代理人簽署：_____

日期：_____

Attachment 1

Town Planning Board
15/F North Point Government Offices,
333 Java Road North Point,
Hong Kong

1/8/2019

Dear board members,

**Demand extension of the plan exhibition period of the draft Urban Renewal Authority Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme Plan No. S/K10/URA1/1 (the Plan) and opposition to the Plan**

Kowloon City Urban Renewal Concern Group is formed by affected business operators and residents of the Kai Tak Road / Sa Po Road Development Scheme (KC-015). This is our representation regarding the draft Urban Renewal Authority Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme Plan No. S/K10/URA1/1 to the Town Planning Board. We demand the Board not to approve the Plan unless the URA can propose substantial solutions and measures to the existing and possible problems caused by urban renewal.

Demand the URA to re-do the freezing survey accurately

The 3-day freezing survey conducted by the URA on 22-24/2/2019 was inaccurate in reflecting the real living and business conditions of the affected people. Some residents and business operators were discontented with the problematic research practices of the staff during the survey and discovered incorrect records of their situations. For example, 3 households living in the same flat was registered as 1 household in only one freezing survey report, but there was a case of 2 households in the same flat registered under 2 separate reports. There were also Thai residents wrongly registered due to insufficient translation service provided by the URA. These examples reflected that the affected residents and business operators were unfairly treated. Therefore, our group demand the TPB not approving the Plan unless the URA re-conduct an accurate freezing survey that can truly reflect the situations of the affected people and thus protecting their rights.

Demand the TPB and URA to provide Thai and other languages translations of the documents for public inspection

The TPB only published the draft Plan on the Internet. Both the URA and the TPB did not make direct and official notice to the affected residents and business operators, so most of them did not know the details of the Plan. Kowloon City is well-known as Little Thailand in Hong Kong, and the URA also knows there are at least 20 Thai households and organizations in the area, yet, only Chinese and English versions are publicly available on the Internet. Recently, we learned that there is a Brazilian household who only read Portugese, but neither Chinese nor English, in the area. Therefore, we demand an extension of the plan exhibition period and provision of Thai, Portugese and other language versions documents for all the affected residents and business operators to have sufficient and equally clear access to the details of the Plan and make representations, thus protecting the rights of people in different ethnicities to be fairly treated.

Demand the URA to fulfill its responsibilities stated in the Urban Renewal Strategy (URS)

Our group believes that urban renewal should improve the current living conditions of the affected residents and business operators, or at least should not worsen their current living conditions. "Preserving as far as practicable the social networks of the local community" is one of the objectives stated in the URS. It includes the networks and resources (jobs, schools, groceries places, customers, mutual help networks) for the everyday needs of the residents and business operators. The URA should prioritize the preservation of social networks on the local community when it makes plans and carries out urban renewal. Our group demands the URA to promise and make substantial plan to ensure relocation in the original area for all the residents and re-starting business in the original area for the business operators and their employees. These measures are in line with the principles of urban renewal stated in the URS, namely "(b) tenants affected by redevelopment projects should be provided with proper rehousing" and "(i) preserving as far as practicable the social networks of the local community."

Demand the URA to preserve the Thai community and local characteristics

Kowloon City has been a Thai community since the 1970s. If the URA does not provide public housing relocation in original area for the grassroots Thai people, their social networks will definitely collapse. For example, the Thai Migrant Worker Union (TMWU) has been moving around in the same area since their establishment and is currently located in the Plan. TMWU is a community of and for Thai workers. Staying

in Kowloon City, for TWMU, is due to its proximity to the Thai residents and workers, and the affordable rent in old district. The relatives and friends of the Thai residents and business operators in our group are all living in or near Kowloon City. The Songkran Festival which TMWU takes part in its organization also takes place in Kowloon City annually. There are already two Thai restaurants in the two streets included by the Plan. There are more Thai shops in and near the area that serves the everyday needs of the Thai community.

Ridiculously, the URA Community Development Manager Miss Yan (will check with Dang) said that she did not know there were so many Thai people in Kowloon City on the first URA meeting with the residents. This reflects the URA's ignorance to the community it is going to redevelop and the possible negative impacts of its plans on the local communities, including the Thai community. Such respond also reflected that the URA has no preparations to reduce the negative impacts caused by urban renewal to the Thai community. According to the URA staff, there are at least 20 Thai households (as we stated above that their freezing survey was inaccurate, meaning the actual number should be more than this record). We would like to know how the URA would relocate these residents and preserve the social network and local characteristics? The URA did not admit their fault and attempt to pacify the anger of the Thai people until TMWU voiced out the issues. Yet, we saw no substantial solutions proposed by the URA in tackling the existing and possible impacts we foreseen. It is violating the objectives of " (h) preserving as far as practicable local characteristics" and "(i) preserving as far as practicable the social networks of the local community" stated in the URS. Therefore, we demand the TPB not approving the Plan unless the URA provides actual and substantial solutions to preserve the Thai community and other local characteristics.

<u>Demand the URA to stick to the freezing survey registration in compensating the affected residents and business operators</u>

Learning from the experience of the To Kwa Wan business operators, we realize the possibility of the landlord to evict tenants by unreasonable rent increase. The landlord might arrange their relatives, friends or themselves to "rent" the place after eviction original tenants to get more compensation. Despite of the fact whether the URA finally compensate these new renters or not, the business operators who are renting and operating on the day of freezing survey become true victims. We learned that resident-tenants had successfully fought for recognition of their identity and

compensation according to the identity registered in the freezing survey from the long time struggles. We demand the URA to treat business operators who are tenants in the same way. Those who have been and will be evicted are definitely not big business but small business operators. If the URA does not have any protection to them, small business will die out more quickly.

Furthermore, there is another loophole in the current URA tenant policy. According to the current policy, the tenant needs to prove their eviction by the landlord in order to be eligible to relocation or compensation. However, in reality, if the landlord intends to evict the tenant and arrange new tenants, how will he or she admit their eviction intention? The URA needs to solve this loophole immediately.

Demand the URA to provide plans that can alleviate negative impacts brought by urban renewal

We do not see any substantial and practicable plans proposed by the URA in alleviating the negative impacts brought by urban renewal until this moment. We are concerned with these issues, 1. Does the URA have any plans to build residential buildings for relocating affected residents in the original area? 2. Does the URA have any business re-establishment plans for the affected business to re-start their business in the original area? The URA is definitely putting the livelihoods of the affected residents and business operators in huge risks if it does not provide such plans.

Therefore, our group demands the TPB not approving the draft Urban Renewal Authority Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme Plan No. S/K10/URA1/1 unless the URA provides plans or measures that can substantially protect and improve the livelihoods of the affected people. It also means that we oppose the draft Urban Renewal Authority Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme Plan No. S/K10/URA1/1.

We strongly demand the board members to take serious consideration of the above concerns and opinions.

Kowloon City Urban Renewal Concern Group

Copy sent to: Thai Migrant Worker Union, Equal Opportunity Committee, old district autonomy advancement group, Urban Renewal Authority, St. James' Settlement Urban Renewal Social Service Team, Development Bureau

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-75 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有)，必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士（下稱「申述人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

CHUNG Malee

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

~~CHUNG~~ CHAUNG WING YEE

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | Kai Tak Road / Sa Po Road Development Scheme Draft Plan S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| S/K10/URA1/1<br>8.計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件1 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第S6號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的《城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br><br>CHUNG Malee<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ |
| E-mail Address 電郵地址@ |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Representation in respect of
Draft Plan S/K10/URA1/1
(Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA)
Under Section 6(1) of The Town Planning Ordinance (CAP. 131)

Authorisation letter for representation submission
made by authorised agent on the representer's behalf

Members of the Town Planning Board,

I, CHUNG Malee (English Full Name), [redacted] (First four letter of HKID) am making representation in respect of Draft Plan S/K10/URA1/1 (Kai Tak Ro ad/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA).

I, hereby, authorise CHAUNG WING YEE (English Full Name), [redacted] (First four letter of HKID) to submit my representation to the Town Planning Board o n behalf of me.

Full Name of the Representer: CHUNG Malee (English Full Name)
Signature of the Representer: [signature]

Full Name of the authorised agent: CHAUNG WING YEE (English Full Name)
Signature of the authorised agent: [signature]

Date: 28/8/2019

根據《城市規劃條例》(第 131 章) 第 6(1)條就

草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 作出申述

申述代理人委任文書

城市規劃委員會委員：

本人_____（身份證首四字字母：_____）乃草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 之申述人 。

本人現授權 張詠儀（身份證首四字字母：[redacted]）為本人之代理人向城市規劃委員會提交申述。

申述人全名：_____
申述人簽署：_____

代理人全名：張詠儀
代理人簽署：_____

日期：_____

Attachment 1

Town Planning Board
15/F North Point Government Offices,
333 Java Road North Point,
Hong Kong

1/8/2019

Dear board members,

**Demand extension of the plan exhibition period of the draft Urban Renewal Authority Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme Plan No. S/K10/URA1/1 (the Plan) and opposition to the Plan**

Kowloon City Urban Renewal Concern Group is formed by affected business operators and residents of the Kai Tak Road / Sa Po Road Development Scheme (KC-015). This is our representation regarding the draft Urban Renewal Authority Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme Plan No. S/K10/URA1/1 to the Town Planning Board. We demand the Board not to approve the Plan unless the URA can propose substantial solutions and measures to the existing and possible problems caused by urban renewal.

Demand the URA to re-do the freezing survey accurately

The 3-day freezing survey conducted by the URA on 22-24/2/2019 was inaccurate in reflecting the real living and business conditions of the affected people. Some residents and business operators were discontented with the problematic research practices of the staff during the survey and discovered incorrect records of their situations. For example, 3 households living in the same flat was registered as 1 household in only one freezing survey report, but there was a case of 2 households in the same flat registered under 2 separate reports. There were also Thai residents wrongly registered due to insufficient translation service provided by the URA. These examples reflected that the affected residents and business operators were unfairly treated. Therefore, our group demand the TPB not approving the Plan unless the URA re-conduct an accurate freezing survey that can truly reflect the situations of the affected people and thus protecting their rights.

Demand the TPB and URA to provide Thai and other languages translations of the documents for public inspection

The TPB only published the draft Plan on the Internet. Both the URA and the TPB did not make direct and official notice to the affected residents and business operators, so most of them did not know the details of the Plan. Kowloon City is well-known as Little Thailand in Hong Kong, and the URA also knows there are at least 20 Thai households and organizations in the area, yet, only Chinese and English versions are publicly available on the Internet. Recently, we learned that there is a Brazilian household who only read Portugese, but neither Chinese nor English, in the area. Therefore, we demand an extension of the plan exhibition period and provision of Thai, Portugese and other language versions documents for all the affected residents and business operators to have sufficient and equally clear access to the details of the Plan and make representations, thus protecting the rights of people in different ethnicities to be fairly treated.

Demand the URA to fulfill its responsibilities stated in the Urban Renewal Strategy (URS)

Our group believes that urban renewal should improve the current living conditions of the affected residents and business operators, or at least should not worsen their current living conditions. "Preserving as far as practicable the social networks of the local community" is one of the objectives stated in the URS. It includes the networks and resources (jobs, schools, groceries places, customers, mutual help networks) for the everyday needs of the residents and business operators. The URA should prioritize the preservation of social networks on the local community when it makes plans and carries out urban renewal. Our group demands the URA to promise and make substantial plan to ensure relocation in the original area for all the residents and re-starting business in the original area for the business operators and their employees. These measures are in line with the principles of urban renewal stated in the URS, namely "(b) tenants affected by redevelopment projects should be provided with proper rehousing" and "(i) preserving as far as practicable the social networks of the local community."

Demand the URA to preserve the Thai community and local characteristics

Kowloon City has been a Thai community since the 1970s. If the URA does not provide public housing relocation in original area for the grassroots Thai people, their social networks will definitely collapse. For example, the Thai Migrant Worker Union (TMWU) has been moving around in the same area since their establishment and is currently located in the Plan. TMWU is a community of and for Thai workers. Staying

in Kowloon City, for TWMU, is due to its proximity to the Thai residents and workers, and the affordable rent in old district. The relatives and friends of the Thai residents and business operators in our group are all living in or near Kowloon City. The Songkran Festival which TMWU takes part in its organization also takes place in Kowloon City annually. There are already two Thai restaurants in the two streets included by the Plan. There are more Thai shops in and near the area that serves the everyday needs of the Thai community.

Ridiculously, the URA Community Development Manager Miss Yan (will check with Dang) said that she did not know there were so many Thai people in Kowloon City on the first URA meeting with the residents. This reflects the URA's ignorance to the community it is going to redevelop and the possible negative impacts of its plans on the local communities, including the Thai community. Such respond also reflected that the URA has no preparations to reduce the negative impacts caused by urban renewal to the Thai community. According to the URA staff, there are at least 20 Thai households (as we stated above that their freezing survey was inaccurate, meaning the actual number should be more than this record). We would like to know how the URA would relocate these residents and preserve the social network and local characteristics? The URA did not admit their fault and attempt to pacify the anger of the Thai people until TMWU voiced out the issues. Yet, we saw no substantial solutions proposed by the URA in tackling the existing and possible impacts we foreseen. It is violating the objectives of " (h) preserving as far as practicable local characteristics" and "(i) preserving as far as practicable the social networks of the local community" stated in the URS. Therefore, we demand the TPB not approving the Plan unless the URA provides actual and substantial solutions to preserve the Thai community and other local characteristics.

<u>Demand the URA to stick to the freezing survey registration in compensating the affected residents and business operators</u>

Learning from the experience of the To Kwa Wan business operators, we realize the possibility of the landlord to evict tenants by unreasonable rent increase. The landlord might arrange their relatives, friends or themselves to "rent" the place after eviction original tenants to get more compensation. Despite of the fact whether the URA finally compensate these new renters or not, the business operators who are renting and operating on the day of freezing survey become true victims. We learned that resident-tenants had successfully fought for recognition of their identity and

compensation according to the identity registered in the freezing survey from the long time struggles. We demand the URA to treat business operators who are tenants in the same way. Those who have been and will be evicted are definitely not big business but small business operators. If the URA does not have any protection to them, small business will die out more quickly.

Furthermore, there is another loophole in the current URA tenant policy. According to the current policy, the tenant needs to prove their eviction by the landlord in order to be eligible to relocation or compensation. However, in reality, if the landlord intends to evict the tenant and arrange new tenants, how will he or she admit their eviction intention? The URA needs to solve this loophole immediately.

Demand the URA to provide plans that can alleviate negative impacts brought by urban renewal

We do not see any substantial and practicable plans proposed by the URA in alleviating the negative impacts brought by urban renewal until this moment. We are concerned with these issues, 1. Does the URA have any plans to build residential buildings for relocating affected residents in the original area? 2. Does the URA have any business re-establishment plans for the affected business to re-start their business in the original area? The URA is definitely putting the livelihoods of the affected residents and business operators in huge risks if it does not provide such plans.

Therefore, our group demands the TPB not approving the draft Urban Renewal Authority Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme Plan No. S/K10/URA1/1 unless the URA provides plans or measures that can substantially protect and improve the livelihoods of the affected people. It also means that we oppose the draft Urban Renewal Authority Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme Plan No. S/K10/URA1/1.

We strongly demand the board members to take serious consideration of the above concerns and opinions.

Kowloon City Urban Renewal Concern Group

Copy sent to: Thai Migrant Worker Union, Equal Opportunity Committee, old district autonomy advancement group, Urban Renewal Authority, St. James' Settlement Urban Renewal Social Service Team, Development Bureau

Form No. S6 表格第S6號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-76 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 （下稱「申述人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/~~女士~~/公司/機構*)

胡家明

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

張詠儀

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/1 市建局啟德道/沙浦道重建計劃 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| S/K10/URA1/1<br>2. 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

### Important Notice 重要告示

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

### 1. Representer 「申述人」

Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)
申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)

胡家明

(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)
(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名)

Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#
申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)#

[redacted]

Postal Address 通訊地址@

E-mail Address 電郵地址@

Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供)

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

根據《城市規劃條例》(第 131 章) 第 6(1)條就
草圖 S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕作出申述

## 申述代理人委任文書

城市規劃委員會委員：

本人胡家明（身份證首四字字母：[redacted]）乃草圖 S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕之申述人。

本人現授權張詠儀（身份證首四字字母：[redacted]）為本人之代理人向城市規劃委員會提交申述。

申述人全名：胡家明
申述人簽署：胡家明

代理人全名：張詠儀
代理人簽署：

日期：22/8/19

附件一

各位委員：

**要求延長草圖S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕的諮詢期，以及反對通過草圖S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕**

九龍城重建關注組是由啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)受影響的商戶和居民自發組成以維護自身權益，我們在此向城規會作出申述，要求　貴會，在市建局在能提出能解決以下問題之任何措施或方案前，城規會都不應通過重建計劃草圖(編號S/K10/URA1/1)。

要求市建局準確完成人口凍結調查

自2019年2月22日市建局公布啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)後，市區重建局倉促進行為街坊凍結人口調查，草率了事。部份街坊及後發現匆匆完成的人口凍結登記錯漏百出，並沒有準確登記街坊的真實情況，而且市建局職員登記手法令人十分不滿。例如有一單位明明有三戶，卻只當作一戶做一份人口凍結登記；但又有些單位，有兩戶，就分開兩張人口凍結登記。又，有泰裔街坊，在根本不明就裡又無翻譯的情況下，被登記了錯了戶數.....諸如此類，令受影響街坊受到不公平的對待。所以本關注組嚴正要求，在市建局未能完成準確的人口凍結調查前，不能通過本重建計劃草圖，以確保受影響街坊的權益。

要求城規會及市建局提供與中英語同等的泰語及其他少數族裔語言的諮詢資料

城規會早前只是在網上公佈重建計劃的草圖，不論城規會或相關執行機構市建局，皆並沒有正式、直接通知所有街坊，因此街坊大都對重建計劃一無所知。而且，九龍城是著名的小泰國，市建局亦已得知有至少廿多戶泰裔人士，但城規會在網上只提供中、英語公告，並沒有其他語言，泰裔街坊難以得知重建計劃細節。最近，我們亦得知受影響戶中有一戶巴西人，只諳葡語，更不可能明白。因此關注組要求延長申述時間，並提供與中英語同等的泰語及葡語諮詢資料，讓各位街坊能夠有充足時間了解重建計劃及撰寫申述書，保障不同種族受影響的街坊表達意見的權利。

要求市建局履行《市區重建策略》目標

關注組認為進行舊區重建計劃，最基本是要改善街坊（包括住戶及商戶）生活，或至少不能改差了原區街坊的生活。保存舊區居民的「社區網絡」（包括街坊上班上學、購買日常用品、互助網絡等等），乃是《市區重建策略》中所載的目標，亦是街坊生活所依，就顯得甚為重要，亦應該是市建局在進行規劃時應先考慮的目標。故本關注組要求市區重建局承諾及提出計劃讓受影響居民能夠在原區安置以及提供原區復業安排給本區受影響商戶，以實踐在《市區重建策略》內所提出市區更新原則，包括「(b)受重建項目影響的住宅租戶必須獲得妥善的安置」　和「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡 」，真正改善重建區街坊生活。

要求市建局保存泰裔社區網絡及地方特色

自上世紀七十年代開始，便開始成為泰裔人士的聚居地。眾所週知，九龍城是小泰國，亦有很多基層的泰裔街坊，若不能原區安置，他們的同鄉互助網絡便勢必潰散。舉例泰國移工工會（Thai Migrant Workers Union, TMWU）成立多年，一直都在啟德道這個地帶搬來搬去，現在就正好在被重建的範圍內。泰國移工工會，是區內外泰國工人重要的社區資源，之所以一直在九龍城，就是方便服務同鄉，而舊區的租金也還算可以負擔。另外，我們關注組內的泰裔街坊，其親戚朋友，全都在九龍城舊區這一帶居住，社區網絡十分重要。還有，九龍城每年都有極具泰國特色的潑水節，泰國移工工會亦有份籌辦。而且，放眼所見，單是重建區內便有兩間泰國食肆，更別說附近的泰國商店，服務著泰裔社區的日常生活所需。

可是，在市建局第一次為街坊開簡介會時，市建局的社區發展經理殷倩華小姐，竟說不知九龍

城有那麼多泰國人！由此可見，市區重建局對於自己將要進行大規模破壞的社區，真的完全不熟悉，也沒有考慮措施去舒緩對泰國社群的衝擊。根據市建局職員自己講，這區有廿多戶泰裔街坊（據我們所知，因市建局登記錯誤，它提供的戶數數字應該比實質的少），那市建局打算如何安置這廿多戶以保存社區網絡和地方特色呢？由於泰國移工工會大聲抗議，市建局才派人來安撫，然而，卻只有言語安撫，至今未見實質的舒緩措施出現。這樣真的完全有違《市區重建策略》中「h 在切實可行的範圍內保存地方特色 」及「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡 」。因此，我們嚴正要求，市建局必須提出保存泰裔社區網絡的措施，城規會方可準許這個此重建計劃的草圖通過。

<u>要求承認凍結人口住戶及商戶登記</u>

經過與土瓜灣的商戶交流，我們了解到，有些業主會在知悉重建後瘋狂加租，以變相趕走凍結日已獲市建局凍結人口的商戶，之後業主自己或安排親友經營以獲取賠償。不論市建局最終有沒有補償給這些人，但肯定凍結人口日真正在經營的商戶就損失慘重。我們知道，因多年前爭取，住宅租戶已經爭取到市建局承認凍結日租戶身份以獲得應有的安置或補償。我們要求市建局對商戶也一視同仁。老實講，會受不了瘋狂加租而被迫離開的，都不會是大商戶，市建局沒有任何保護措施，就只會讓小商戶被蠶食。

同時，以現時市建局的規則，住宅租戶如果不能證明業主趕走住戶，就不能獲安置或補償。然而，假如業主有意趕走租戶，聲稱為自住業主或者安排親朋戚友在此居住，怎會承認自己趕走租戶？這個行政上的漏洞，市建局須自行補缺。

<u>要求市建局提供舒緩重建衝擊的措施</u>

市建局現時完全沒有就著受影響街坊的將來生活和生計，提出任何舒緩重建衝擊的措施，包括：市建局是否已有建屋計劃以便將來可原區安置業主和租戶？市建局有沒有復業方案讓眾多商戶可以原區復業？若無此保障的措施，等於置街坊於日常生活瓦解的風險之中。

本關注組要求，在市區重建局在未有提出上述方案或措施去保障受影響街坊前，城規會不應通過草圖S/K10/URA1/1，亦即有關啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)的草圖。故，我們反對草圖S/K10/URA1/1。

請委員於審視申請時考慮延長諮詢期，及考慮以上反對意見。

九龍城重建關注組

副本抄送：泰國移工工會、平等機會委員會、舊區街坊自主促進組、市區重建局、聖雅各福群會市區重建社區服務隊、發展局

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-77 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有)，必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as "Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

張國光

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

張詠儀

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/1 市區重建局欣德道/沙浦道發展計劃 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| S/K10/URA1/1<br>8. 詳情的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>張國輝<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

根據《城市規劃條例》(第 131 章) 第 6(1)條就
草圖 S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕作出申述

## 申述代理人委任文書

城市規劃委員會委員：

本人張國輝（身份證首四字字母：[redacted]）乃草圖 S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕之申述人 。

本人現授權張詠儀（身份證首四字字母：[redacted]）為本人之代理人向城市規劃委員會提交申述。

申述人全名：張國輝
申述人簽署：

代理人全名：張詠儀
代理人簽署：

日期：22/8/2019

附件一

各位委員：

要求延長草圖S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕的諮詢期，以及反對通過草圖S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕

九龍城重建關注組是由啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)受影響的商戶和居民自發組成以維護自身權益，我們在此向城規會作出申述，要求　貴會，在市建局在能提出能解決以下問題之任何措施或方案前，城規會都不應通過重建計劃草圖(編號S/K10/URA1/1)。

要求市建局準確完成人口凍結調查

自2019年2月22日市建局公布啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)後，市區重建局倉促進行為街坊凍結人口調查，草率了事。部份街坊及後發現匆匆完成的人口凍結登記錯漏百出，並沒有準確登記街坊的真實情況，而且市建局職員登記手法令人十分不滿。例如有一單位明明有三戶，卻只當作一戶做一份人口凍結登記；但又有些單位，有兩戶，就分開兩張人口凍結登記。又，有泰裔街坊，在根本不明就裡又無翻譯的情況下，被登記了錯了戶數.....諸如此類，令受影響街坊受到不公平的對待。所以本關注組嚴正要求，在市建局未能完成準確的人口凍結調查前，不能通過本重建計劃草圖，以確保受影響街坊的權益。

要求城規會及市建局提供與中英語同等的泰語及其他少數族裔語言的諮詢資料

城規會早前只是在網上公佈重建計劃的草圖，不論城規會或相關執行機構市建局，皆並沒有正式、直接通知所有街坊，因此街坊大都對重建計劃一無所知。而且，九龍城是著名的小泰國，市建局亦已得知有至少廿多戶泰裔人士，但城規會在網上只提供中、英語公告，並沒有其他語言，泰裔街坊難以得知重建計劃細節。最近，我們亦得知受影響戶中有一戶巴西人，只諳葡語，更不可能明白。因此關注組要求延長申述時間，並提供與中英語同等的泰語及葡語諮詢資料，讓各位街坊能夠有充足時間了解重建計劃及撰寫申述書，保障不同種族受影響的街坊表達意見的權利。

要求市建局履行《市區重建策略》目標

關注組認為進行舊區重建計劃，最基本是要改善街坊（包括住戶及商戶）生活，或至少不能改差了原區街坊的生活。保存舊區居民的「社區網絡」（包括街坊上班上學、購買日常用品、互助網絡等等），乃是《市區重建策略》中所載的目標，亦是街坊生活所依，就顯得甚為重要，亦應該是市建局在進行規劃時應先考慮的目標。故本關注組要求市區重建局承諾及提出計劃讓受影響居民能夠在原區安置以及提供原區復業安排給本區受影響商戶，以實踐在《市區重建策略》內所提出市區更新原則，包括「(b)受重建項目影響的住宅租戶必須獲得妥善的安置」　和「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡 」，真正改善重建區街坊生活。

要求市建局保存泰裔社區網絡及地方特色

自上世紀七十年代開始，便開始成為泰裔人士的聚居地。眾所週知，九龍城是小泰國，亦有很多基層的泰裔街坊，若不能原區安置，他們的同鄉互助網絡便勢必潰散。舉例泰國移工工會（Thai Migrant Workers Union, TMWU）成立多年，一直都在啟德道這個地帶搬來搬去，現在就正好在被重建的範圍內。泰國移工工會，是區內外泰國工人重要的社區資源，之所以一直在九龍城，就是方便服務同鄉，而舊區的租金也還算可以負擔。另外，我們關注組內的泰裔街坊，其親戚朋友，全都在九龍城舊區這一帶居住，社區網絡十分重要。還有，九龍城每年都有極具泰國特色的潑水節，泰國移工工會亦有份籌辦。而且，放眼所見，單是重建區內便有兩間泰國食肆，更別說附近的泰國商店，服務著泰裔社區的日常生活所需。

可是，在市建局第一次為街坊開簡介會時，市建局的社區發展經理殷倩華小姐，竟說不知九龍

城有那麼多泰國人！由此可見，市區重建局對於自己將要進行大規模破壞的社區，真的完全不熟悉，也沒有考慮措施去舒緩對泰國社群的衝擊。根據市建局職員自己講，這區有廿多戶泰裔街坊（據我們所知，因市建局登記錯誤，它提供的戶數數字應該比實質的少），那市建局打算如何安置這廿多戶以保存社區網絡和地方特色呢？由於泰國移工工會大聲抗議，市建局才派人來安撫，然而，卻只有言語安撫，至今未見實質的舒緩措施出現。這樣真的完全有違《市區重建策略》中「h 在切實可行的範圍內保存地方特色 」及「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡 」。因此，我們嚴正要求，市建局必須提出保存泰裔社區網絡的措施，城規會方可準許這個此重建計劃的草圖通過。

<u>要求承認凍結人口住戶及商戶登記</u>

經過與土瓜灣的商戶交流，我們了解到，有些業主會在知悉重建後瘋狂加租，以變相趕走凍結日已獲市建局凍結人口的商戶，之後業主自己或安排親友經營以獲取賠償。不論市建局最終有沒有補償給這些人，但肯定凍結人口日真正在經營的商戶就損失慘重。我們知道，因多年前爭取，住宅租戶已經爭取到市建局承認凍結日租戶身份以獲得應有的安置或補償。我們要求市建局對商戶也一視同仁。老實講，會受不了瘋狂加租而被迫離開的，都不會是大商戶，市建局沒有任何保護措施，就只會讓小商戶被蠶食。

同時，以現時市建局的規則，住宅租戶如果不能證明業主趕走住戶，就不能獲安置或補償。然而，假如業主有意趕走租戶，聲稱為自住業主或者安排親朋戚友在此居住，怎會承認自己趕走租戶？這個行政上的漏洞，市建局須自行補缺。

<u>要求市建局提供舒緩重建衝擊的措施</u>

市建局現時完全沒有就著受影響街坊的將來生活和生計，提出任何舒緩重建衝擊的措施，包括：市建局是否已有建屋計劃以便將來可原區安置業主和租戶？市建局有沒有復業方案讓眾多商戶可以原區復業？若無此保障的措施，等於置街坊於日常生活瓦解的風險之中。

本關注組要求，在市區重建局在未有提出上述方案或措施去保障受影響街坊前，城規會不應通過草圖S/K10/URA1/1，亦即有關啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)的草圖。故，我們反對草圖S/K10/URA1/1。

請委員於審視申請時考慮延長諮詢期，及考慮以上反對意見。

九龍城重建關注組

副本抄送：泰國移工工會、平等機會委員會、舊區街坊自主促進組、市區重建局、聖雅各福群會市區重建社區服務隊、發展局

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-78 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

Cheung Tsz Ting

RECEIVED
05 SEP 2013
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

張詠儀

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續)(如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| S/K10/URA1/1<br>8. 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>Cheung Tsz Ting<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ [redacted] |
| E-mail Address 電郵地址@ [redacted] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) [redacted] |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

根據《城市規劃條例》(第 131 章) 第 6(1)條就

草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 作出申述

## 申述代理人委任文書

城市規劃委員會委員：

本人張紫時（身份證首四字字母：[redacted]）乃草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 之申述人 。

本人現授權張詠義（身份證首四字字母：[redacted]）為本人之代理人向城市規劃委員會提交申述。

申述人全名：Cheung Tsz Tim
申述人簽署：

代理人全名：張詠義
代理人簽署：

日期：31/8/2019

Representation in respect of
Draft Plan S/K10/URA1/1
(Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA)
Under Section 6(1) of The Town Planning Ordinance (CAP. 131)

Authorisation letter for representation submission
made by authorised agent on the representer's behalf

Members of the Town Planning Board,

I, _____ (English Full Name), _____ (First four letter of HKID) am making representation in respect of Draft Plan S/K10/URA1/1 (Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA).

I, hereby, authorise _____ (English Full Name), _____ (First four letter of HKID) to submit my representation to the Town Planning Board on behalf of me.

Full Name of the Representer:_____ (English Full Name)
Signature of the Representer:_____

Full Name of the authorised agent: _____ (English Full Name)
Signature of the authorised agent:_____

Date: _____

附件一

各位委員：

要求延長草圖S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕的諮詢期，以及反對通過草圖S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕

九龍城重建關注組是由啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)受影響的商戶和居民自發組成以維護自身權益，我們在此向城規會作出申述，要求　貴會，在市建局在能提出能解決以下問題之任何措施或方案前，城規會都不應通過重建計劃草圖(編號S/K10/URA1/1)。

要求市建局準確完成人口凍結調查

自2019年2月22日市建局公布啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)後，市區重建局倉促進行為街坊凍結人口調查，草率了事。部份街坊及後發現匆匆完成的人口凍結登記錯漏百出，並沒有準確登記街坊的真實情況，而且市建局職員登記手法令人十分不滿。例如有一單位明明有三戶，卻只當作一戶做一份人口凍結登記；但又有些單位，有兩戶，就分開兩張人口凍結登記。又，有泰裔街坊，在根本不明就裡又無翻譯的情況下，被登記了錯了戶數.....諸如此類，令受影響街坊受到不公平的對待。所以本關注組嚴正要求，在市建局未能完成準確的人口凍結調查前，不能通過本重建計劃草圖，以確保受影響街坊的權益。

要求城規會及市建局提供與中英語同等的泰語及其他少數族裔語言的諮詢資料

城規會早前只是在網上公佈重建計劃的草圖，不論城規會或相關執行機構市建局，皆並沒有正式、直接通知所有街坊，因此街坊大都對重建計劃一無所知。而且，九龍城是著名的小泰國，市建局亦已得知有至少廿多戶泰裔人士，但城規會在網上只提供中、英語公告，並沒有其他語言，泰裔街坊難以得知重建計劃細節。最近，我們亦得知受影響戶中有一戶巴西人，只諳葡語，更不可能明白。因此關注組要求延長申述時間，並提供與中英語同等的泰語及葡語諮詢資料，讓各位街坊能夠有充足時間了解重建計劃及撰寫申述書，保障不同種族受影響的街坊表達意見的權利。

要求市建局履行《市區重建策略》目標

關注組認為進行舊區重建計劃，最基本是要改善街坊（包括住戶及商戶）生活，或至少不能改差了原區街坊的生活。保存舊區居民的「社區網絡」（包括街坊上班上學、購買日常用品、互助網絡等等），乃是《市區重建策略》中所載的目標，亦是街坊生活所依，就顯得甚為重要，亦應該是市建局在進行規劃時應先考慮的目標。故本關注組要求市區重建局承諾及提出計劃讓受影響居民能夠在原區安置以及提供原區復業安排給本區受影響商戶，以實踐在《市區重建策略》內所提出市區更新原則，包括「(b)受重建項目影響的住宅租戶必須獲得妥善的安置」　和「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡 」，真正改善重建區街坊生活。

要求市建局保存泰裔社區網絡及地方特色

自上世紀七十年代開始，便開始成為泰裔人士的聚居地。眾所週知，九龍城是小泰國，亦有很多基層的泰裔街坊，若不能原區安置，他們的同鄉互助網絡便勢必潰散。舉例泰國移工工會（Thai Migrant Workers Union, TMWU）成立多年，一直都在啟德道這個地帶搬來搬去，現在就正好在被重建的範圍內。泰國移工工會，是區內外泰國工人重要的社區資源，之所以一直在九龍城，就是方便服務同鄉，而舊區的租金也還算可以負擔。另外，我們關注組內的泰裔街坊，其親戚朋友，全都在九龍城舊區這一帶居住，社區網絡十分重要。還有，九龍城每年都有極具泰國特色的潑水節，泰國移工工會亦有份籌辦。而且，放眼所見，單是重建區內便有兩間泰國食肆，更別說附近的泰國商店，服務著泰裔社區的日常生活所需。

可是，在市建局第一次為街坊開簡介會時，市建局的社區發展經理殷倩華小姐，竟說不知九龍

城有那麼多泰國人！由此可見，市區重建局對於自己將要進行大規模破壞的社區，真的完全不熟悉，也沒有考慮措施去舒緩對泰國社群的衝擊。根據市建局職員自己講，這區有廿多戶泰裔街坊（據我們所知，因市建局登記錯誤，它提供的戶數數字應該比實質的少），那市建局打算如何安置這廿多戶以保存社區網絡和地方特色呢？由於泰國移工工會大聲抗議，市建局才派人來安撫，然而，卻只有言語安撫，至今未見實質的舒緩措施出現。這樣真的完全有違《市區重建策略》中「h 在切實可行的範圍內保存地方特色 」及「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡 」。因此，我們嚴正要求，市建局必須提出保存泰裔社區網絡的措施，城規會方可準許這個此重建計劃的草圖通過。

<u>要求承認凍結人口住戶及商戶登記</u>

經過與土瓜灣的商戶交流，我們了解到，有些業主會在知悉重建後瘋狂加租，以變相趕走凍結日已獲市建局凍結人口的商戶，之後業主自己或安排親友經營以獲取賠償。不論市建局最終有沒有補償給這些人，但肯定凍結人口日真正在經營的商戶就損失慘重。我們知道，因多年前爭取，住宅租戶已經爭取到市建局承認凍結日租戶身份以獲得應有的安置或補償。我們要求市建局對商戶也一視同仁。老實講，會受不了瘋狂加租而被迫離開的，都不會是大商戶，市建局沒有任何保護措施，就只會讓小商戶被蠶食。

同時，以現時市建局的規則，住宅租戶如果不能證明業主趕走住戶，就不能獲安置或補償。然而，假如業主有意趕走租戶，聲稱為自住業主或者安排親朋戚友在此居住，怎會承認自己趕走租戶？這個行政上的漏洞，市建局須自行補缺。

<u>要求市建局提供舒緩重建衝擊的措施</u>

市建局現時完全沒有就著受影響街坊的將來生活和生計，提出任何舒緩重建衝擊的措施，包括：市建局是否已有建屋計劃以便將來可原區安置業主和租戶？市建局有沒有復業方案讓眾多商戶可以原區復業？若無此保障的措施，等於置街坊於日常生活瓦解的風險之中。

本關注組要求，在市區重建局在未有提出上述方案或措施去保障受影響街坊前，城規會不應通過草圖S/K10/URA1/1，亦即有關啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)的草圖。故，我們反對草圖S/K10/URA1/1。

請委員於審視申請時考慮延長諮詢期，及考慮以上反對意見。

九龍城重建關注組

副本抄送：泰國移工工會、平等機會委員會、舊區街坊自主促進組、市區重建局、聖雅各福群會市區重建社區服務隊、發展局

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-79 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/~~女士~~/~~公司~~/~~機構*~~)

陳志強

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* ~~先生/女士/公司/機構*~~)

張詠儀

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/1 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 |
|---|---|

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| S1K10/URA1/1 R計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一. |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>陳志強<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ |
| E-mail Address 電郵地址@ |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

根據《城市規劃條例》(第 131 章) 第 6(1)條就
草圖 S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕作出申述

# 申述代理人委任文書

城市規劃委員會委員：

本人陳志強（身份證首四字字母：[redacted]）乃草圖 S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕之申述人 。

本人現授權張詠儀（身份證首四字字母：[redacted]）為本人之代理人向城市規劃委員會提交申述。

申述人全名：陳志強
申述人簽署：陳志強

代理人全名：張詠儀
代理人簽署：

日期：22/8/19

附件一

各位委員：

要求延長草圖S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕的諮詢期，以及反對通過草圖S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕

九龍城重建關注組是由啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)受影響的商戶和居民自發組成以維護自身權益，我們在此向城規會作出申述，要求　貴會，在市建局在能提出能解決以下問題之任何措施或方案前，城規會都不應通過重建計劃草圖(編號S/K10/URA1/1)。

要求市建局準確完成人口凍結調查

自2019年2月22日市建局公布啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)後，市區重建局倉促進行為街坊凍結人口調查，草率了事。部份街坊及後發現匆匆完成的人口凍結登記錯漏百出，並沒有準確登記街坊的真實情況，而且市建局職員登記手法令人十分不滿。例如有一單位明明有三戶，卻只當作一戶做一份人口凍結登記；但又有些單位，有兩戶，就分開兩張人口凍結登記。又，有泰裔街坊，在根本不明就裡又無翻譯的情況下，被登記了錯了戶數.....諸如此類，令受影響街坊受到不公平的對待。所以本關注組嚴正要求，在市建局未能完成準確的人口凍結調查前，不能通過本重建計劃草圖，以確保受影響街坊的權益。

要求城規會及市建局提供與中英語同等的泰語及其他少數族裔語言的諮詢資料

城規會早前只是在網上公佈重建計劃的草圖，不論城規會或相關執行機構市建局，皆並沒有正式、直接通知所有街坊，因此街坊大都對重建計劃一無所知。而且，九龍城是著名的小泰國，市建局亦已得知有至少廿多戶泰裔人士，但城規會在網上只提供中、英語公告，並沒有其他語言，泰裔街坊難以得知重建計劃細節。最近，我們亦得知受影響戶中有一戶巴西人，只諳葡語，更不可能明白。因此關注組要求延長申述時間，並提供與中英語同等的泰語及葡語諮詢資料，讓各位街坊能夠有充足時間了解重建計劃及撰寫申述書，保障不同種族受影響的街坊表達意見的權利。

要求市建局履行《市區重建策略》目標

關注組認為進行舊區重建計劃，最基本是要改善街坊（包括住戶及商戶）生活，或至少不能改差了原區街坊的生活。保存舊區居民的「社區網絡」（包括街坊上班上學、購買日常用品、互助網絡等等），乃是《市區重建策略》中所載的目標，亦是街坊生活所依，就顯得甚為重要，亦應該是市建局在進行規劃時應先考慮的目標。故本關注組要求市區重建局承諾及提出計劃讓受影響居民能夠在原區安置以及提供原區復業安排給本區受影響商戶，以實踐在《市區重建策略》內所提出市區更新原則，包括「(b)受重建項目影響的住宅租戶必須獲得妥善的安置」　和「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡 」，真正改善重建區街坊生活。

要求市建局保存泰裔社區網絡及地方特色

自上世紀七十年代開始，便開始成為泰裔人士的聚居地。眾所週知，九龍城是小泰國，亦有很多基層的泰裔街坊，若不能原區安置，他們的同鄉互助網絡便勢必潰散。舉例泰國移工工會（Thai Migrant Workers Union, TMWU）成立多年，一直都在啟德道這個地帶搬來搬去，現在就正好在被重建的範圍內。泰國移工工會，是區內外泰國工人重要的社區資源，之所以一直在九龍城，就是方便服務同鄉，而舊區的租金也還算可以負擔。另外，我們關注組內的泰裔街坊，其親戚朋友，全都在九龍城舊區這一帶居住，社區網絡十分重要。還有，九龍城每年都有極具泰國特色的潑水節，泰國移工工會亦有份籌辦。而且，放眼所見，單是重建區內便有兩間泰國食肆，更別說附近的泰國商店，服務著泰裔社區的日常生活所需。

可是，在市建局第一次為街坊開簡介會時，市建局的社區發展經理殷倩華小姐，竟說不知九龍

城有那麼多泰國人！由此可見，市區重建局對於自己將要進行大規模破壞的社區，真的完全不熟悉，也沒有考慮措施去舒緩對泰國社群的衝擊。根據市建局職員自己講，這區有廿多戶泰裔街坊（據我們所知，因市建局登記錯誤，它提供的戶數數字應該比實質的少），那市建局打算如何安置這廿多戶以保存社區網絡和地方特色呢？由於泰國移工工會大聲抗議，市建局才派人來安撫，然而，卻只有言語安撫，至今未見實質的舒緩措施出現。這樣真的完全有違《市區重建策略》中「h 在切實可行的範圍內保存地方特色 」及「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡 」。因此，我們嚴正要求，市建局必須提出保存泰裔社區網絡的措施，城規會方可準許這個此重建計劃的草圖通過。

<u>要求承認凍結人口住戶及商戶登記</u>

經過與土瓜灣的商戶交流，我們了解到，有些業主會在知悉重建後瘋狂加租，以變相趕走凍結日已獲市建局凍結人口的商戶，之後業主自己或安排親友經營以獲取賠償。不論市建局最終有沒有補償給這些人，但肯定凍結人口日真正在經營的商戶就損失慘重。我們知道，因多年前爭取，住宅租戶已經爭取到市建局承認凍結日租戶身份以獲得應有的安置或補償。我們要求市建局對商戶也一視同仝。老實講，會受不了瘋狂加租而被迫離開的，都不會是大商戶，市建局沒有任何保護措施，就只會讓小商戶被蠶食。

同時，以現時市建局的規則，住宅租戶如果不能證明業主趕走住戶，就不能獲安置或補償。然而，假如業主有意趕走租戶，聲稱為自住業主或者安排親朋戚友在此居住，怎會承認自己趕走租戶？這個行政上的漏洞，市建局須自行補缺。

<u>要求市建局提供舒緩重建衝擊的措施</u>

市建局現時完全沒有就著受影響街坊的將來生活和生計，提出任何舒緩重建衝擊的措施，包括：市建局是否已有建屋計劃以便將來可原區安置業主和租戶？市建局有沒有復業方案讓眾多商戶可以原區復業？若無此保障的措施，等於置街坊於日常生活瓦解的風險之中。

本關注組要求，在市區重建局在未有提出上述方案或措施去保障受影響街坊前，城規會不應通過草圖S/K10/URA1/1，亦即有關啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)的草圖。故，我們反對草圖S/K10/URA1/1。

請委員於審視申請時考慮延長諮詢期，及考慮以上反對意見。

九龍城重建關注組

副本抄送：泰國移工工會、平等機會委員會、舊區街坊自主促進組、市區重建局、聖雅各福群會市區重建社區服務隊、發展局

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-80 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 （下稱「申述人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/~~女士/公司/機構~~* )

周錦業

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構* )

張詩儀

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | S/K10/URA1/1 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

榮 C

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| S/K10/URA 1/1<br>6. 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第S6號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>周錦棠<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)[#]<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)[#] | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址[@] | |
| E-mail Address 電郵地址[@] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

根據《城市規劃條例》(第 131 章) 第 6(1)條就
草圖 S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕作出申述

## 申述代理人委任文書

城市規劃委員會委員：

本人周錦榮（身份證首四字字母：[redacted]）乃草圖 S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕之申述人 。

本人現授權張詠像（身份證首四字字母：[redacted]）為本人之代理人向城市規劃委員會提交申述。

申述人全名：周錦榮
申述人簽署：

代理人全名：張詠像
代理人簽署：

日期：22/8/19

附件一

各位委員：

**要求延長草圖S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕的諮詢期，以及反對通過草圖S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕**

九龍城重建關注組是由啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)受影響的商戶和居民自發組成以維護自身權益，我們在此向城規會作出申述，要求　貴會，在市建局在能提出能解決以下問題之任何措施或方案前，城規會都不應通過重建計劃草圖(編號S/K10/URA1/1)。

要求市建局準確完成人口凍結調查

自2019年2月22日市建局公布啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)後，市區重建局倉促進行為街坊凍結人口調查，草率了事。部份街坊及後發現匆匆完成的人口凍結登記錯漏百出，並沒有準確登記街坊的真實情況，而且市建局職員登記手法令人十分不滿。例如有一單位明明有三戶，卻只當作一戶做一份人口凍結登記；但又有些單位，有兩戶，就分開兩張人口凍結登記。又，有泰裔街坊，在根本不明就裡又無翻譯的情況下，被登記了錯了戶數.....諸如此類，令受影響街坊受到不公平的對待。所以本關注組嚴正要求，在市建局未能完成準確的人口凍結調查前，不能通過本重建計劃草圖，以確保受影響街坊的權益。

要求城規會及市建局提供與中英語同等的泰語及其他少數族裔語言的諮詢資料

城規會早前只是在網上公佈重建計劃的草圖，不論城規會或相關執行機構市建局，皆並沒有正式、直接通知所有街坊，因此街坊大都對重建計劃一無所知。而且，九龍城是著名的小泰國，市建局亦已得知有至少廿多戶泰裔人士，但城規會在網上只提供中、英語公告，並沒有其他語言，泰裔街坊難以得知重建計劃細節。最近，我們亦得知受影響戶中有一戶巴西人，只諳葡語，更不可能明白。因此關注組要求延長申述時間，並提供與中英語同等的泰語及葡語諮詢資料，讓各位街坊能夠有充足時間了解重建計劃及撰寫申述書，保障不同種族受影響的街坊表達意見的權利。

要求市建局履行《市區重建策略》目標

關注組認為進行舊區重建計劃，最基本是要改善街坊（包括住戶及商戶）生活，或至少不能改差了原區街坊的生活。保存舊區居民的「社區網絡」（包括街坊上班上學、購買日常用品、互助網絡等等），乃是《市區重建策略》中所載的目標，亦是街坊生活所依，就顯得甚為重要，亦應該是市建局在進行規劃時應先考慮的目標。故本關注組要求市區重建局承諾及提出計劃讓受影響居民能夠在原區安置以及提供原區復業安排給本區受影響商戶，以實踐在《市區重建策略》內所提出市區更新原則，包括「(b)受重建項目影響的住宅租戶必須獲得妥善的安置」　和「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡 」，真正改善重建區街坊生活。

要求市建局保存泰裔社區網絡及地方特色

自上世紀七十年代開始，便開始成為泰裔人士的聚居地。眾所週知，九龍城是小泰國，亦有很多基層的泰裔街坊，若不能原區安置，他們的同鄉互助網絡便勢必潰散。舉例泰國移工工會（Thai Migrant Workers Union, TMWU）成立多年，一直都在啟德道這個地帶搬來搬去，現在就正好在被重建的範圍內。泰國移工工會，是區內外泰國工人重要的社區資源，之所以一直在九龍城，就是方便服務同鄉，而舊區的租金也還算可以負擔。另外，我們關注組內的泰裔街坊，其親戚朋友，全都在九龍城舊區這一帶居住，社區網絡十分重要。還有，九龍城每年都有極具泰國特色的潑水節，泰國移工工會亦有份籌辦。而且，放眼所見，單是重建區內便有兩間泰國食肆，更別說附近的泰國商店，服務著泰裔社區的日常生活所需。

可是，在市建局第一次為街坊開簡介會時，市建局的社區發展經理殷倩華小姐，竟說不知九龍

城有那麼多泰國人！由此可見，市區重建局對於自己將要進行大規模破壞的社區，真的完全不熟悉，也沒有考慮措施去舒緩對泰國社群的衝擊。根據市建局職員自己講，這區有廿多戶泰裔街坊（據我們所知，因市建局登記錯誤，它提供的戶數數字應該比實質的少），那市建局打算如何安置這廿多戶以保存社區網絡和地方特色呢？由於泰國移工工會大聲抗議，市建局才派人來安撫，然而，卻只有言語安撫，至今未見實質的舒緩措施出現。這樣真的完全有違《市區重建策略》中「h 在切實可行的範圍內保存地方特色 」及「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡 」。因此，我們嚴正要求，市建局必須提出保存泰裔社區網絡的措施，城規會方可準許這個此重建計劃的草圖通過。

<u>要求承認凍結人口住戶及商戶登記</u>

經過與土瓜灣的商戶交流，我們了解到，有些業主會在知悉重建後瘋狂加租，以變相趕走凍結日已獲市建局凍結人口的商戶，之後業主自己或安排親友經營以獲取賠償。不論市建局最終有沒有補償給這些人，但肯定凍結人口日真正在經營的商戶就損失慘重。我們知道，因多年前爭取，住宅租戶已經爭取到市建局承認凍結日租戶身份以獲得應有的安置或補償。我們要求市建局對商戶也一視同仁。老實講，會受不了瘋狂加租而被迫離開的，都不會是大商戶，市建局沒有任何保護措施，就只會讓小商戶被蠶食。

同時，以現時市建局的規則，住宅租戶如果不能證明業主趕走住戶，就不能獲安置或補償。然而，假如業主有意趕走租戶，聲稱為自住業主或者安排親朋戚友在此居住，怎會承認自己趕走租戶？這個行政上的漏洞，市建局須自行補缺。

<u>要求市建局提供舒緩重建衝擊的措施</u>

市建局現時完全沒有就著受影響街坊的將來生活和生計，提出任何舒緩重建衝擊的措施，包括：市建局是否已有建屋計劃以便將來可原區安置業主和租戶？市建局有沒有復業方案讓眾多商戶可以原區復業？若無此保障的措施，等於置街坊於日常生活瓦解的風險之中。

本關注組要求，在市區重建局在未有提出上述方案或措施去保障受影響街坊前，城規會不應通過草圖S/K10/URA1/1，亦即有關啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)的草圖。故，我們反對草圖S/K10/URA1/1。

請委員於審視申請時考慮延長諮詢期，及考慮以上反對意見。

九龍城重建關注組

副本抄送：泰國移工工會、平等機會委員會、舊區街坊自主促進組、市區重建局、聖雅各福群會市區重建社區服務隊、發展局

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 計劃的實踐 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 要社會和諧的話、金錢就不能解決啦。<br>樓換樓舖換舖也是一個共享的概念，如何可以保留社區網絡？仔懂的。 |
| 計劃的實踐 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

### Important Notice 重要告示

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

### 1. Representer 「申述人」

Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)
申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)

Yip Mei Yung

(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)
(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名)

Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# [redacted]
申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)#

Postal Address 通訊地址@

E-mail Address 電郵地址@ [redacted]

Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供)

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

| 2. **Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Full Name of Representative 代表全名<br>(Only applicable to organisation/group as the authorised agent 只適用於獲授權代理人為機構組織)<br>(Mr./ Ms. * 先生/女士*)<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | | | | |
| First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# 香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | | | | |
| Postal Address 通訊地址@ | | | | |
| E-mail Address 電郵地址@ | | | | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | | | | |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者

\# If the authorised agent is an organisation/group, must provide information of the representative
如果代理人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. In accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines, the personal data submitted to the Board in this representation will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
   (a) the verification of identity of the "representer" and the authorised agent;
   (b) the processing of this representation which includes making available the name of the "representer" for public inspection when making available this representation for public inspection; and
   (c) facilitating communication between the "representer" and the Secretary of the Board/Government departments

   城市規劃委員會就這宗申述所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
   (a) 核實「申述人」及獲授權代理人的身份；
   (b) 處理這宗申述，包括在公布這宗申述供公眾查閱時，公布「申述人」的姓名供公眾查閱；以及
   (c) 方便「申述人」與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the "representer" and the authorised agent in this representation may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
   「申述人」及獲授權代理人就這宗申述提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. The "representer" and the authorised agent have a right of access and correction with respect to their personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
   根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，「申述人」及獲授權代理人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正其個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

附件一

反對通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)]

致城規會各委員:

我們是一群香港市民。我們都很關心香港的城市發展和土地分配公義問題。隨著沙中線的發展，我們知道九龍城區將會有一系列地產相關的大轉變。九龍城舊區向來特色多，既有城寨遺址，又有著名的小泰國，每年少不了泰國的潑水節等特色節日。我們知道許多泰國裔香港人在九龍城經營小生意，或者泰裔的打工仔在九龍城這個充滿同鄉、親友網絡的地方落腳，互相照應。同時，亦知道有許多家庭在九龍城區紮根多年，亦有許多小本經營的店舖營生多年。更甚者，有許多業務無法在新的建築條例下輕易復業的小生意，例如車房，是將來很難在同區復業的。往日在深水埗，今日在土瓜灣重建區，都見到車房街坊復業的艱難。

因此，當今年二月知道市區重建局公佈啟德道 / 沙浦道的重建項目時，我們都很為九龍城的街坊感到焦慮。

規劃理應為民，不能對街坊的死活置諸不理，我們懇請城規會，在市建局能承諾做到以下的措施前，請勿通過草圖S/K10/URA1/1 [即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015)] :

1) 原區安置有需要的業主,最好能做到原區樓換樓(不一定要是原址,因為原址就要等不知多少年);
2) 租戶的街坊，理應安置去附近的公屋;
3) 市建局在未來很有可能還有九龍城的項目，目前九龍東，市建局並未興建過一棟安置大廈。我們認為，市建局應規劃在九龍城區建安置大廈以安置將來的重建街坊;
4) 商戶理應獲 [原區舖換舖] 的安排，讓他們多年經營的生意脈絡不會 [一舖清袋從頭來過] ;
5) 市建局應盡一切能力，保障九龍城區的泰國社群特色和人際網絡不被破壞。

總而言之，就是各種實在地令到居民和商戶可以免去受重建過大衝擊和損害的方法。

一群關心九龍城未來發展的市民

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-81 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/~~女士~~/~~公司~~/~~機構~~*)

Poon Lok Man

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/~~公司~~/~~機構~~*)

張詠儀

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局紗德道/沙南道發展計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| S/K10/URA1/1<br>7. 規劃及土地用途建議<br>7.5 & 7.6 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件1申述詳情 |
| S/K10/URA1/1<br>8. 計劃的實施<br>8.4 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件1,申述詳情 |
| S/K10/URA1/1<br>8. 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一. |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

### Important Notice 重要告示

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

### 1. Representer 「申述人」

Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)
申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)

Poon Lok Man

(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)
(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名)

Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)# [redacted]
申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)#

Postal Address 通訊地址@

E-mail Address 電郵地址@

Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供)

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

根據《城市規劃條例》(第 131 章) 第 6(1)條就

草圖 S/K10/URA1/1 [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015) ] 作出申述

## 申述代理人委任文書

城市規劃委員會委員：

本人潘樂文（身份證首四字字母：[redacted]）乃草圖 S/K10/URA1/1 [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015) ] 之申述人 。

本人現授權張詠儀（身份證首四字字母：[redacted]）為本人之代理人向城市規劃委員會提交申述。

申述人全名：潘樂文

申述人簽署：

代理人全名：張詠儀

代理人簽署：

日期：31/8/2019

附件一

各位委員：

要求延長草圖S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕的諮詢期，以及反對通過草圖S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕

九龍城重建關注組是由啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)受影響的商戶和居民自發組成以維護自身權益，我們在此向城規會作出申述，要求　貴會，在市建局在能提出能解決以下問題之任何措施或方案前，城規會都不應通過重建計劃草圖(編號S/K10/URA1/1)。

要求市建局準確完成人口凍結調查

自2019年2月22日市建局公布啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)後，市區重建局倉促進行為街坊凍結人口調查，草率了事。部份街坊及後發現匆匆完成的人口凍結登記錯漏百出，並沒有準確登記街坊的真實情況，而且市建局職員登記手法令人十分不滿。例如有一單位明明有三戶，卻只當作一戶做一份人口凍結登記；但又有些單位，有兩戶，就分開兩張人口凍結登記。又，有泰裔街坊，在根本不明就裡又無翻譯的情況下，被登記了錯了戶數.....諸如此類，令受影響街坊受到不公平的對待。所以本關注組嚴正要求，在市建局未能完成準確的人口凍結調查前，不能通過本重建計劃草圖，以確保受影響街坊的權益。

要求城規會及市建局提供與中英語同等的泰語及其他少數族裔語言的諮詢資料

城規會早前只是在網上公佈重建計劃的草圖，不論城規會或相關執行機構市建局，皆並沒有正式、直接通知所有街坊，因此街坊大都對重建計劃一無所知。而且，九龍城是著名的小泰國，市建局亦已得知有至少廿多戶泰裔人士，但城規會在網上只提供中、英語公告，並沒有其他語言，泰裔街坊難以得知重建計劃細節。最近，我們亦得知受影響戶中有一戶巴西人，只諳葡語，更不可能明白。因此關注組要求延長申述時間，並提供與中英語同等的泰語及葡語諮詢資料，讓各位街坊能夠有充足時間了解重建計劃及撰寫申述書，保障不同種族受影響的街坊表達意見的權利。

要求市建局履行《市區重建策略》目標

關注組認為進行舊區重建計劃，最基本是要改善街坊（包括住戶及商戶）生活，或至少不能改差了原區街坊的生活。保存舊區居民的「社區網絡」（包括街坊上班上學、購買日常用品、互助網絡等等），乃是《市區重建策略》中所載的目標，亦是街坊生活所依，就顯得甚為重要，亦應該是市建局在進行規劃時應先考慮的目標。故本關注組要求市區重建局承諾及提出計劃讓受影響居民能夠在原區安置以及提供原區復業安排給本區受影響商戶，以實踐在《市區重建策略》內所提出市區更新原則，包括「(b)受重建項目影響的住宅租戶必須獲得妥善的安置」　和「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡 」，真正改善重建區街坊生活。

要求市建局保存泰裔社區網絡及地方特色

自上世紀七十年代開始，便開始成為泰裔人士的聚居地。眾所週知，九龍城是小泰國，亦有很多基層的泰裔街坊，若不能原區安置，他們的同鄉互助網絡便勢必潰散。舉例泰國移工工會（Thai Migrant Workers Union, TMWU）成立多年，一直都在啟德道這個地帶搬來搬去，現在就正好在被重建的範圍內。泰國移工工會，是區內外泰國工人重要的社區資源，之所以一直在九龍城，就是方便服務同鄉，而舊區的租金也還算可以負擔。另外，我們關注組內的泰裔街坊，其親戚朋友，全都在九龍城舊區這一帶居住，社區網絡十分重要。還有，九龍城每年都有極具泰國特色的潑水節，泰國移工工會亦有份籌辦。而且，放眼所見，單是重建區內便有兩間泰國食肆，更別說附近的泰國商店，服務著泰裔社區的日常生活所需。

可是，在市建局第一次為街坊開簡介會時，市建局的社區發展經理殷倩華小姐，竟說不知九龍

城有那麼多泰國人！由此可見，市區重建局對於自己將要進行大規模破壞的社區，真的完全不熟悉，也沒有考慮措施去舒緩對泰國社群的衝擊。根據市建局職員自己講，這區有廿多戶泰裔街坊（據我們所知，因市建局登記錯誤，它提供的戶數數字應該比實質的少），那市建局打算如何安置這廿多戶以保存社區網絡和地方特色呢？由於泰國移工工會大聲抗議，市建局才派人來安撫，然而，卻只有言語安撫，至今未見實質的舒緩措施出現。這樣真的完全有違《市區重建策略》中「h 在切實可行的範圍內保存地方特色 」及「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡 」。因此，我們嚴正要求，市建局必須提出保存泰裔社區網絡的措施，城規會方可準許這個此重建計劃的草圖通過。

<u>要求承認凍結人口住戶及商戶登記</u>

經過與土瓜灣的商戶交流，我們了解到，有些業主會在知悉重建後瘋狂加租，以變相趕走凍結日已獲市建局凍結人口的商戶，之後業主自己或安排親友經營以獲取賠償。不論市建局最終有沒有補償給這些人，但肯定凍結人口日真正在經營的商戶就損失慘重。我們知道，因多年前爭取，住宅租戶已經爭取到市建局承認凍結日租戶身份以獲得應有的安置或補償。我們要求市建局對商戶也一視同仁。老實講，會受不了瘋狂加租而被迫離開的，都不會是大商戶，市建局沒有任何保護措施，就只會讓小商戶被蠶食。

同時，以現時市建局的規則，住宅租戶如果不能證明業主趕走住戶，就不能獲安置或補償。然而，假如業主有意趕走租戶，聲稱為自住業主或者安排親朋戚友在此居住，怎會承認自己趕走租戶？這個行政上的漏洞，市建局須自行補缺。

<u>要求市建局提供舒緩重建衝擊的措施</u>

市建局現時完全沒有就著受影響街坊的將來生活和生計，提出任何舒緩重建衝擊的措施，包括：市建局是否已有建屋計劃以便將來可原區安置業主和租戶？市建局有沒有復業方案讓眾多商戶可以原區復業？若無此保障的措施，等於置街坊於日常生活瓦解的風險之中。

本關注組要求，在市區重建局在未有提出上述方案或措施去保障受影響街坊前，城規會不應通過草圖S/K10/URA1/1，亦即有關啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)的草圖。故，我們反對草圖S/K10/URA1/1。

請委員於審視申請時考慮延長諮詢期，及考慮以上反對意見。

九龍城重建關注組

副本抄送：泰國移工工會、平等機會委員會、舊區街坊自主促進組、市區重建局、聖雅各福群會市區重建社區服務隊、發展局

附件二
申述詳情

**要求市建局給出清晰重建時間表和賠償安排**

市建區對於重建規劃一直欠缺清楚的安排和通訊。

欠缺清晰的重建時間表令受影響的舖戶未能作出完善的經營規劃和部署，以應對重建安排。很多生意上的決定因此被逼無奈擱置，如終止營業或另覓新舖、店內整修等等。商戶更可能因此而錯失商機，損失慘重。

另外對於商戶重建賠償的安排和處理亦含糊不清，未能提供足夠資訊幫助街坊作出決定應對重建。

懇請城規會監督市建局，務必正面處理受影響街坊的需要。

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-82 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/~~女士/公司/機構~~*)

Liu chi wing 劉志榮

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* ~~先生~~/女士/~~公司/機構~~*)

張詠儀

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市建局啟德道/沙浦道重建計劃 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

4-50

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續)(如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| S/K10/URA1/1<br>7. 規劃及土地的建議 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件2, 申述詳情1. |
| S/K10/URA1/1<br>8. 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | 見附件2, 申述詳情2. |
| S/K10/URA1/1<br>8. 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一. |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註:不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** |
|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>[redacted]<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)[#]<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)[#] [redacted] |
| Postal Address 通訊地址[@] |
| E-mail Address 電郵地址[@] |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

根據《城市規劃條例》(第 131 章) 第 6(1)條就
草圖 S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕作出申述

# 申述代理人委任文書

城市規劃委員會委員：

劉志能本人 Lau Chi Lang（身份證首四字字母：[redacted]）乃草圖 S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕之申述人 。

本人現授權 張詠儀（身份證首四字字母：[redacted]）為本人之代理人向城市規劃委員會提交申述。

申述人全名：劉志能
申述人簽署：Lau Chi Lang

代理人全名：張詠儀
代理人簽署：

日期：22/8/2019

附件一

各位委員：

要求延長草圖S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕的諮詢期，以及反對通過草圖S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕

九龍城重建關注組是由啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)受影響的商戶和居民自發組成以維護自身權益，我們在此向城規會作出申述，要求　貴會，在市建局在能提出能解決以下問題之任何措施或方案前，城規會都不應通過重建計劃草圖(編號S/K10/URA1/1)。

要求市建局準確完成人口凍結調查

自2019年2月22日市建局公布啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)後，市區重建局倉促進行為街坊凍結人口調查，草率了事。部份街坊及後發現匆匆完成的人口凍結登記錯漏百出，並沒有準確登記街坊的真實情況，而且市建局職員登記手法令人十分不滿。例如有一單位明明有三戶，卻只當作一戶做一份人口凍結登記；但又有些單位，有兩戶，就分開兩張人口凍結登記。又，有泰裔街坊，在根本不明就裡又無翻譯的情況下，被登記了錯了戶數.....諸如此類，令受影響街坊受到不公平的對待。所以本關注組嚴正要求，在市建局未能完成準確的人口凍結調查前，不能通過本重建計劃草圖，以確保受影響街坊的權益。

要求城規會及市建局提供與中英語同等的泰語及其他少數族裔語言的諮詢資料

城規會早前只是在網上公佈重建計劃的草圖，不論城規會或相關執行機構市建局，皆並沒有正式、直接通知所有街坊，因此街坊大都對重建計劃一無所知。而且，九龍城是著名的小泰國，市建局亦已得知有至少廿多戶泰裔人士，但城規會在網上只提供中、英語公告，並沒有其他語言，泰裔街坊難以得知重建計劃細節。最近，我們亦得知受影響戶中有一戶巴西人，只諳葡語，更不可能明白。因此關注組要求延長申述時間，並提供與中英語同等的泰語及葡語諮詢資料，讓各位街坊能夠有充足時間了解重建計劃及撰寫申述書，保障不同種族受影響的街坊表達意見的權利。

要求市建局履行《市區重建策略》目標

關注組認為進行舊區重建計劃，最基本是要改善街坊（包括住戶及商戶）生活，或至少不能改差了原區街坊的生活。保存舊區居民的「社區網絡」（包括街坊上班上學、購買日常用品、互助網絡等等），乃是《市區重建策略》中所載的目標，亦是街坊生活所依，就顯得甚為重要，亦應該是市建局在進行規劃時應先考慮的目標。故本關注組要求市區重建局承諾及提出計劃讓受影響居民能夠在原區安置以及提供原區復業安排給本區受影響商戶，以實踐在《市區重建策略》內所提出市區更新原則，包括「(b)受重建項目影響的住宅租戶必須獲得妥善的安置」　和「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡 」，真正改善重建區街坊生活。

要求市建局保存泰裔社區網絡及地方特色

自上世紀七十年代開始，便開始成為泰裔人士的聚居地。眾所週知，九龍城是小泰國，亦有很多基層的泰裔街坊，若不能原區安置，他們的同鄉互助網絡便勢必潰散。舉例泰國移工工會（Thai Migrant Workers Union, TMWU）成立多年，一直都在啟德道這個地帶搬來搬去，現在就正好在被重建的範圍內。泰國移工工會，是區內外泰國工人重要的社區資源，之所以一直在九龍城，就是方便服務同鄉，而舊區的租金也還算可以負擔。另外，我們關注組內的泰裔街坊，其親戚朋友，全都在九龍城舊區這一帶居住，社區網絡十分重要。還有，九龍城每年都有極具泰國特色的潑水節，泰國移工工會亦有份籌辦。而且，放眼所見，單是重建區內便有兩間泰國食肆，更別說附近的泰國商店，服務著泰裔社區的日常生活所需。

可是，在市建局第一次為街坊開簡介會時，市建局的社區發展經理殷倩華小姐，竟說不知九龍

城有那麼多泰國人！由此可見，市區重建局對於自己將要進行大規模破壞的社區，真的完全不熟悉，也沒有考慮措施去舒緩對泰國社群的衝擊。根據市建局職員自己講，這區有廿多戶泰裔街坊（據我們所知，因市建局登記錯誤，它提供的戶數數字應該比實質的少），那市建局打算如何安置這廿多戶以保存社區網絡和地方特色呢？由於泰國移工工會大聲抗議，市建局才派人來安撫，然而，卻只有言語安撫，至今未見實質的舒緩措施出現。這樣真的完全有違《市區重建策略》中「h 在切實可行的範圍內保存地方特色 」及「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡 」。因此，我們嚴正要求，市建局必須提出保存泰裔社區網絡的措施，城規會方可準許這個此重建計劃的草圖通過。

<u>要求承認凍結人口住戶及商戶登記</u>

經過與土瓜灣的商戶交流，我們了解到，有些業主會在知悉重建後瘋狂加租，以變相趕走凍結日已獲市建局凍結人口的商戶，之後業主自己或安排親友經營以獲取賠償。不論市建局最終有沒有補償給這些人，但肯定凍結人口日真正在經營的商戶就損失慘重。我們知道，因多年前爭取，住宅租戶已經爭取到市建局承認凍結日租戶身份以獲得應有的安置或補償。我們要求市建局對商戶也一視同仁。老實講，會受不了瘋狂加租而被迫離開的，都不會是大商戶，市建局沒有任何保護措施，就只會讓小商戶被蠶食。

同時，以現時市建局的規則，住宅租戶如果不能證明業主趕走住戶，就不能獲安置或補償。然而，假如業主有意趕走租戶，聲稱為自住業主或者安排親朋戚友在此居住，怎會承認自己趕走租戶？這個行政上的漏洞，市建局須自行補缺。

<u>要求市建局提供舒緩重建衝擊的措施</u>

市建局現時完全沒有就著受影響街坊的將來生活和生計，提出任何舒緩重建衝擊的措施，包括：市建局是否已有建屋計劃以便將來可原區安置業主和租戶？市建局有沒有復業方案讓眾多商戶可以原區復業？若無此保障的措施，等於置街坊於日常生活瓦解的風險之中。

本關注組要求，在市區重建局在未有提出上述方案或措施去保障受影響街坊前，城規會不應通過草圖S/K10/URA1/1，亦即有關啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)的草圖。故，我們反對草圖S/K10/URA1/1。

請委員於審視申請時考慮延長諮詢期，及考慮以上反對意見。

九龍城重建關注組

副本抄送：泰國移工工會、平等機會委員會、舊區街坊自主促進組、市區重建局、聖雅各福群會市區重建社區服務隊、發展局

附件 2

| 申述詳情 | 有關事項 | 理由 |
|---|---|---|
| 1 | S/K10/URA1/1<br>7.規劃及土地建議 | 1. 酒吧的經營很大程度上依賴地理上的顧客網絡，而重建後的安置地點乃是至關重要的經營條件。可惜現時市建局擬備的發展草圖並沒有着墨於商戶/租戶的原區安置安排，莫視原區商戶的經營需要。 |
| 2 | S/K10/URA1/1<br>8.計劃的實施: 8.3 | 2. 市建局至今仍然未能給出重建安排的具體時間表。對商戶而言，重建時間表將會直接影響經營決定，當中涉及租約、勞工合約等多方面因素。沒有清晰具體的時間表會令所有受影響的商戶/住戶感到不知所措，無從作出經營計劃及預算。 |

| | | |
|---|---|---|
| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-83 |
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有)，必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/~~女士/公司/機構~~*)

NG YIK FAI

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* ~~先生/女士/公司/機構~~*)

張詠儀

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計畫 ~~S/K10/URA1/A~~ S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| S/K10/URA1/1<br>8. 計劃的實施<br>8.3 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | ~~倘時住宅組沒有在大日凍結登記後，即使該住宅業後被遷遠，亦有住宅~~<br>見附件2，申述詳請1. |
| S/K10/URA1/1.<br>7. 規劃及土地用途建議 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件2, 申述詳請2. |
| S/K10/URA1/1<br>8. 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一. |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及/或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」
☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br><br>NG YIK FAI<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)#<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)# | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

根據《城市規劃條例》(第 131 章) 第 6(1)條就
草圖 S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕作出申述

## 申述代理人委任文書

城市規劃委員會委員：

本人 NG YIK FAI（身份證首四字字母：[redacted]）乃草圖 S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕之申述人 。

本人現授權 張詠儀（身份證首四字字母：[redacted]）為本人之代理人向城市規劃委員會提交申述。

申述人全名：NG YIK FAI
申述人簽署：

代理人全名：張詠儀
代理人簽署：

日期：22/8/2019

附件一

各位委員：

要求延長草圖S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕的諮詢期，以及反對通過草圖S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕

九龍城重建關注組是由啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)受影響的商戶和居民自發組成以維護自身權益，我們在此向城規會作出申述，要求　貴會，在市建局在能提出能解決以下問題之任何措施或方案前，城規會都不應通過重建計劃草圖(編號S/K10/URA1/1)。

要求市建局準確完成人口凍結調查

自2019年2月22日市建局公布啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)後，市區重建局倉促進行為街坊凍結人口調查，草率了事。部份街坊及後發現匆匆完成的人口凍結登記錯漏百出，並沒有準確登記街坊的真實情況，而且市建局職員登記手法令人十分不滿。例如有一單位明明有三戶，卻只當作一戶做一份人口凍結登記；但又有些單位，有兩戶，就分開兩張人口凍結登記。又，有泰裔街坊，在根本不明就裡又無翻譯的情況下，被登記了錯了戶數.....諸如此類，令受影響街坊受到不公平的對待。所以本關注組嚴正要求，在市建局未能完成準確的人口凍結調查前，不能通過本重建計劃草圖，以確保受影響街坊的權益。

要求城規會及市建局提供與中英語同等的泰語及其他少數族裔語言的諮詢資料

城規會早前只是在網上公佈重建計劃的草圖，不論城規會或相關執行機構市建局，皆並沒有正式、直接通知所有街坊，因此街坊大都對重建計劃一無所知。而且，九龍城是著名的小泰國，市建局亦已得知有至少廿多戶泰裔人士，但城規會在網上只提供中、英語公告，並沒有其他語言，泰裔街坊難以得知重建計劃細節。最近，我們亦得知受影響戶中有一戶巴西人，只諳葡語，更不可能明白。因此關注組要求延長申述時間，並提供與中英語同等的泰語及葡語諮詢資料，讓各位街坊能夠有充足時間了解重建計劃及撰寫申述書，保障不同種族受影響的街坊表達意見的權利。

要求市建局履行《市區重建策略》目標

關注組認為進行舊區重建計劃，最基本是要改善街坊（包括住戶及商戶）生活，或至少不能改差了原區街坊的生活。保存舊區居民的「社區網絡」（包括街坊上班上學、購買日常用品、互助網絡等等），乃是《市區重建策略》中所載的目標，亦是街坊生活所依，就顯得甚為重要，亦應該是市建局在進行規劃時應先考慮的目標。故本關注組要求市區重建局承諾及提出計劃讓受影響居民能夠在原區安置以及提供原區復業安排給本區受影響商戶，以實踐在《市區重建策略》內所提出市區更新原則，包括「(b)受重建項目影響的住宅租戶必須獲得妥善的安置」　和「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡 」，真正改善重建區街坊生活。

要求市建局保存泰裔社區網絡及地方特色

自上世紀七十年代開始，便開始成為泰裔人士的聚居地。眾所週知，九龍城是小泰國，亦有很多基層的泰裔街坊，若不能原區安置，他們的同鄉互助網絡便勢必潰散。舉例泰國移工工會（Thai Migrant Workers Union, TMWU）成立多年，一直都在啟德道這個地帶搬來搬去，現在就正好在被重建的範圍內。泰國移工工會，是區內外泰國工人重要的社區資源，之所以一直在九龍城，就是方便服務同鄉，而舊區的租金也還算可以負擔。另外，我們關注組內的泰裔街坊，其親戚朋友，全都在九龍城舊區這一帶居住，社區網絡十分重要。還有，九龍城每年都有極具泰國特色的潑水節，泰國移工工會亦有份籌辦。而且，放眼所見，單是重建區內便有兩間泰國食肆，更別說附近的泰國商店，服務著泰裔社區的日常生活所需。

可是，在市建局第一次為街坊開簡介會時，市建局的社區發展經理殷倩華小姐，竟說不知九龍

城有那麼多泰國人！由此可見，市區重建局對於自己將要進行大規模破壞的社區，真的完全不熟悉，也沒有考慮措施去舒緩對泰國社群的衝擊。根據市建局職員自己講，這區有廿多戶泰裔街坊（據我們所知，因市建局登記錯誤，它提供的戶數數字應該比實質的少），那市建局打算如何安置這廿多戶以保存社區網絡和地方特色呢？由於泰國移工工會大聲抗議，市建局才派人來安撫，然而，卻只有言語安撫，至今未見實質的舒緩措施出現。這樣真的完全有違《市區重建策略》中「h 在切實可行的範圍內保存地方特色 」及「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡 」。因此，我們嚴正要求，市建局必須提出保存泰裔社區網絡的措施，城規會方可準許這個此重建計劃的草圖通過。

<u>要求承認凍結人口住戶及商戶登記</u>

經過與土瓜灣的商戶交流，我們了解到，有些業主會在知悉重建後瘋狂加租，以變相趕走凍結日已獲市建局凍結人口的商戶，之後業主自己或安排親友經營以獲取賠償。不論市建局最終有沒有補償給這些人，但肯定凍結人口日真正在經營的商戶就損失慘重。我們知道，因多年前爭取，住宅租戶已經爭取到市建局承認凍結日租戶身份以獲得應有的安置或補償。我們要求市建局對商戶也一視同仝。老實講，會受不了瘋狂加租而被迫離開的，都不會是大商戶，市建局沒有任何保護措施，就只會讓小商戶被蠶食。

同時，以現時市建局的規則，住宅租戶如果不能證明業主趕走住戶，就不能獲安置或補償。然而，假如業主有意趕走租戶，聲稱為自住業主或者安排親朋戚友在此居住，怎會承認自己趕走租戶？這個行政上的漏洞，市建局須自行補缺。

<u>要求市建局提供舒緩重建衝擊的措施</u>

市建局現時完全沒有就著受影響街坊的將來生活和生計，提出任何舒緩重建衝擊的措施，包括：市建局是否已有建屋計劃以便將來可原區安置業主和租戶？市建局有沒有復業方案讓眾多商戶可以原區復業？若無此保障的措施，等於置街坊於日常生活瓦解的風險之中。

本關注組要求，在市區重建局在未有提出上述方案或措施去保障受影響街坊前，城規會不應通過草圖S/K10/URA1/1，亦即有關啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)的草圖。故，我們反對草圖S/K10/URA1/1。

請委員於審視申請時考慮延長諮詢期，及考慮以上反對意見。

九龍城重建關注組

副本抄送：泰國移工工會、平等機會委員會、舊區街坊自主促進組、市區重建局、聖雅各福群會市區重建社區服務隊、發展局

附件 2

| 申述詳情 | 有關事項 | 理由 |
|---|---|---|
| 1 | S/K10/URA1/1<br>8.計劃的實施: 8.3 | 現時住戶租客在人口凍結登記後，即使該住戶其後被迫遷，亦有「住宅租客體恤援助計劃」保障，依然會得到賠償或安置。但非住宅租客尤其地舖商戶，在人口凍結登記後被迫遷時，卻沒有任何賠償或安置等保障，做法不公。此漏洞給予業主向地舖商戶逼遷或向其加收遠高於市場價格的租金的誘因，對地舖商戶影響深遠。 |
| 2 | S/K10/URA1/1<br>7.規劃及土地建議 | 多數地舖商戶都想在同一位置落地生根，建立營商及客戶網絡，九龍城的商戶也不例外。但即使日後市建局原址安置現有地舖商戶，屆時或會吸引一些能負擔較昂貴租金的地舖商戶進駐，變相推高租金，令未重建前已存在的地舖商戶，因無法負擔高昂租金而未能原址安置。故此市建局應向受重建計劃影響的地舖商戶提供足夠賠償及安置費，令這些商戶有足夠資金另覓地方重新起步及繼續營業。 |

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-84 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 （下稱「申述人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/~~女士/公司/機構*~~)

陳兴慶

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/~~公司/機構*~~)

張詠儀

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意：若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃<br>S/K10/URA1/A |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| S/K10/URA1/1<br>8. 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件2，申述詳情1 |
| S/K10/URA1/1<br>7. 規劃及土地建議 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件2，申述詳情2 |
| S/K10/URA1/1<br>8. 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件一 |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

Form No. S6 表格第S6號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>陳兴慶<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)[#]<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)[#] | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址[@] | |
| E-mail Address 電郵地址[@] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

根據《城市規劃條例》(第 131 章) 第 6(1)條就

草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 作出申述

## 申述代理人委任文書

城市規劃委員會委員：

本人陳共慶 ( 身份證首四字字母：[redacted] ) 乃草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 之申述人 。

本人現授權張泳儀 ( 身份證首四字字母：[redacted] ) 為本人之代理人向城市規劃委員會提交申述。

申述人全名：陳共慶

申述人簽署：

代理人全名：張泳儀

代理人簽署：

日期：31/8/2019

Representation in respect of
Draft Plan S/K10/URA1/1
(Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA)
Under Section 6(1) of The Town Planning Ordinance (CAP. 131)

Authorisation letter for representation submission made by authorised agent on the representer's behalf

Members of the Town Planning Board,

I, _____ (English Full Name), _____ (First four letter of HKID) am making representation in respect of Draft Plan S/K10/URA1/1 (Kai Tak Ro ad/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA).

I, hereby, authorise _____ (English Full Name), _____ (First four letter of HKID) to submit my representation to the Town Planning Board o n behalf of me.

Full Name of the Representer:_____ (English Full Name)
Signature of the Representer:_____

Full Name of the authorised agent: _____ (English Full Name)
Signature of the authorised agent:_____

Date: _____

附件一

各位委員：

要求延長草圖S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕的諮詢期，以及反對通過草圖S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕

九龍城重建關注組是由啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)受影響的商戶和居民自發組成以維護自身權益，我們在此向城規會作出申述，要求　貴會，在市建局在能提出能解決以下問題之任何措施或方案前，城規會都不應通過重建計劃草圖(編號S/K10/URA1/1)。

要求市建局準確完成人口凍結調查

自2019年2月22日市建局公布啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)後，市區重建局倉促進行為街坊凍結人口調查，草率了事。部份街坊及後發現匆匆完成的人口凍結登記錯漏百出，並沒有準確登記街坊的真實情況，而且市建局職員登記手法令人十分不滿。例如有一單位明明有三戶，卻只當作一戶做一份人口凍結登記；但又有些單位，有兩戶，就分開兩張人口凍結登記。又，有泰裔街坊，在根本不明就裡又無翻譯的情況下，被登記了錯了戶數.....諸如此類，令受影響街坊受到不公平的對待。所以本關注組嚴正要求，在市建局未能完成準確的人口凍結調查前，不能通過本重建計劃草圖，以確保受影響街坊的權益。

要求城規會及市建局提供與中英語同等的泰語及其他少數族裔語言的諮詢資料

城規會早前只是在網上公佈重建計劃的草圖，不論城規會或相關執行機構市建局，皆並沒有正式、直接通知所有街坊，因此街坊大都對重建計劃一無所知。而且，九龍城是著名的小泰國，市建局亦已得知有至少廿多戶泰裔人士，但城規會在網上只提供中、英語公告，並沒有其他語言，泰裔街坊難以得知重建計劃細節。最近，我們亦得知受影響戶中有一戶巴西人，只諳葡語，更不可能明白。因此關注組要求延長申述時間，並提供與中英語同等的泰語及葡語諮詢資料，讓各位街坊能夠有充足時間了解重建計劃及撰寫申述書，保障不同種族受影響的街坊表達意見的權利。

要求市建局履行《市區重建策略》目標

關注組認為進行舊區重建計劃，最基本是要改善街坊（包括住戶及商戶）生活，或至少不能改差了原區街坊的生活。保存舊區居民的「社區網絡」（包括街坊上班上學、購買日常用品、互助網絡等等），乃是《市區重建策略》中所載的目標，亦是街坊生活所依，就顯得甚為重要，亦應該是市建局在進行規劃時應先考慮的目標。故本關注組要求市區重建局承諾及提出計劃讓受影響居民能夠在原區安置以及提供原區復業安排給本區受影響商戶，以實踐在《市區重建策略》內所提出市區更新原則，包括「(b)受重建項目影響的住宅租戶必須獲得妥善的安置」　和「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡 」，真正改善重建區街坊生活。

要求市建局保存泰裔社區網絡及地方特色

自上世紀七十年代開始，便開始成為泰裔人士的聚居地。眾所週知，九龍城是小泰國，亦有很多基層的泰裔街坊，若不能原區安置，他們的同鄉互助網絡便勢必潰散。舉例泰國移工工會（Thai Migrant Workers Union, TMWU）成立多年，一直都在啟德道這個地帶搬來搬去，現在就正好在被重建的範圍內。泰國移工工會，是區內外泰國工人重要的社區資源，之所以一直在九龍城，就是方便服務同鄉，而舊區的租金也還算可以負擔。另外，我們關注組內的泰裔街坊，其親戚朋友，全都在九龍城舊區這一帶居住，社區網絡十分重要。還有，九龍城每年都有極具泰國特色的潑水節，泰國移工工會亦有份籌辦。而且，放眼所見，單是重建區內便有兩間泰國食肆，更別說附近的泰國商店，服務著泰裔社區的日常生活所需。

可是，在市建局第一次為街坊開簡介會時，市建局的社區發展經理殷倩華小姐，竟說不知九龍

城有那麼多泰國人！由此可見，市區重建局對於自己將要進行大規模破壞的社區，真的完全不熟悉，也沒有考慮措施去舒緩對泰國社群的衝擊。根據市建局職員自己講，這區有廿多戶泰裔街坊（據我們所知，因市建局登記錯誤，它提供的戶數數字應該比實質的少），那市建局打算如何安置這廿多戶以保存社區網絡和地方特色呢？由於泰國移工工會大聲抗議，市建局才派人來安撫，然而，卻只有言語安撫，至今未見實質的舒緩措施出現。這樣真的完全有違《市區重建策略》中「h 在切實可行的範圍內保存地方特色 」及「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡 」。因此，我們嚴正要求，市建局必須提出保存泰裔社區網絡的措施，城規會方可準許這個此重建計劃的草圖通過。

<u>要求承認凍結人口住戶及商戶登記</u>

經過與土瓜灣的商戶交流，我們了解到，有些業主會在知悉重建後瘋狂加租，以變相趕走凍結日已獲市建局凍結人口的商戶，之後業主自己或安排親友經營以獲取賠償。不論市建局最終有沒有補償給這些人，但肯定凍結人口日真正在經營的商戶就損失慘重。我們知道，因多年前爭取，住宅租戶已經爭取到市建局承認凍結日租戶身份以獲得應有的安置或補償。我們要求市建局對商戶也一視同仁。老實講，會受不了瘋狂加租而被迫離開的，都不會是大商戶，市建局沒有任何保護措施，就只會讓小商戶被蠶食。

同時，以現時市建局的規則，住宅租戶如果不能證明業主趕走住戶，就不能獲安置或補償。然而，假如業主有意趕走租戶，聲稱為自住業主或者安排親朋戚友在此居住，怎會承認自己趕走租戶？這個行政上的漏洞，市建局須自行補缺。

<u>要求市建局提供舒緩重建衝擊的措施</u>

市建局現時完全沒有就著受影響街坊的將來生活和生計，提出任何舒緩重建衝擊的措施，包括：市建局是否已有建屋計劃以便將來可原區安置業主和租戶？市建局有沒有復業方案讓眾多商戶可以原區復業？若無此保障的措施，等於置街坊於日常生活瓦解的風險之中。

本關注組要求，在市區重建局在未有提出上述方案或措施去保障受影響街坊前，城規會不應通過草圖S/K10/URA1/1，亦即有關啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)的草圖。故，我們反對草圖S/K10/URA1/1。

請委員於審視申請時考慮延長諮詢期，及考慮以上反對意見。

九龍城重建關注組

副本抄送：泰國移工工會、平等機會委員會、舊區街坊自主促進組、市區重建局、聖雅各福群會市區重建社區服務隊、發展局

附件 2

| 申述詳情 | 有關事項 | 理由 |
| --- | --- | --- |
| 1 | S/K10/URA1/1<br>8.計劃的實施 | 計劃/草圖中並無就任何原區安置的計劃/安排, 令老街坊感到非常徬徨. 本人於九龍城區居住 30 年,同街坊有深厚感情,對社區亦非常熟悉, 有緊密的社區網絡, 一日三餐亦在區內解決, 與舖戶關係密切. 另外因身體情況漸差, 需要經常往來九龍醫院復診. |
| 2 | S/K10/URA1/1<br>7.規劃及土地建議 | 規劃土地只著重於住戶,商業,零售用途 及 交通和綠化用地. 對於住戶用地的周邊設施卻未加著墨, 諸如康樂用途的規劃, 社區中心/設施的發展等等均一一欠奉 |

Form No. S6 表格第S6號

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | | TPB/R/S/K10/URA1/1-85 |
|---|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 （下稱「申述人」）

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/~~女士/公司/機構~~* )

林勁安

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* ~~先生/女士/公司/機構~~* )

張詠儀

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃<br>S/K10/URA1/A |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| S/K10/URA 1/1<br>8. 計劃的實施 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 見附件 一及二 |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |
| | ☐ support 支持<br>☐ oppose 反對 | |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及／或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item.請在不適用的項目填寫「 不適用 」

☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

**Important Notice 重要告示**

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br><br>林勳堯<br><br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66)[#]<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66)[#] | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址[@] | |
| E-mail Address 電郵地址[@] | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

根據《城市規劃條例》(第 131 章) 第 6(1)條就

草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 作出申述

## 申述代理人委任文書

城市規劃委員會委員：

本人林[redacted]（身份證首四字字母：[redacted]）乃草圖 **S/K10/URA1/1** [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃**(KC-015)** ] 之申述人 。

本人現授權張詠儀（身份證首四字字母：[redacted]）為本人之代理人向城市規劃委員會提交申述。

申述人全名：林[redacted]
申述人簽署：[redacted]

代理人全名：張詠儀
代理人簽署：[redacted]

日期：31/8/2019

Representation in respect of
Draft Plan S/K10/URA1/1
(Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA)
Under Section 6(1) of The Town Planning Ordinance (CAP. 131)

Authorisation letter for representation submission
made by authorised agent on the representer's behalf

Members of the Town Planning Board,

I, _____ (English Full Name), _____ (First four letter of HKID) am making representation in respect of Draft Plan S/K10/URA1/1 (Kai Tak Road/Sa Po Road Development Scheme KC-015 of the URA).

I, hereby, authorise _____ (English Full Name), _____ (First four letter of HKID) to submit my representation to the Town Planning Board on behalf of me.

Full Name of the Representer:_____ (English Full Name)
Signature of the Representer:_____

Full Name of the authorised agent: _____ (English Full Name)
Signature of the authorised agent:_____

Date: _____

附件一

各位委員：

要求延長草圖S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕的諮詢期，以及反對通過草圖S/K10/URA1/1〔即市建局啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)〕

九龍城重建關注組是由啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)受影響的商戶和居民自發組成以維護自身權益，我們在此向城規會作出申述，要求　貴會，在市建局在能提出能解決以下問題之任何措施或方案前，城規會都不應通過重建計劃草圖(編號S/K10/URA1/1)。

要求市建局準確完成人口凍結調查

自2019年2月22日市建局公布啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)後，市區重建局倉促進行為街坊凍結人口調查，草率了事。部份街坊及後發現匆匆完成的人口凍結登記錯漏百出，並沒有準確登記街坊的真實情況，而且市建局職員登記手法令人十分不滿。例如有一單位明明有三戶，卻只當作一戶做一份人口凍結登記；但又有些單位，有兩戶，就分開兩張人口凍結登記。又，有泰裔街坊，在根本不明就裡又無翻譯的情況下，被登記了錯了戶數.....諸如此類，令受影響街坊受到不公平的對待。所以本關注組嚴正要求，在市建局未能完成準確的人口凍結調查前，不能通過本重建計劃草圖，以確保受影響街坊的權益。

要求城規會及市建局提供與中英語同等的泰語及其他少數族裔語言的諮詢資料

城規會早前只是在網上公佈重建計劃的草圖，不論城規會或相關執行機構市建局，皆並沒有正式、直接通知所有街坊，因此街坊大都對重建計劃一無所知。而且，九龍城是著名的小泰國，市建局亦已得知有至少廿多戶泰裔人士，但城規會在網上只提供中、英語公告，並沒有其他語言，泰裔街坊難以得知重建計劃細節。最近，我們亦得知受影響戶中有一戶巴西人，只諳葡語，更不可能明白。因此關注組要求延長申述時間，並提供與中英語同等的泰語及葡語諮詢資料，讓各位街坊能夠有充足時間了解重建計劃及撰寫申述書，保障不同種族受影響的街坊表達意見的權利。

要求市建局履行《市區重建策略》目標

關注組認為進行舊區重建計劃，最基本是要改善街坊（包括住戶及商戶）生活，或至少不能改差了原區街坊的生活。保存舊區居民的「社區網絡」（包括街坊上班上學、購買日常用品、互助網絡等等），乃是《市區重建策略》中所載的目標，亦是街坊生活所依，就顯得甚為重要，亦應該是市建局在進行規劃時應先考慮的目標。故本關注組要求市區重建局承諾及提出計劃讓受影響居民能夠在原區安置以及提供原區復業安排給本區受影響商戶，以實踐在《市區重建策略》內所提出市區更新原則，包括「(b)受重建項目影響的住宅租戶必須獲得妥善的安置」　和「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡 」，真正改善重建區街坊生活。

要求市建局保存泰裔社區網絡及地方特色

自上世紀七十年代開始，便開始成為泰裔人士的聚居地。眾所週知，九龍城是小泰國，亦有很多基層的泰裔街坊，若不能原區安置，他們的同鄉互助網絡便勢必潰散。舉例泰國移工工會（Thai Migrant Workers Union, TMWU）成立多年，一直都在啟德道這個地帶搬來搬去，現在就正好在被重建的範圍內。泰國移工工會，是區內外泰國工人重要的社區資源，之所以一直在九龍城，就是方便服務同鄉，而舊區的租金也還算可以負擔。另外，我們關注組內的泰裔街坊，其親戚朋友，全都在九龍城舊區這一帶居住，社區網絡十分重要。還有，九龍城每年都有極具泰國特色的潑水節，泰國移工工會亦有份籌辦。而且，放眼所見，單是重建區內便有兩間泰國食肆，更別說附近的泰國商店，服務著泰裔社區的日常生活所需。

可是，在市建局第一次為街坊開簡介會時，市建局的社區發展經理殷倩華小姐，竟說不知九龍

城有那麼多泰國人！由此可見，市區重建局對於自己將要進行大規模破壞的社區，真的完全不熟悉，也沒有考慮措施去舒緩對泰國社群的衝擊。根據市建局職員自己講，這區有廿多戶泰裔街坊（據我們所知，因市建局登記錯誤，它提供的戶數數字應該比實質的少），那市建局打算如何安置這廿多戶以保存社區網絡和地方特色呢？由於泰國移工工會大聲抗議，市建局才派人來安撫，然而，卻只有言語安撫，至今未見實質的舒緩措施出現。這樣真的完全有違《市區重建策略》中「h 在切實可行的範圍內保存地方特色 」及「i 在切實可行的範圍內保存區內居民的社區網絡 」。因此，我們嚴正要求，市建局必須提出保存泰裔社區網絡的措施，城規會方可準許這個此重建計劃的草圖通過。

<u>要求承認凍結人口住戶及商戶登記</u>

經過與土瓜灣的商戶交流，我們了解到，有些業主會在知悉重建後瘋狂加租，以變相趕走凍結日已獲市建局凍結人口的商戶，之後業主自己或安排親友經營以獲取賠償。不論市建局最終有沒有補償給這些人，但肯定凍結人口日真正在經營的商戶就損失慘重。我們知道，因多年前爭取，住宅租戶已經爭取到市建局承認凍結日租戶身份以獲得應有的安置或補償。我們要求市建局對商戶也一視同仝。老實講，會受不了瘋狂加租而被迫離開的，都不會是大商戶，市建局沒有任何保護措施，就只會讓小商戶被蠶食。

同時，以現時市建局的規則，住宅租戶如果不能證明業主趕走住戶，就不能獲安置或補償。然而，假如業主有意趕走租戶，聲稱為自住業主或者安排親朋戚友在此居住，怎會承認自己趕走租戶？這個行政上的漏洞，市建局須自行補缺。

<u>要求市建局提供舒緩重建衝擊的措施</u>

市建局現時完全沒有就著受影響街坊的將來生活和生計，提出任何舒緩重建衝擊的措施，包括：市建局是否已有建屋計劃以便將來可原區安置業主和租戶？市建局有沒有復業方案讓眾多商戶可以原區復業？若無此保障的措施，等於置街坊於日常生活瓦解的風險之中。

本關注組要求，在市區重建局在未有提出上述方案或措施去保障受影響街坊前，城規會不應通過草圖S/K10/URA1/1，亦即有關啓德道／沙浦道重建計劃(KC-015)的草圖。故，我們反對草圖S/K10/URA1/1。

請委員於審視申請時考慮延長諮詢期，及考慮以上反對意見。

九龍城重建關注組

副本抄送：泰國移工工會、平等機會委員會、舊區街坊自主促進組、市區重建局、聖雅各福群會市區重建社區服務隊、發展局

九龍城區內有不少老人家街坊已經相識多年，而且已經在區內建立生活及社交網絡，若果日後此區居民要搬遷的話，這批居民應該被安排在九龍城區，甚至是同一屋邨繼續生活。而市建局亦可考慮安排區內老人家街坊優先入住同一老人院舍，藉此保留區內街坊的社交網絡。

有些區內的單位業權分散，假設幾位業主各自持有同一單位一定份額的業權，但他們並不是同一戶，例如業主們是兄弟姊妹關係，業主們瓜分市建局給予他們的賠償後，他們亦不能夠以自己的那一份賠償，各自地在區內購買同樣條件的單位。市建局應安排這些業主優先申請居屋，好讓業主們用自己的那份賠償以及積蓄，去購買單位居住。

九龍城社區一直欠缺為長者而設的社區設施，如自修室、社區中心等。隨著人口老化，市建局應考慮在日後的重建項目中，設置一至兩層能夠服務老人的社區或老人中心，讓退休長者有地方消閒。

| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Reference No. 檔案編號 | TPB/R/S/K10/URA1/1-86 |
|---|---|---|
| | Date Received 收到日期 | |

1. The representation should be made to the Town Planning Board (the Board) before the expiry of the specified plan exhibition period. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申述必須於指定的圖則展示期限屆滿前向城市規劃委員會（下稱「委員會」）提出，填妥的表格及支持有關申述的文件(倘有），必須送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。

2. Please read the "Town Planning Board Guidelines on Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations" before you fill in this form. The Guidelines can be obtained from the Secretariat of the Board (15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong – Tel.: 2231 4810 or 2231 4835) and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories), or downloaded from the Board's website at http://www.info.gov.hk/tpb/.
填寫此表格之前，請先細閱有關「根據城市規劃條例提交及公佈申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會規劃指引。這份指引可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)( 香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取，亦可從委員會的網頁下載 (網址: http://www.info.gov.hk/tpb/)。

3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The representation may be treated as not having been made if the required information is not provided.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。提出申述的人士須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。 倘若未能提供所需資料，則委員會可把有關申述視為不曾提出論。

## 1. Person Making this Representation (known as " Representer" hereafter) 提出此宗申述的人士 (下稱「申述人」)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr. /Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

詹漢球 [redacted]

RECEIVED
05 SEP 2019
Town Planning Board

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 2. Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人(如適用)

Full Name 姓名 / 名稱 (Mr./ Ms./Company/Organisation* 先生/女士/公司/機構*)

(Note: for submission by person, full name shown on Hong Kong Identity Card/Passport must be provided)
(注意: 若個人提交，須填上與香港身份證／護照所載的全名)

## 3. Details of the Representation 申述詳情

| | |
|---|---|
| Draft plan to which the representation relates (please specify the name and number of the draft plan) 與申述相關的草圖 (請註明草圖名稱及編號) | 市區重建區啟德道/沙浦道發展計劃草圖 S/K10/URA1/1 |

* Delete as appropriate 請刪去不適用者
Please fill in "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」

Form No. S6
表格第 S6 號

# REPRESENTATION IN RESPECT OF DRAFT PLAN UNDER SECTION 6(1) OF THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)

# 根據《城市規劃條例》(第131章)第6(1)條就草圖作出申述

**3. Details of the Representation (Continued) (use separate sheet if necessary)#**
**申述詳情(續) (如有需要，請另頁說明)#**

**Nature of and reasons for the representation 申述的性質及理由**

| Subject matters 有關事項@ | Are you supporting or opposing the subject matter? 你支持還是反對有關事項? | Reasons 理由 |
|---|---|---|
| 凍結人口登記安排 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 本人為三人家庭(包括母親及弟弟)於凍結人口時登記為一户家庭但因母親為城寨賠償者不合符人住公屋資格，只餘我及弟弟二人又不合家庭資格而且登記時時間倉促，不能詳細思考所以希望能重新登記為分户户口，得以取回現有基本居住空間，如能辦到這要求，本人便不會反對這次重建想劃 |
| | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | |
| 有關原區安置安排 | ☐ support 支持<br>☑ oppose 反對 | 本人其他一位兄弟及親屬均住於九龍城及新蒲崗等區現希望能於九龍城週邊地區獲得安置，以便親屬家人能方便照顧，如無安排便不反對想劃 |

Any proposed amendments to the draft plan? If yes, please specify the details.
對草圖是否有任何擬議修訂? 如有的話，請註明詳情。

# If supporting documents (e.g. colour and/or large size plans, planning studies and technical assessments) is included in the representations, 90 copies (or 40 hard copies and 50 soft copies) of such information shall be provided.
若申述附有支持其論點的補充資料(例如彩色及/或大尺寸的圖則、規劃研究及技術評估)，則須提供 90 份複本(或 40 份印文本和 50 份電子複本)。

@ Please describe the particular matter in the plan to which the representation relates. Where the representation relates to an amendment to a plan, please specify the amendment item number provided in the Schedule of Proposed Amendments.請形容圖則內與申述有關的指定事項，如申述與圖則的修訂有關，請註明在修訂項目附表內的修訂項目編號。

Please fill "NA" for not applicable item 請在不適用的項目填寫「 不適用 」
☑ at the appropriate box 請在適當的方格內加上 ☑ 號

*(This part will not be made available for public inspection)*
*(這部份不會公開予公眾查閱)*

## Particulars of "Representer" and Authorised Agent
## 「申述人」及獲授權代理人的詳細資料

### Important Notice 重要告示

1. 申述人須填上香港身份證／護照所載的全名
2. 申述人亦須提供香港身份證／護照號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
3. 獲授權代理人(如適用)的代表亦須提供香港身份證／護照所載的全名及號碼的首四個字母數字字符(例子: C668/CC66)
4. 如申述由獲授權代理人提交，代理人須提交申述人簽署的委任文書正本
5. 申述人或其獲授權代理人請提供郵寄地址或電郵地址以便書信通訊
6. 申述人須詳閱關於「根據《城市規劃條例》提交及公布申述、對申述的意見及進一步申述」的城市規劃委員會(下稱「委員會」)規劃指引編號 29B

申述若沒有提供上述第 1 至 3 項的資料，則該申述會視為不曾作出。若沒有提供上述第 4 項的資料，則該申述將視為並沒有委任獲授權代理人。沒有提供上述第 5 項資料*(註: 不完整或無法辨識的通訊地址亦視作沒有提供)* 的申述人將視作無意收到往後相關函件及出席聆聽會議。委員會秘書處保留權利要求申述人提供身份證明以作核實。若有需要，申述人可透過委員會網站取得聆聽會議安排、相關文件等資料，並聯絡委員會秘書處，以安排出席聆聽會議。

1. Representer must provide the full name shown on Hong Kong Identity (HKID) Card/Passport
2. Representer must provide the first four alphanumeric characters of HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
3. The representative of the authorised agent (if applicable) must also provide his/her full name shown on HKID Card/Passport and the first four alphanumeric characters of his/her HKID Card/Passport number (e.g. C668/CC66)
4. For submission made by authorised agent on the representer's behalf, the original signed authorisation letter should be provided
5. Representer or his/her authorised agent is requested to provide postal address or email address to facilitate communication in writing
6. Representer is advised to read the Town Planning Board (the Board) Guidelines No. 29B on "Submission and Publication of Representations, Comments on Representations and Further Representations under the Town Planning Ordinance" (TPB PG-No. 29B).

If representer fails to provide the information of items 1 to 3 above, the representation submitted **shall be treated as not having been made**. Failure to provide the document of item 4 above shall be taken as that no authorisation agent is appointed for the representation. Failure to provide information of item 5 above (note: incomplete or illegible correspondence may also be treated as not having been provided) will be taken to indicate that the representer is not willing to receive further correspondences and attend the hearing. The Secretariat of the Board reserves the right to require the representer to provide identity proof for verification. If needed, the representer may check the information regarding the hearing arrangement, relevant papers, etc. on the Board's website, and contact the Secretariat of the Board to make arrangement for their attendance at the hearing.

| **1. Representer 「申述人」** | |
|---|---|
| Full Name of Representer's Representative (Only applicable to organisation/group as a representer)<br>申述人代表全名(只適用於申述人為機構組織)<br>唐漢球<br>(Note: full name shown on HKID Card/Passport must be provided)<br>(注意:須填上香港身份證／護照所載的全名) | |
| Representer's First 4 Alphanumeric Characters of HKID Card/Passport (e.g. C668/CC66) #<br>申述人的香港身份證／護照首 4 位字母數字字符(例子: C668/CC66) # | [redacted] |
| Postal Address 通訊地址@ | |
| E-mail Address 電郵地址@ | |
| Tel. No. 電話號碼 (Optional 可選擇提供) | |

\# Necessary information. If representer is an organisation/group, must provide the information of the representative
必須資料。如果申述人為機構組織，須提供其代表的資料

@ Please refer to point no. 5 of Important Notice
請查閱重要告示的第 5 點

根據《城市規劃條例》(第131章) 第6(1)條就
草圖 S/K10/URA1/1 [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015) ] 作出申述

## 申述代理人委任文書

城市規劃委員會委員：

本人 [redacted] （身份證首四字字母：[redacted]）乃草圖S/K10/URA1/1 [ 即市建局啓德道 / 沙浦道重建計劃(KC-015) ] 之申述人 。

本人現授權 [redacted] （身份證首四字字母：[redacted]）為本人之代理人向城市規劃委員會提交申述。

申述人全名：[redacted]
申述人簽署：[redacted]

代理人全名：[redacted]
代理人簽署：[redacted]

日期：3-9-2019

城市規劃委員會

香港北角渣華道 333 號

北角政府合署 15 樓

RECEIVED
- 4 SEP 2019
Town Planning Board

敬啟者：

市區重建局 KC-015 啟德道/沙浦道發展計劃項目

<<意見申述>> (*附最新加入及修訂資料*)

本機構全名為「基督教愛協團契有限公司」，是九龍城沙浦道 31-35 號錦輝商業大廈 10 樓 A、B 及 C 室 (全層) 業權擁有者。2019 年 2 月下旬接到市區重建局通知，將會計劃對錦輝商業大廈進行拆卸重建，本機構對於市區重建局啟德道/沙浦道發展計劃項目(KC-015)及其第二階段社會影響評估文件有以下相關意見：

***香港近月有關精神健康的數據及情況***

以下資料 摘錄自 2019 年 7 月 12 日 <明報>

六七月調查 疑抑鬱率 10 年新高 10 人有 1 人 梁卓偉：已現「精神健康疫症」

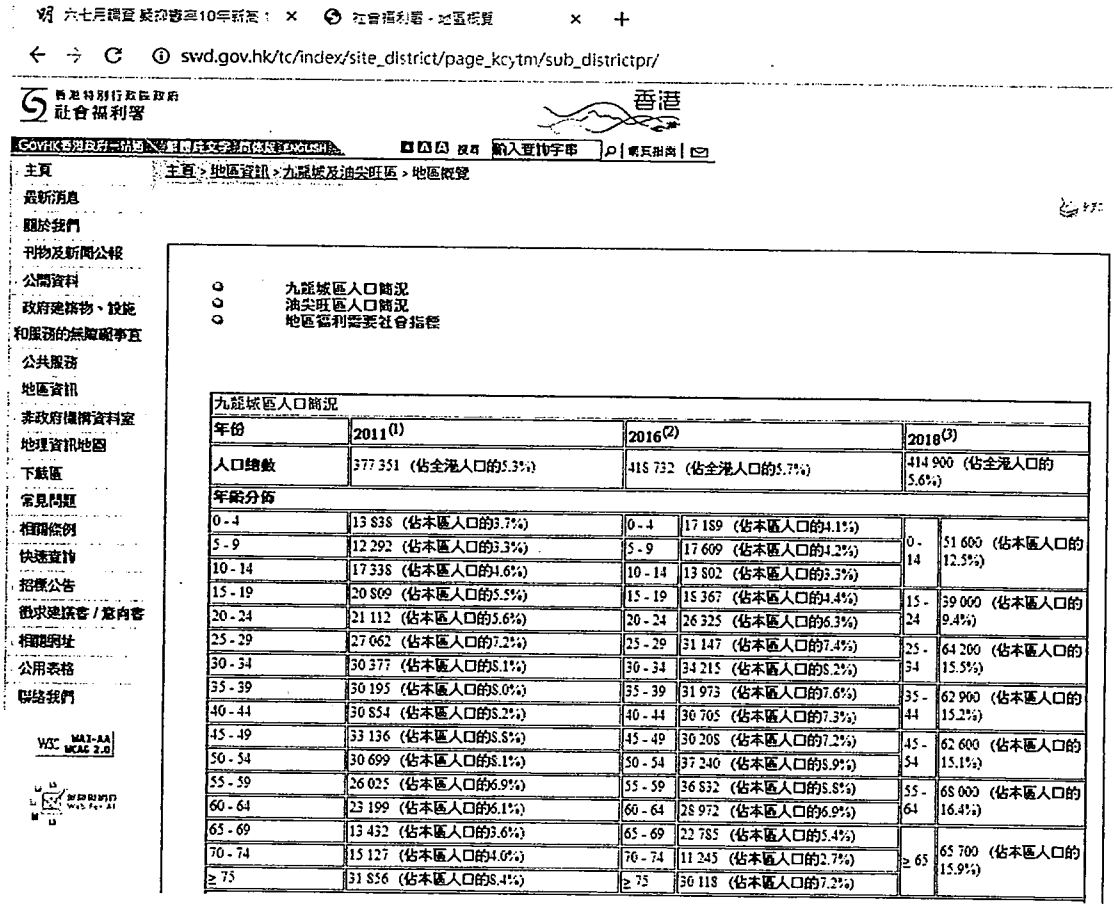


【明報專訊】反對修訂《逃犯條例》引發連串示威，香港大學李嘉誠醫學院公共衛生學院昨日公布研究，指本港疑似抑鬱症比率由 2011 至 2014 年時的 1.3%、2014 年佔領運動期間的 5.3%，攀升至近月的 9.1%，即約每 10 人便有 1 個有疑似抑鬱，比率創 10 年新高。港大醫學院院長梁卓偉形容社會已出現「精神健康疫症」，且無法評估是否已達高峰，情況令人擔憂‥

***精神健康關注、教育及相關服務實在刻不容緩***

因應對修訂《逃犯條例》引發的連串風波，已帶來香港「精神健康疫症」，而事件至今仍未平息，情況實在令人擔憂！有鑑於此，精神健康的關注、教育及相關服務實在刻不容緩！本團契已遷入九龍城會址(沙浦道31-35 號錦輝商業大廈 10 樓)已接近兩年，期間已經在九龍城區與不同界別的群體建立了良好的網絡及合作的伙伴，但因應市區重建局收購沙浦道發展計劃項目，導致本團契已建立的網絡及合作伙伴在無可奈何情況被迫終止，故希望　貴會及市區重建局關注本團契的情況及作出妥善安排支援。再加上九龍城區一直缺乏有關精神健康服務中心，為在該區居住及工作的市民(請參考以下<圖一>資料)，提供精神健康服務。

<圖一>：以下資料 摘錄自 香港社會福利署網站



swd.gov.hk/tc/index/site_district/page_kcytm/sub_districtpr/

香港社會福利署

主頁 > 地區資訊 > 九龍城及油尖旺區 > 地區概覽

- 主頁
- 最新消息
- 關於我們
- 刊物及新聞公報
- 公開資料
- 政府建築物、設施和服務的無障礙事宜
- 公共服務
- 地區資訊
- 非政府機構資料庫
- 地理資訊地圖
- 下載區
- 常見問題
- 相關條例
- 快速查詢
- 招標公告
- 徵求建議書 / 意向書
- 相關網址
- 公用表格
- 聯絡我們

- 九龍城區人口簡況
- 油尖旺區人口簡況
- 地區福利需要社會指標

九龍城區人口簡況

| 年份 | 2011(1) | | 2016(2) | | 2018(3) | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人口總數 | 377 351 (佔全港人口的5.3%) | | 418 732 (佔全港人口的5.7%) | | 414 900 (佔全港人口的5.6%) | |
| 年齡分佈 | | | | | | |
| 0 - 4 | 13 838 (佔本區人口的3.7%) | 0 - 4 | 17 189 (佔本區人口的4.1%) | 0 - 14 | 51 600 (佔本區人口的12.5%) | |
| 5 - 9 | 12 292 (佔本區人口的3.3%) | 5 - 9 | 17 609 (佔本區人口的4.2%) | | | |
| 10 - 14 | 17 338 (佔本區人口的4.6%) | 10 - 14 | 13 802 (佔本區人口的3.3%) | | | |
| 15 - 19 | 20 809 (佔本區人口的5.5%) | 15 - 19 | 18 367 (佔本區人口的4.4%) | 15 - 24 | 39 000 (佔本區人口的9.4%) | |
| 20 - 24 | 21 112 (佔本區人口的5.6%) | 20 - 24 | 26 325 (佔本區人口的6.3%) | | | |
| 25 - 29 | 27 062 (佔本區人口的7.2%) | 25 - 29 | 31 147 (佔本區人口的7.4%) | 25 - 34 | 64 200 (佔本區人口的15.5%) | |
| 30 - 34 | 30 377 (佔本區人口的8.1%) | 30 - 34 | 34 215 (佔本區人口的8.2%) | | | |
| 35 - 39 | 30 195 (佔本區人口的8.0%) | 35 - 39 | 31 973 (佔本區人口的7.6%) | 35 - 44 | 62 900 (佔本區人口的15.2%) | |
| 40 - 44 | 30 854 (佔本區人口的8.2%) | 40 - 44 | 30 705 (佔本區人口的7.3%) | | | |
| 45 - 49 | 33 136 (佔本區人口的8.8%) | 45 - 49 | 30 208 (佔本區人口的7.2%) | 45 - 54 | 62 600 (佔本區人口的15.1%) | |
| 50 - 54 | 30 699 (佔本區人口的8.1%) | 50 - 54 | 37 240 (佔本區人口的8.9%) | | | |
| 55 - 59 | 26 025 (佔本區人口的6.9%) | 55 - 59 | 36 832 (佔本區人口的8.8%) | 55 - 64 | 68 000 (佔本區人口的16.4%) | |
| 60 - 64 | 23 199 (佔本區人口的6.1%) | 60 - 64 | 28 972 (佔本區人口的6.9%) | | | |
| 65 - 69 | 13 432 (佔本區人口的3.6%) | 65 - 69 | 22 785 (佔本區人口的5.4%) | ≥ 65 | 65 700 (佔本區人口的15.9%) | |
| 70 - 74 | 15 127 (佔本區人口的4.0%) | 70 - 74 | 11 245 (佔本區人口的2.7%) | | | |
| ≥ 75 | 31 856 (佔本區人口的8.4%) | ≥ 75 | 30 118 (佔本區人口的7.2%) | | | |

此外，面對香港未來人口老齡化，九龍城區也不例外，但最近而又能夠提供精神健康服務的中心位於紅磡，位置偏遠！(請參考以下<表一>及<圖二>資料)，再加上未來於東頭邨及啟德發展項目皆有很多新的住宅、商業樓

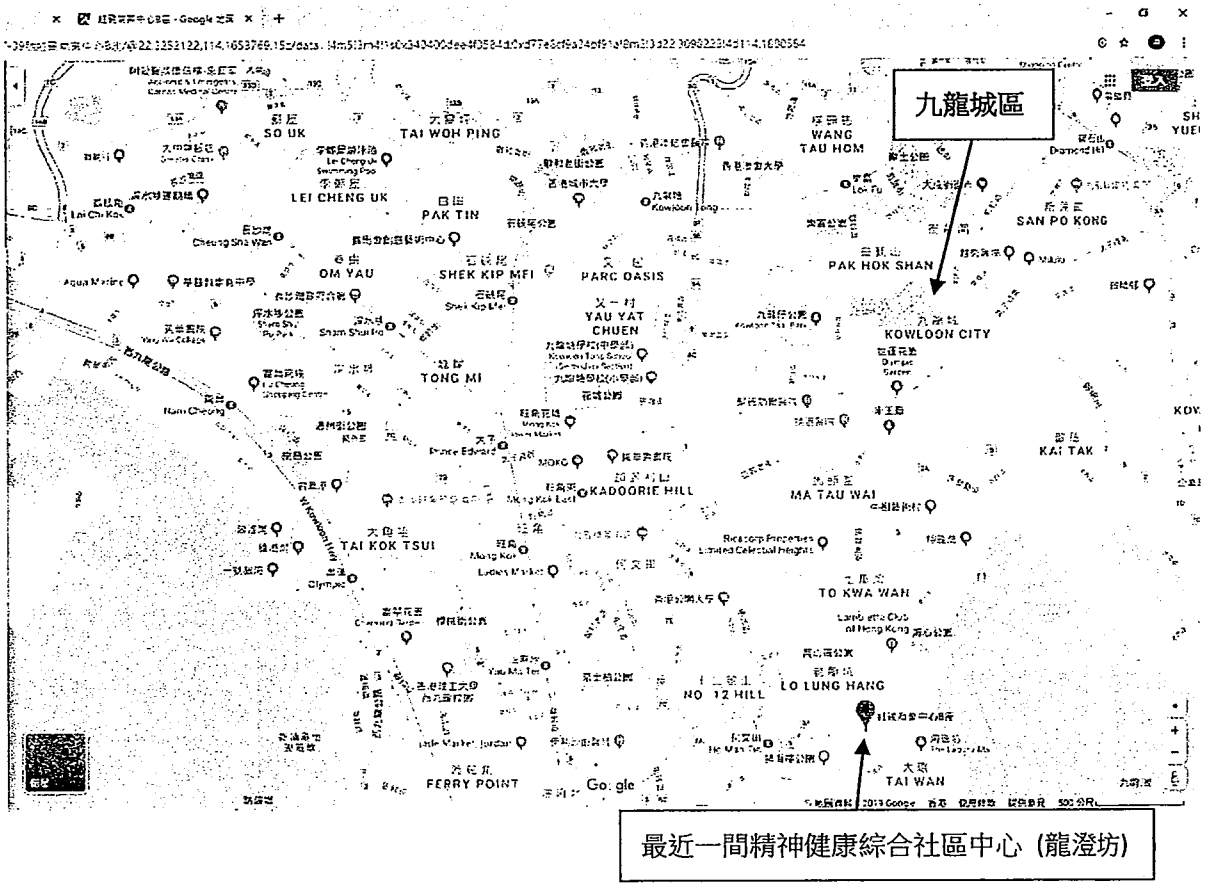
宇、商舖及不同的建築物落成啟用，兩間中心實不足以應付在現在及未來精神健康服務龐大且殷切的需求。故此，九龍城區實在很需要設立有關精神健康服務中心，為周邊的市民提供服務。

<表一>：以下資料摘錄自香港社會福利署網站

**精神健康綜合社區中心 (九龍城區) (ICCMW)**

| 服務區域 | 機構名稱 | 中心名稱 | 服務點地址 |
|---|---|---|---|
| 九龍城區 | 香港善導會 | 龍澄坊 | 九龍紅磡馬頭圍道 37 號紅磡商業中心 B 座 9 樓 11B 室 |

<圖二>：以下資料摘錄自香港谷歌地圖網站(Google Map)




***機構歷史***

基督教愛協團契為一非牟利慈善服務機構，董事會及顧問團隊成員包括有愛協團契組員、牧師、大學教授、精神科醫生、精神科護士、資深社會工作者及律師。最初由租借院牧事工聯會一張寫字枱進行事工，發展至現時可以擁有一個自置的單位，當中是無數有心人士的心血和對精神病康復者及家屬無私的付出，才能達成！於一九八九年初，一位曾患精神病的基督徒康復人士，深感康復後要面對多方的衝激，實需加倍倚靠神及其他肢體的支持。他與院牧商討後，便開始聯絡有同一背景

的弟兄；另一方面院牧亦接觸一些精神科基督徒醫療人員，與他們分享異象，他們也深覺有此需要，便一同建立這個以神的愛為基礎的團契，開始每月一次聚會，一九九零年增加為每月兩次，於同年六月二十日，正式定名為「愛協團契」。

於一九九一年十月，愛協團契正式註冊為非牟利有限公司；一九九三年被公益金接納為會員，支持團契部份經費，而團契經濟主要來源是依賴教會信徒、機構及熱心人士的奉獻和支持。一九九四年開始與神學院合辦有關心理健康課程，幫助社會人士認識精神病及其處理方法，至二零零七年則由本團契獨力開辦此課程。一九九六年成立「愛協資源中心」，為組員及社會人士提供有關精神健康的資料、書刊及影音借閱服務。同年八月增設靈牧組，關懷組員在靈性生活上之培育。

於一九九七年愛協團契成為香港社會服務聯會會員，一九九八年成為香港基督教機構協會會員機構，同年五月得蒙世界傳道會／那打素基金慷慨撥款，讓團契能夠購置位於九龍青山道 244 號達明大廈 2 字樓為本團契會址。二零零一年一月成立青少年小組，專為思覺失調及情緒困擾的青少年康復者提供服務。二零零七年四月成立第一個日間家屬小組，協助家屬照顧精神病康復者。二零零八年六月成立名為以利亞的情緒病小組，讓情緒病的康復者有效地處理其問題。二零零九年七月成立另一個晚間家屬小組，協助家屬照顧康復者。

於二零一七年十一月，全賴教會弟兄姊妹及熱心人士的慷慨奉獻和愛心支持，使團契能夠搬遷至九龍城沙浦道 31-35 號錦輝商業大廈 10 樓(全層)物業單位，作為本團契新的會址，讓團契有更大的空間和完善的設施去發展及提供服務給組員、家屬及有需要的人士；其中發展項目包括四大中心：資源中心、輔導中心、宣教中心和教育中心。

現時愛協團契共有五百多位組員，二十個互助小組，為復元人士及家屬提供服務及支援。各小組聚會內容包括有專題討論、戶外活動、信仰及生活分享等。此外，愛協團契每年亦會舉辦不同的活動，例如旅行、宿營、行山、讚美操、詩班、親恩頌暨生日會、新春團拜及各類興趣班等，讓組員可以跨組彼此認識，擴闊社交圈子，提升生活質素。除了上述小組工作及推廣身心健康的教育活動外，本團契會為一些組員提供家訪及個人輔導服務，另外，亦會為教會及社會人士提供有關精神健康的諮詢服務，定期應邀到各教會、學校及社團主持有關精神健康講座、短期培訓課程及分享見證等，並協助教會成立康復者或家屬之互助小組。

***機構宗旨及服務範圍***

愛協團契的宗旨是本著基督精神，提供精神病康復者「全人關顧」，為他們建立有效的支持系統，以減低其病發的機會；並協助康復者重投社會及教會生活；同時，亦協助教會牧養精神病康復者及對公眾人士推廣心理健康教育。服務範圍包括以下項目：

1. 個人照顧：注重組員個別需要，幫助其成長及改變，提供輔導及家訪。
2. 小組工作：著重彼此在信仰及生活上的支持，並鼓勵獨立、自助及互相支持。
3. 諮詢訓練：協助教會及社會人士關懷康復者，提供諮詢服務及推廣心理健康教育。
4. 群體活動：提供興趣班，戶外活動以促進組員之社交技巧及提高生活之素質。
5. 資源中心：推廣心理衛生及精神公眾健康教育，以及提供知識和資源，以協助康復者及社會人士解決個人問題。
6. 輔導中心：為教會弟兄姊妹和其他人士，提供專業的精神心理評估和輔導服務。為神學院及各大院校的同學提供實習的機會。
7. 宣教中心：與教會交流合作，協助教會成立康復者互助小組。為康復者舉辦福音性的活動和栽培訓練。
8. 輔助就業：為精神病康復者提供輔助就業訓練及支援，讓他們獲得所需的技能

及支援服務，以便在共融的公開環境中工作。

***機構購址歷程***

隨著愛協團契事工日益發展，董事及同工意識到位於長沙灣一幢超過四十多年舊式商住樓宇大約 865 呎的會址，實在不勝負荷各類活動及同工工作的發展空間。此外，隨著部分組員年紀老齡化，他們對於應付步行三十多級的樓梯前往會址感到十分吃力及困難，這些情況都使到部份前來使用服務的康復者及家屬感到卻步。故此，我們期盼搬遷到較大的會址，以致能夠繼續提供更多及更好的輔導服務、心理健康教育、培訓工作、朋輩支援、建立網絡和各類型的小組活動，同時亦會擴充團契的資源中心，甚至進一步建立社會企業的業務，以達致能夠建立一個多元化及更趨完善協助精神病康復者的事工。

為著堅守服侍精神病康復者的異象和使命，我們同心決定向前邁進，而本團契董事會於二零一五年四月確定了購置新會址的計劃。經過一年多的禱告和到處尋覓新會址，於二零一六年四月中，我們很不容易終於覓得一個十分合適的地方作為團契新會址，地點位於九龍城沙埔道錦輝商業大廈 10 樓一個大約 2100 呎價值 1280 萬的全層罕有「打通」單位(即是現今的會址)，並且於同年六月，我們與賣家達成了買賣協議，並需要我們按照以下三個階段付款來完成這個樓宇買賣交易，當中經歷極大困難；首先，我們須要一筆過繳付 128 萬首期，後來，突然發覺須要額外支付 96 萬的印花稅，並必須在一個月內繳交；當我們感到徬徨失去預算之際，上帝感動一位教會肢體的心，願意為我們免息貸款 100 萬，讓我們可以渡過第一個難關。

接著，我們為著要支付 1,152 萬剩餘的樓價，急須賣出長沙灣舊的會址，經歷放盤長達一年多的時間，都只是有人問津，但是無人購買，直至二零一七年一月初，我們仍然未能放售舊會址的單位，這是另一個使我們感到擔憂的問題，再加上同年 8 至 10 月期間，我們的經常費遇到不敷的情況，同工薪酬和機構運作的支出都遇到

很大的挑戰和壓力，而 1280 萬的樓價，對於我們小型的機構來說是一個天文數字！我們實在感到擔心和憂慮；心情雖然有些沉重，但董事及同工們都一同懷著服侍精神病康復者使命的心，共同策劃籌款事工，向愛協組員、教會、機構及關心愛協事工的支持者，傳達我們購址事工的異象和需要，呼籲眾肢體以禱告、奉獻和免息貸款作回應支持。

直至二零一七年二月，一位與愛協並不相熟的地產代理，主動與我們接觸，以及快速地安排了客人來視察我們舊會址的單位，意想不到的，客人很快提出購買單位的意向，我們亦很快順利地便達成買賣的協議，而且買家也願意於 3 月尾前付清樓價所有的費用。但售出了舊會址的單位，只能套現 480 萬去支付新會址單位大約四成須支付的金額，我們還須支付五百多萬元的樓價費用，我們急需要借貸和籌募。我們嘗試以愛協團契名義向銀行貸款，但以愛協的條件銀行根本不會考慮，面對這個難關，神感動了一些肢體以免息貸款的方式給我們大額的借貸。於二零一七年四月，最終我們於驚濤駭浪中及時地支付了其餘樓價需支付的所有費用，但亦須要於六年內還清現時累積大約 570 萬元的欠款！

***重建發展計劃對機構的影響***

根據研究顯示推算：每五個人就有一個患有不同程度精神疾患，約有三十多萬重性精神病。預計思覺失調每年約有 1,300 個新個案。世界衛生組織預測抑鬱症於 2020 年排行第二（僅次於心臟病），2030 年更成為第一號殺手！

為配合發展事工及回應未來香港社區對精神健康的需要，我們於二零一七年十一月遷入新會址前，共用了大約一百一十萬元裝修及購買相關的設備裝置，而這筆費用是由本團契支付承擔。本團契全體成員皆抱極高期望，眾志成城齊心繼續為香港精神病康復者提供更多元化及更優質的服務，並對公眾人士進行更寬更深地推廣精神健康教育！

雖然只是遷入一年多，本團契已於九龍城區建立了多個教會的聯繫及關顧精神健康的網絡，計劃以九龍城這優質及具備多重優勢的中心市區位置，作為愛協的基地，因為本團契會址正置於多個人口密集的屋苑附近，另外亦鄰近不同的學校、教會、少數族裔社群組織、醫院(包括新啟用的兒童醫院)及提供不同服務的社會服務機構或社團等，非常有利我們未來為這區不同年齡層和不同類別的人士去提供服務。

再加上本團契會址正正位於啟德新發展區的對面，而啟德新發展區的住宅屋苑、政府、機構、商廈、商舖及社區用地不同的設施很快便會相繼落成，到時必定成為一個具規模及規劃的優質偌大綜合社區網絡，無疑對我們團契發展提供很廣很深的空間及前景。而這個優質而偌大的綜合社區網絡也必定帶來附近物業極好的升值潛力及回報，從而能夠提升本團契經濟上資本的實力，讓本團契能減少因經濟上的困難而阻礙發展精神健康的事工。

此外，本團契選址於九龍城，根據原本計劃，我們不單只會為此區及週邊的群體提供服務，同時亦期望藉此能夠更有效地聯結不同地區的教會、機構及學校等。因為不久將來，會址附近便有港鐵開通，由會址步行至港鐵站(位於南角道)，只需大約5-7 分鐘，十分有利本團契同工及組員向外發展精神健康的網絡，同時，對於從各方前來尋求本團契服務的有需要人士也十分方便。

倘若該發展重建計劃項目獲得行政長官會同行政會議核准進行，除了令到九龍城區居民失去使用本團契服務的便利外，重建計劃項目及消息亦會影響本團契未來幾年的籌款額及營運開支，包括員工薪酬開支及還款計劃等。而更重要的影響是，本團契之前部署關於未來發展的一連串計劃無疑地會被打斷，並對本團契帶來重大而深遠的影響，例如本團契的組員、家屬及其他相關的人士需要重新適應團契因發展重建計劃搬遷後新的地點和會址，包括由各地點到新會址及由新會址到各地點。

除上述影響外，本團契甚至有可能因為搬遷面對財政上困難及各種不穩定因素而導致終止服務或倒閉，因為根據現時市區重建局訂定的賠償計算方法，實不足以支持本團契於相同地區購買面積相若的單位、重新裝修及購置相關設備去繼續營運。除非有幸得到政府或相關的部門體恤本團契的艱難及實際情況，希望市區重建局可以作最基本賠償及支援給本團契如下列項目：

1）兩年後估計同區市值，應該有升值

2）搬遷費

3）重新裝修費

4）一些因搬遷而必需的添置費

5) 其他相關的費用(例如行政、人手費用和其他雜項費用等‥)

由於本團契乃非牟利慈善機構，並非一般被收購的住宅或商戶，在補償的方案和計算方式，都會有所不同，故此，我們希望　貴會或市區重建局能夠在這方面另作一個合適的補償方案，亦能給予我們非牟利慈善機構一個切實和可行的重置會址計劃及落實執行方法，以便儘快可以讓本團契在不同範疇的計劃及工作上，得以繼續順利推展和優化服務。

此外，我們在過往與市建局的商談中，得知他們在尋索新會址方面，可以協助我們提供資源和實質的協助，實在是可喜的消息！盼望在未來我們尋覓會址單位的時候，能與市區重建局緊密聯繫，並能配合我們的需要。

最後，我們作為坐落於九龍城區的機構，實在了解到這地區的服務需要，特別是精神健康的推廣工作。在這段政局不穩的時間，人心陷於焦慮不安和恐懼的社會場境，實在需要加強這方面的工作，以幫助市民面對困境。因此，我們希望　貴會在規劃地區使用和社會設施的分配時，會考慮在九龍城區提供和安設精神健康的服

務和設施。如　貴會能在這方面加以考慮和落實推行，我們定必感到萬分欣慰!

本團契將會考慮聽取測量員的專業報告及召開董事會及同工會後，後補呈交相關的補充資料文件給市區重建局/城規會/相關處理此發展重建項目的部門。期盼市區重建局不局限於只是承擔經濟上的賠償，而是以多元化及創新的思維模式去幫助及支持本團契繼續營運及提供服務，共同謀求對社會有需要人士最大的福祉。隨函付上 2019 年 5 月 3 日市建局職員與本團契成員會面內容之摘要紀錄，感謝垂注!

附件：　2019 年 5 月 3 日市建局職員與本團契成員會面內容之摘要紀錄副本

此致

城市規劃委員會

基督教愛協團契有限公司

CHRISTIAN OI HIP FELLOWSHIP
基督教
愛協團契
※

聯絡人：王錦洪先生 / 黎敬章先生

聯絡電話：[redacted]

聯絡電郵：[redacted]

二零一九年九月三日

**基督教愛協團契成員與市區重建局職員 3/5/2019 會面重點內容摘要記錄:**

日期： 2019 年 5 月 3 日（星期五）

時間： 10:38 am 至 12:36 pm

地點： 愛協會址 (九龍城沙浦道 31-35 號錦輝商業大廈 10 樓

出席者： 市區重建局職員：收購及遷置經理江文傑先生、馮小姐；
聖雅各福群會市區重建社區服務隊社工：王俊彥先生，李雅晶姑娘；
愛協團契董事：阮志華先生、黃宏娟小姐、莊麗敏小姐；
愛協團契組員：邱超奇先生、梁美娟小姐；
愛協團契同工：王錦洪先生(主持會議)、黎敬章先生(記錄)；

1. 歡迎、致謝及介紹

1a. 王錦洪先生歡迎 市區重建局職員及聖雅各福群會市區重建社區服務隊社工來臨愛協及出席參與是次關於市區重建局發展計劃項目(KC-015)與愛協成員面談。接著，王錦洪先生邀請出席是次會議的成員輪流自我介紹。

2. 「愛協團契」機構簡介

2a. 王錦洪先生簡單介紹愛協的歷史、機構宗旨及服務範圍；

2b. 邱超奇先生分享愛協於復康的歷程上如何幫助到自己，透過於愛協擔任義工服務及小組的事奉，都令自己在精神和成長上得到很大的幫助；另外，愛協互助小組以薪火相傳的模式發展及運作，讓到自己和其他復元人士都得到幫助。

2c. 梁美娟小姐分享愛協如何改變及幫助自己，令她可以擴濶眼界，對生命有盼望；以前不能夠自己返回家，需要家人陪同，透過「同路人」組員超奇鼓勵，最終可以自己返回家；兩位組員都表示當愛協是自己的「家」。

2d. 莊麗敏小姐分享家人患病多年，以前只懂得靠自己的能力去照顧患病的家人，險些連自己也拖垮，認識愛協之後得到很大幫助，因為愛協提供精神健康課程、講座、互相小組及其他各種不同的支援服務，使她能夠有信心和勇氣再與患病的家人相處及一同走上這條復康路；黃宏娟小姐分享自從參加愛協成為導師義工之後，發覺康復者復元需要外界很多的幫助和很長的時間。

3. 愛協團契歷來搬遷會址的歷程及遇到的困難：

3a. 王錦洪先生分享愛協團契歷來搬遷會址的歷程及遇到的困難；及至2016年為配合未來發展及未來香港對精神健康的社會需要，決定選擇九龍城錦輝商業大廈10樓A、B及C單位（全層）作愛協新會址，當時需要向很多人士借款，金額達五百多萬。.

3b. 市區重建局江文傑先生分享及介紹市區重建局啟德道/沙浦道發展重建計劃(KC-015)：因應收到九龍城社區平台及相關人士之前反映，藉鄰近的「新啟德發展項目」，希望政府或相關部門能夠有發展計劃去「活化」九龍城區，初步擬訂於「新啟德發展區」及錦輝商業大廈附近位置興建一條行人隧道及地下商場等，藉以連接及帶動九龍城區未來發展。接著，江文傑先生解釋發展項目及發展計劃的分別，表示發展項目一般需要一年左右，而發展計劃則一般需要較長時間，大約一至兩年去發展，程序包括須經過城規會考慮市區重建局呈交的相關報告及之後行政長官會同行政會議批准後，市區重建局才會按既定政策向該項目內受影響的業主及租客作出收購建議及補償安排。

3c. 江文傑先生表示市區重建局對「非住宅物業」業主的賠償方案及計算方法，包括物業的估算市值價、特惠津貼(物業市值的35%)及營商特惠津貼(每年連續營商可得應課差餉租值的10%，上限為30年，最低$11萬，最高$70萬)，但須於限期內接受市區重建局提出的收購建議；江文傑先生派發有關賠償的資料單張給大家參考。市區重建局亦會不定時按情況及需要修訂對社會服務機構的相關政策。

3d. 江文傑先生提問除賠償以外，希望了解有甚麼地方可以幫到愛協？梁美娟小姐表示愛協之前曾經嘗試向房署申請以低租金形式租用物業單位用作機構提供服務的地方，但被對方拒絕，提問市區重建局於這方面可否幫到愛協？市區重建局江文傑先生表示：如愛協在尋找新會址遇到困難，市區重建局可以介紹相關有地產執照的中介服務公司協助愛協尋找購買或租用的地方。

3e. 黃宏娟小姐表示面對未來需要搬遷，擔心愛協需要一段很長的時間去尋找合適的物業作愛協新的會址，未來的不確定因素亦會帶來愛協很大的困難，例如需要支付搬遷費、重新裝修的費用、一些因搬遷而必需添置的費用及其他相關的費用：包括與搬遷有關的行政和人手費用：需要若干人的工時來應付收購重置帶來的額外工序等。

3f. 江文傑先生回應指市區重建局會按現行賠償政策，提供35%津貼給受重建影響的非住宅業主作為賠償，當中已經包括上述因搬遷帶來的額外開支。

3g. 阮志華先生提問如果不接受市區重建局的收購價，業主將會面對甚麼情況？江文傑先生回應：如遇到上述情況，市區重建局將會啟動強收程序，發展局收到收地申請，再經區議會及行政會議批准通過後，有關土地將當作官地復歸政府所有，地政署利用土地收回條例處理，到時業主只會獲得物業的市價賠償，不會有之前市區重建局提供的額外津貼。江文傑先生補充：如業主對物業估價有懷疑，可自行聘請認可的測量師覆核有關物業的尺價，重新再做一個新的估價報告後再提交給市區重建局，如最後能夠達成買賣協議的話，業主可向市區重建局申請索回已支付的相關測量師費用。王錦洪先生表示物業估價應該包括計算九龍城優質地點位置、鄰近將啟用的港鐵站、新啟德大型發展地區及未物業未來較高升值潛力等因素。

3h. 王錦洪先生提出愛協需要較大的特惠金津貼，因市區重建局若按現行賠償政策的計算方法35%津貼實不足以愛協應付因重建搬遷而帶來的所有額外的開支及其他經濟以外的影響。江文傑先生表示市區重建局會按情況及需要不定時檢討及修訂對受影響業戶的賠償計算方法及其他相關的支援政策等。

4. 愛協過去已開展及計劃中的服務，特別是在九龍城區及其他附近的計劃：

4a. 王錦洪先生表示選擇新會址的其中原因是計劃於九龍城區及其他附近地區發展未來一連串精神健康的服務及推廣計劃；遷入九龍城會址至今，已經聯繫了多間教會及相關機構，發展精神健康關顧網絡。

4b. 王錦洪先生表示如愛協未來因市區重建局重建而需要再尋找新合適地方作為新會址的話，將需要面對很大的困難及阻力；在過去愛協尋找到九龍城錦輝業大廈 10 樓這個「打通」的單位也需要超過一年多的時間。

5. 面對市區重建局啟德道/沙浦道發展重建計劃項目對愛協團契的影響：

5a. 黃宏娟小姐表示面對市區重建局啟德道/沙浦道發展重建計劃項目，愛協團契實在受到很重大和深遠的影響，例如收購、賠償及至遷離等都會影響愛協團契這兩三年要迫切進行的籌款工作，因為會被外界誤以為可獲市區重建局大額賠償，對捐款人士的信心、意欲及數字帶來壞的影響，亦阻礙了償還貸款的工作。

5b. 另一方面，王錦洪先生表示重建計劃項目亦會影響我們關顧牧養九龍城區內及附近的康復者或使用服務者，阻礙我們與區內及附近區域與教會、機構及學校的連結；離開了交通便捷的地方，阻礙來自不同地方的求助者，包括康復者和家屬；亦對愛協同工、義工及組員由會址出發至其它地點帶來不便，因為不久將來區內位於南角道的港鐵站便會正式啟用。所以，期望市區重建局於提出估價賠償時，亦須計算以上優質地點位置的考慮因素。此外，黃宏娟小姐表示如發展重建計劃項目落實後，根據過往選擇及購買現時會址需要一年時間，局方給愛協的賠償政策未必能在選址上，應付地區及物業上漲而引申的差額及開支，當中也包括其他裝修、人力及財政負擔。

6. 期望市區重建局可以作最基本賠償及支援給本團契如下列項目：

6a. 阮志華先生提出物業估價與正式賣出單位之間有一段時間，物業於這段時間很可能會有升值，市區重建局如何處理？
江文傑先生表示由物業估價至正式賣出單位大約是一個月內的時間，甚至兩星期內完成；業主有六十日考慮時間，如雙方真正達成買賣協議，雙方會簽署買賣合約，業主簽署後可得到第一期30%的款項，之後第二期70%，大約於一至兩個月可收全數款項，但需要保留10%的扣押金。而賣方業主一般會有6個月時間，甚至有需要的特殊情況可延至9個月給賣方業主有足夠時間尋找新的物業，而該期間市區重建局不會徵收任何租用地方的費用。但江文傑先生提醒愛協不要預先自行購買新地方，因現階段該發展計劃項目仍未確實得到批准進行，最快需要一年至年半才能確實到。

7. 市區重建局對非牟利自助組織慈善團體或社福機構（NGO）的賠償及支援政策：包括 " 市區重建局於重建後，有否原區安置計劃呢？如何計算期間當中的損失和賠償呢？"

7a. 王錦洪先生提問市區重建局有否計劃建設精神健康的服務機構？
江文傑先生表示需要依靠愛協給市區重建局的意見，市區重建局亦有一個專責的部門去計劃及處理這方面的社會需要。

7b. 江文傑先生提問愛協打算尋找甚麼類型地方作為新會址？例如會否考慮地舖或樓上物業等。阮志華先生表示最理想當然是能夠繼續於九龍城區找到合適地成作為新會址，因為愛協已經於九龍城區建立網絡及開展相關的事工。黃宏娟小姐表示面對未來眾多不確定的因素，對愛協未來的發展必定帶來重大的不良影響！市區重建局按現行特惠津貼(物業市值的 35%)賠償計算方法及其它津貼實不足以幫助愛協去應付受不確定因素及未來需要搬遷的經濟上開支及其他需要。

7c. 王錦洪先生提問市區重建局有否「同區7年樓齡」計劃給愛協？
江文傑先生表示此計劃只適用於住宅，但如果收到愛協提出的意見後，市區重建局會再按需要情況檢討及修訂現行政策。此外，江文傑先生表示愛協就今次因發展重建而要搬遷的情況，可嘗試申請營運損失(Business Lost Claim)，但需要有數據或相關資料證明，例如會

計師或測量師計算得出的開支及損失，但任何索償只適用於該發展計劃項目最終獲得批准進行。黎敬章先生表示這對受影響業戶不公道，因為無論該發展計劃項目最終獲得批准進行與否，由市區重建局於公佈發展計劃起，愛協及其他受影響業戶已經開始需承受各種不同的精神、經濟及其他方面的壓力、損失及不便，請局方亦需要關注這些方面。

7d. 王錦洪先生提問市區重建局有否「原區安置」計劃給受影響的住戶及商戶？
江文傑先生表示「樓換樓」計劃給予受市區重建局重建項目影響的住宅自住業主現金補償及特惠金以外的另一選擇。選擇「樓換樓」的住宅自住業主必須先接受按「七年樓」呎價計算的現金補償金額，才可選擇「樓換樓」。之後，他們便可選擇購買在原址重建的單位中最低數個樓層，或市區重建局在同區項目或啟德發展區內預留的樓換樓單位（如適用）。市區重建局將會在發出收購建議時釐定「樓換樓」單位的呎價。

7e. 王錦洪先生建議市區重建局或城規會保留精神健康服務給九龍城居民使用。江文傑先生建議愛協可提交有關意見給城規會。另外，王錦洪先生建議市區重建局對非牟利慈善自助組織或非政府組織（NGO）制定相關合適的賠償及支援方案，江文傑先生表示會按情況考慮及按需要改善對非牟利慈善自助組織或非政府組織（NGO）的賠償計算方法及支援方案。並會將今次與愛協會面內容的訊息帶回市區重建局。

7f. 黃宏娟小姐表示穩定性及安全感對愛協組員的康復很重要，但現時市區重建局對愛協這類精神復康自助組織的支援及賠償給予的保障不足。另外，賠償方案亦未能反映及計算，包括在心理及精神健康上造成的壓力影響。盼望市區重建局能夠回應有關訴求，以釋除愛協組員心理上的疑慮。

7g. 黎敬章先生表示明白現時市區重建局的政策，不會希望與受影響業戶或機構只是談論金錢上的賠償，加上按香港社會上對精神及情緒健康現時及未來趨勢的需求，很希望了解市區重建局有否與相關的社會服務機構合作，讓到社會上有需要的人士得到適切的幫助？江先生表示市區重建局作為法定公營機構必須要按程序、公平、公開地進行項目招標，亦會保留一些地方給非政府組織（NGO）、非牟利

慈善自助組織、社區服務設施及一些特色的商舖等。例如在以往土瓜灣的重建項目，市區重建局運用彈性去處理該區受影響的車房，擬物色合適的地方，讓受影響車房遷入繼續經營。 江文傑先生繼續表示如愛協需要，市區重建局可以充當為愛協作「中間人」的角色，聯絡社署、房署、房協、聖雅各或相關機構，共同商討如何幫助愛協尋找合適地方作為新會址；王錦洪先生表示希望可以低租金形式去租用原址新建的商用或服務單位。江文傑先生建議愛協以書面形式提交建議給城規會，將副本抄送給市區重建局；或者亦可以經市區重建局轉交給城規會。

7h. 黎敬章先生表示愛協已經展開九龍城區精神健康網絡及一連串相關的計劃，但於本年二月突然收到市區重建局發展沙浦道的計劃，令愛協承受很沈重的壓力，但感謝市區重建局江文傑先生和馮小姐，以及聖雅各福群會市區重建社區服務隊社工王先生和李姑娘今次來臨與愛協成員會面及協助。另外，希望了解自今次會面之後，建議愛協需要預備或進行甚麼去應對未來因重建而搬遷的情況？江文傑先生建議愛協可就規劃和賠償兩方面，以書面形式提交給市區重建局及城規會。阮志華先生查詢上述意見需要於何時提交？市區重建局馮小姐表示若最後得到行政長官會同行政會議批准，市區重建局最快可以於一年半後向受影響業主提出物業估價，所以建議愛協於市區重建局「出價」前盡快提交所有相關的意見給城規會及市區重建局。

7i. 王錦洪先生表示再一次感謝市區重建局兩位職員江文傑先生、馮小姐及聖雅各福群會市區重建社區服務隊兩位社工王俊彥先生及李雅晶先生陪同列席下與愛協團契成員會面，愛協團契稍後將會就今次會面的重點內容摘要記錄以書面形式電郵或郵寄送交市區重建局收購及遷置經理江文傑先生。

CHRISTIAN OI HIP FELLOWSHIP 基督教愛協團契 ※

會面主持：王錦洪　簽署

簽發日期：2019 年 5 月 15 日

城市規劃委員會

香港北角渣華道 333 號

北角政府合署 15 樓

RECEIVED
- 4 SEP 2019
Town Planning Board

敬啟者：

**市區重建局 KC-015 啟德道/沙浦道發展計劃項目 <<意見申述>>**

本人是在 2015 年 6 月，因神學院宣教課程實習而開始認識基督教愛協團契(會址：沙浦道 31 至 35 號錦暉商業大廈 10 樓)。2017 年神學畢業後便在此機構作義務牧養工作，一星期有兩天在會址當值，並在三個互助小組作義工。此機構為一非牟利基督教機構，30 年矢志不渝地為精神病康復者提供全人關顧的服務。除了關注康復者身、心、社、靈需要，其獨特性更是全港少數機構能為康復者提供基督教團契小組生活，除了幫助組員在康復路上彼此互助勉勵，更能靈性上作支援。

在實習期間，我見證很多組員隨着年紀增長，因行動不便和長沙灣舊會址需要行走樓梯而被迫放棄參與機構活動。我看見機構縱使資源有限，同工們有感舊會址的限制和不忍心逐步年長的組員被迫一個又一個放棄參與聚會，他們仍憑信心發起尋覓新會址念頭。愛協團契資源有限，平常經費只是倚賴公益金、那打素基金、少數有心的基督教教會和基督徒奉獻，所以深知再要籌募千多萬

資金購買新會址當真困難重重。

實習後一直都有留意愛協購買九龍城沙浦道會址的艱苦過程，（可參考網站內“文件庫” 7/3/16 和 7/4/16 購址呼籲信，2016 年 10 月通訊，2/6/17 異象分享會及奉獻回應表，2017 年 6 月通訊，2018 年 1 月通訊），這些文章分享讓人得知有不少奉獻都是由愛協組員向家人、親友、教友小數小數地集結起來，所以能搬到現有會址實在是披荊斬棘的挑戰。

現在深感可惜的是大家為找到合宜地方開心和密鑼緊鼓籌劃更多外展活動，讓更多人關注精神健康和復原人士的需要、並期望接觸和協助九龍城區教會牧養這些群體…但市政局重建卻為我們的事工計劃添上更多陰霾：

1. 市政局如何賠償商戶，原址遷徙/現金賠償？
2. 現時市區樓價高企，愛協這等資源緊絀的機構，如何有資格另覓會址？
3. 現時愛協仍欠$550 萬購址貸款需要償還。舊債未清，如何再籌募新資金？
4. 在沙浦道會址辛苦申請到的裝修和設施添置費資助因重建很快又付諸流水，就算有新地方這些資金又從何而來？

5. 組員好不容易開始適應了現在會址，而機構也逐步和附近數間教會建立關係和合作機會，可惜又可能因市區重建、愛協搬遷而告別

面對以上種種不明朗因素，我希望市政局能好好考慮協助愛協面對的困局，並能作出合宜的幫助。希望市區重建不會成為催毀愛協如斯有意義事工的引爆器。

謝謝你們的關注！

此致

城市規劃委員會

愛協團契義工

鄭明儀 [redacted]

二零一九年九月三日

香港城市規劃委員會執事先生臺鑒:

敬啟者:

香港郭汾陽崇德總會有限公司是香港九龍城沙浦道 31-35 號錦輝商業大廈 8/F:A-B 座的業權擁有者。2019 年 3 月接市區重建局通知，將對錦輝商業大廈拆卸重建。本會獲知消息後，多次召開理監事會，就此項行動對我會將產生的影響進行探討，全體理監事一致認為，必須將此行動對我會所產生的影響及相關情況向貴會反映:

香港郭汾陽崇德總會起源於 1949 年，上世紀六十年代正式註冊成立，至今已逾七十年，是香港郭氏宗親的主要聯誼團體。我會秉持愛國、愛港、愛鄉的宗旨，廣泛團結旅居香港的潮籍鄉親，積極發揮橋樑和紐帶作用，推動香港與內地的文化交流，堅定支持國家、香港和家鄉的發展，成為香港社會最具活力和凝聚力的愛國愛港社團之一。

上世紀四十年代，內地廣東潮陽郭氏一批宗親來港謀生，奉先祖汾陽王郭子儀及列祖列宗香火到港奉祀，祈望先祖靈佑，在異地他鄉安居樂業。最先在西環建一木屋作為年節祭祀之用，後又遷移至東頭村 22 座設臨時祖廳奉祀先祖牌位。上世紀六十年代，旅港宗親生活逐漸改善，為使祖訓家風得以弘揚，先祖牌位得以享祀，經集議，購買黃大仙鳳凰新村一單位作為會址，廿一世紀初遷今址：九龍城沙浦道 31-35 號錦輝商業大廈 8/F.A-B 座，作為年節子孫祭祀先祖、追思祖德之用。

我會依據習俗，於遠祖郭子儀公誕辰之日，每年臘月十一日、十二日主辦祭祖典儀，至今已歷 70 屆。每屆於九龍城亞皆老街球場搭設神廠，舉行祭祖大典，演潮州戲，並邀請香港官紳名流、社團首長嘉賓蒞臨觀禮，舉辦敬老聯歡宴會。整個活動，參與人數眾多，規模宏

大，傳統文化底蘊深厚，在香港祭祀先祖的中華傳統文化文化中獨具特色。“九龍城汾陽郭氏祭祖”民俗於 2014 年被香港特區政府列入非物質文化遺產名錄（屬社會實踐、儀式、節慶活動類別，專案編號：3.39）。是香港中華傳統文化的重要組成部分，是研究潮人在港民俗已至中華傳統民俗的重大課題。

作為香港非物質文化遺產“九龍城汾陽郭氏祭祖”的組織單位，本會每年經常接待来之內地及本港大專院校專家學者、學術團體參訪研討，已成為香港非物質文化遺產之中的一處重要傳承和研究基地。

錦輝商業大廈 8/F.A-B 座作為香港郭氏宗親祭祀先祖、聯繫鄉誼的場所，陳設有潮州金漆木雕大神龕，為香港現存傳統潮州金漆祭器之精品，價值不菲。門扉為優質實木構造，門神彩繪莊重威嚴，為潮州著名藝匠所繪，當時在潮州訂造運來，所費近五萬港幣。此外，會址中還有用於祭祖大典的木雕祭器、祭具等一批。神龕、門扉、彩繪、祭器等購置於上世紀六十年代，工藝價值極高，如拆卸重裝工匠難尋，也將造成不可逆轉的損失，重置重造價格高昂。

本會址購置至今已將近 20 年，凝聚了香港郭氏宗親的心血。成為宗親們追思祖德、敦厚鄉誼的場所，是香港郭氏宗親的家園！靈魂所依！信仰所在！於 2018 年底花費港幣六十餘萬重新裝修， 於今年 3 月接市建局通知將拆卸重建，全體理監事聞之驚愕。若早知市建局有此計畫，我們也不必花重資修飾。 頓感付出之金錢物力，如付諸東流，深感有負先祖，辜負了全體宗親的信賴及慷慨支持！宗親們驚聞會址面臨拆遷，猶如家園被毀，淒婉之情不禁油然而生！

獲悉家園將毀的變故，理監事會全體成員措手不及，既要面對市建局拆建的具體問題，也要面對眾多宗親對我們信任的問題。謹此具函呈知貴會，望能體察本會實際情況，以便我們更好地配合貴會及市

建局工作！懇請貴會能盡力支持我會的家園重建工作，以期我會不辜負宗親們的寄託與期望！謝謝！此致，

敬祈

春安！

香港郭汾陽崇德總會有限公司

全體理監事

理事長：郭振忠

2019 年 8 月 28 日

聯繫電話：[redacted]

聯繫人：郭振忠

tpbpd

寄件者: [redacted]
寄件日期: 04日09月2019年星期三 22:49
收件者: tpbpd
主旨: Amendments Ma Tau Kok OZP S/K10/24 - URA S/K10/URA1/1

**SCHEDULE OF AMENDMENTS TO THE APPROVED MA TAU KOK OUTLINE ZONING PLAN NO. S/K10/24**
**DRAFT URBAN RENEWAL AUTHORITY KAI TAK ROAD/SA PO ROAD DEVELOPMENT SCHEME PLAN NO. S/K10/URA1/1**

Dear TPB Members,

While the two plans are related and decisions made will ultimately affect the district OZP, I am shocked to find that despite 1,300+ pages that crashed my computer a number of times (once again is it so difficult to separate the files and have a separate link to TIA, AVA, etc?) there is **no Attachment detailing Provision of Open Space and Major Community Facilities in Ma Tau Kok Area.**

The last time this data was published was for the S/K10/22 plan back in Feb 2018. This was months before the **reintroduction of Facilities for the Elderly**, Dec 2018, and **Child Care Facilities** that the community was promised would follow.

Why is this data not included? Obviously because it would show that there is an **enormous deficit in both categories**, as well as a significant **short fall of 7ha in LOCAL OPEN SPACE** as shown in the 2018 material.

The lack of elderly care facilities is compounded by the fact that Item A, Lok Sing Tong, on the 23 approved OZP **was rezoned under false pretences.**

The increase in height to 60mPD was justified as it would provide
**Welfare Facilities**
- Nursing Home and Care and **Attention Home for the Elderly with about 400 beds** (1/F to 6/F)
- Day Care Centre for the Elderly
- Early Education and Training Centre
- Primary Health Care Centre
- Ethnic Minority Supporting Service Centre

It was subsequently announced that it will now be used for transitional housing for five years at least, but could be indefinitely.

While Lok Sing Tong has a site area of **1,830sqmts and a PR of 8.8**, the allocation for GIC in the nearby URA development is a **paltry 800sqmt**. Obviously this would go nowhere to fill the gap left by the LST site.

The administration in response to recent community protests has promised to listen to the people and address long standing social needs. The shortfall in GIC facilities, particularly for the elderly, is of major concern so we would expect it to be addressed via proposed public development in the district.

URA is essentially part of the government, funded by the community, so it should be on the front line with regard to compliance with policy decisions.

Then there is the issue of **Open Space**. Instead of providing a genuine at grade OS, URA is trying to hoodwink folk with its Sunken Plaza. It is obvious that here we have another Lee Tung Street type rip off. The sunken plaza is nothing more than tiled steps off terraces that will be used for commercial space. I fully support outdoor seating at cafes, but not under the guise of OS.

Moreover as it is to be the entrance to a tunnel then there will be constant heavy pedestrian traffic. Not to mention the foul air from the very busy Prince Edward Road that will be trapped in what is no more than an open roof basement.

A few potted shrubs and some trees on the pavement, that will probably not be given enough open earth to survive and thrive on, are green wash and window dressing, all that is missing is the 'green wall'.

Hong Kong has experienced months of unrest and this should not be for nothing. URA going forward should provide basic and affordable housing and community facilities, not the fancy and expensive club house development envisaged in this plan.

Mary Mulvihill
[redacted]

tpbpd

寄件者: [redacted]
寄件日期: 04日09月2019年星期三 22:53
收件者: tpbpd
主旨: Re: Amendments Ma Tau Kok OZP S/K10/24 - URA S/K10/URA1/1

I omitted to add that 800sqmt of GIC is a mere 1/60, less than 2% of the 48,000+sqmt site

**From:** [redacted]
**To:** "tpbpd" <tpbpd@pland.gov.hk>
**Sent:** Wednesday, September 4, 2019 10:48:47 PM
**Subject:** Amendments Ma Tau Kok OZP S/K10/24 - URA S/K10/URA1/1

**SCHEDULE OF AMENDMENTS TO THE APPROVED MA TAU KOK OUTLINE ZONING PLAN NO. S/K10/24**
**DRAFT URBAN RENEWAL AUTHORITY KAI TAK ROAD/SA PO ROAD DEVELOPMENT SCHEME PLAN NO. S/K10/URA1/1**

Dear TPB Members,

While the two plans are related and decisions made will ultimately affect the district OZP, I am shocked to find that despite 1,300+ pages that crashed my computer a number of times (once again is it so difficult to separate the files and have a separate link to TIA, AVA, etc?) there is **no Attachment detailing Provision of Open Space and Major Community Facilities in Ma Tau Kok Area.**

The last time this data was published was for the S/K10/22 plan back in Feb 2018. This was months before the **reintroduction of Facilities for the Elderly**, Dec 2018, and **Child Care Facilities** that the community was promised would follow.

Why is this data not included? Obviously because it would show that there is an **enormous deficit in both categories**, as well as a significant **short fall of 7ha in LOCAL OPEN SPACE** as shown in the 2018 material.

The lack of elderly care facilities is compounded by the fact that Item A, Lok Sing Tong, on the 23 approved OZP **was rezoned under false pretences.**

The increase in height to 60mPD was justified as it would provide
**Welfare Facilities**
- Nursing Home and Care and **Attention Home for the Elderly with about 400 beds** (1/F to 6/F)
- Day Care Centre for the Elderly
- Early Education and Training Centre
- Primary Health Care Centre
- Ethnic Minority Supporting Service Centre

It was subsequently announced that it will now be used for transitional housing for five years at least, but could be indefinitely.

While Lok Sing Tong has a site area of **1,830sqmts and a PR of 8.8**, the allocation for GIC in the nearby URA development is a **paltry 800sqmt**. Obviously this would go nowhere to fill the gap left by the LST site.

The administration in response to recent community protests has promised to listen to the people and address long standing social needs. The shortfall in GIC facilities, particularly for the elderly, is of major concern so we would expect it to be addressed via proposed public development in the district.

URA is essentially part of the government, funded by the community, so it should be on the front line with regard to compliance with policy decisions.

Then there is the issue of **Open Space**. Instead of providing a genuine at grade OS, URA is trying to hoodwink folk with its Sunken Plaza. It is obvious that here we have another Lee Tung Street type rip off. The sunken plaza is nothing more than tiled steps off terraces that will be used for commercial space. I fully support outdoor seating at cafes, but not under the guise of OS.

Moreover as it is to be the entrance to a tunnel then there will be constant heavy pedestrian traffic. Not to mention the foul air from the very busy Prince Edward Road that will be trapped in what is no more than an open roof basement.

A few potted shrubs and some trees on the pavement, that will probably not be given enough open earth to survive and thrive on, are green wash and window dressing, all that is missing is the 'green wall'.

Hong Kong has experienced months of unrest and this should not be for nothing. URA going forward should provide basic and affordable housing and community facilities, not the fancy and expensive club house development envisaged in this plan.

Mary Mulvihill
[redacted]